# Conversemos en garífuna

## Gramática y manual de conversación

Salvador Suazo

Colección LAMPARA
(Crítica y cultura)

# *Conversemos en Garífuna*

Gramática y manual de conversación

**Salvador Suazo**

© **Comité Pro-Desarrollo Integral de La Mosquitia** (COPRODEIM)

Para esta edición:
© **Editorial Guaymuras**
Apartado Postal 1843
Teléfonos: 37-5433 y 38-3401
Fax: 38-4578
Tegucigalpa, Honduras

Primera edición: febrero de 1991
Segunda edición: noviembre de 1994

**Diseño e impresión:**
Editorial Guaymuras

**Corrección de textos:**
Salvador Suazo

**Carátula:**
Fotografía: Danira Miralda
Diseño: Edmundo Lobo

**Impreso y hecho en Honduras.**
**Todos los derechos reservados.**

*Dedico esta obra a*

*Valeria*
*Eddie Salvador*
*Vianey Melissa*
*Kelvin Boshini*
*Pablo Samir*
*Kathia Berenisse*

*y a las generaciones futuras*

# Reconocimientos

Durante los diez años que he dedicado al desarrollo de esta obra, he recibido muchas sugerencias útiles de profesionales en este campo y aportes significativos de amigos, conocidos y parientes garífunas, sin cuya valiosa colaboración no hubiese sido posible terminarla. Confieso que al recibir innumerables votos de confianza he podido mantener la convicción de que podría elaborarse un texto de Gramática Garífuna verdaderamente útil para el rescate y la difusión de esta Lengua de la cual orgullosamente formo parte activa. Con la edición del presente libro me siento lleno de humildad y altamente satisfecho.

Estoy especialmente agradecido con mi amigo Jorge Bernárdez por sus innumerables sugerencias y críticas a este documento y por haberme ayudado con el libro "A **Carib Dictlonary**", una obra compilada por John Stochl, S.J., revisada y ampliada por Richard E. Hadel, S.J., con la asistencia de Román Zúniga. Extensivo a Herman Bock por recomendarme los artículos de Douglas M. Taylor en la Revista **Amerindlan Language,** documentos que sirvieron de gran utilidad para la elaboración de este libro.

También debo agradecer la invalorable ayuda de mis amigos José César Benedíthy Ray GuevaraArzú, fervientes colaboradores de esta obra y compañeros de lucha en la **Organización Fraternal Negra Hondureña**, durante la época en que los garífunas no creían ni en ellos mismos. Extensivo

a Danira Miralda por compartir la idea de suministrar un libro de esta naturaleza para los garífunas, por su apoyo financiero para su edición y por servir de enlace con el **Departamento de Letras de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras** para enjuiciar el valor científico y metodológico de esta obra. Al Licenciado Roberto Zapata Varela, quien como persona y como jefe del **Departamento de Letras** de la UNAH se interesara en el manuscrito y brindara parte de su valioso tiempo en el diseño y presentación de esta obra.

También debo reconocer la habilidad secretarial de Dominga Norales, la colaboración de Julio Norales, la de mis alumnos que participaron en el **Seminario de Enseñanza Garifuna**, a Diámedes Casildo, Lourdes Suazo Castillo, Calixto Palacios, Justa Aurelia Suazo, a los Ancianos Garítunas, etc., etc., etc., por sus aportes significativos al contenido de este libro.

Finalmente, a mi esposa Alben y a mis hijos, quienes han jugado papeles verdaderamente importantes al prestarme su respaldo y comprensión durante el tiempo que duró la preparación de este documento.

Estoy eternamente agradecido con todos ellos y espero que este texto dé respuestas a sus innumerables inquietudes.

*E. Salvador Suazo B.*

# Nota de presentación

Decía alguien que “escribir es llegar a la misma soledad, es descender al frío abismo de uno mismo”.

Desde hace mucho tiempo, voces autorizadas vienen planteando el peligro inminente del desaparecimiento de los pocos elementos que quedan de la cultura de los grupos indígenas de América Latina. Lo planteó la Iglesia en Roma, Medellín, Puebla y en un sinnúmero de cartas episcopales. Fue y sigue siendo objeto de la denuncia de los intelectuales latinoamericanos.

Definitivamente, nuestras culturas están siendo mutiladas, por no decir aniquiladas, por la cultura dominante de los imperialismos.

Sin embargo, desde el interior de esos pequeños pueblos que aún conservan la cultura de sus antepasados, se han levantado numerosas voces de protesta, como una manifestación clara de la honda preocupación que se siente al percatarse de que lo que nos identifica y nos permite una personalidad propia está siendo amenazada.

Fue así que en 1983, con el autor de este Manual, creamos el programa radial “El Tambor Garífuna o Garawon Garífuna”, primero en su género, por ser transmitido en garífuna y en español; cuyo objetivo fundamental fue la concientización del pueblo garífuna sobre el valor y la importancia de sus elementos culturales y que él mismo conociera a fondo y conservara su propia historia, su arte, su música, su lengua y todo aquello que hace singular nuestra cultura.

A raíz de la cancelación de dicho programa, editamos un pequeño periódico con el mismo nombre y los mismos

objetivos. Con el cambio de gobierno, en 1986 nuevamente salió al aire el programa radial "*El Tambor Garífuna", llamado por nuestra audiencia TM La voz del pueblo garífuna de Honduras '.*

Quiero externar mi más sincero agradecimiento a Eusebio Salvador Suazo Bernardez, autor de "La **Etnohistorla Garifuna** 1797-1987", amigo y hermano en las buenas y en las malas, en las luchas y en las ideas, por concederme el privilegio de presentar su segunda obra "**Conversemos en Garífuna**", que constituye un homenaje al pueblo garífuna de Honduras.

Este pequeño Manual comienza donde otros se detuvieron. Está escrito no solamente para quien desea aprender, sino también para aquéllos que en verdad desean hablar a la perfección a lengua garífuna. Desde ya, estamos seguros que será un auxiliar de incalculable valor para los maestros que laboran en nuestras comunidades. El turista ya podrá entender las sabias palabras que salen de los labios de quien en la blanca arena de nuestras playas toca el tambor.

Esta obra es un ejemplo de pragmatismo, contrario al idealismo de quienes sólo son discursos. Siempre hemos considerado que para defender nuestra cultura ya no es tan necesario hablar, porque sencillamente hemos llegado a la etapa de la acción. Hacer algo práctico y concreto.

Usted, amigo lector, tiene en sus manos el legado de nuestros antepasados; al igual que el autor, descienda al frío abismo de su ser y aprenda y hable con nosotros lo que nos hace ser únicos: NUESTRA LENGUA.

Tegucigalpa, D.C., 30 de diciembre de 1990

*José César Benedlth F.*

# Advertencia
# Ewerídihaní

Al amigo lector se le advierte, que para obtener una excelente pronunciación de las palabras en Lengua Garífuna, deberá tomar en consideración lo siguiente:

**Toda palabra que se lea en garífuna, debe pronunciarse despacio, haciendo énfasis en cada componente silábico.**

# Ewerídihaní
# Advertencia

Numádaaflbati, anhain busien bubal bibihin aban umálali le ligíaguti dan balihan lidan garífuna, gatu gabarunbalin ewerídihaní le:

**Sun dlmurel le lunbal balihanl lau garífuna, hafu hamaunraina luba lan balfhanl ka aban slleisl dlmurel le gabúñabalin. Itararogübal gadünama lan lagámbun bumálali.**

# Primera parte

## La gramática
## de la
## Lengua Garifuna

# Capítulo 1

# La Etnohistoria de la lengua

## Historia de la Lengua Garífuna

La lengua es la forma particular de expresión de un grupo social. Posee importancia porque evidencia el pasado histórico de una nación. Los pueblos que aún conservan su forma de hablar tienen una prueba fehaciente de que nunca fueron esclavizados, y en este contexto se encuentra la lengua que habla el pueblo Garífuna de Centro América.

La lengua que profesan los garífunas en la actualidad surgió en la Isla de San Vicente (Yurúmain), Antillas Menores, hace más de seis siglos.

Vurúmain en sus inicios fue habitada por los indios Igneri, naturales pacíficos cuya lengua era de la familia Arawak - Maipure. Luego fueron invadidos por los Kallínagu (o Caribes), indígenas belicosos que exterminaron a los varones Igneri (o arawakos) para apoderarse de sus mujeres. Los Kallínagu provenían de la Guyana Caribe o Galibi, cuya lengua era de la familia Kallína (Taylor, 1951:138).

De la unión de estas dos lenguas (Arawak - Kallína) surgió una nueva lengua que fue bautizada con el nombre de

Caríbana, galíbana,Calíponam o Garítuna en honor al lugar de procedencia de los Kallínagu. Esta lengua de estructura dual fácilmente fue asimilada y comprendida por toda la población.

A la llegada de los negros africanos a Yurúmain, la lengua hablada en las islas (Antillas Menores) era una lengua mixta, puesto que las mujeres Igneri enseñaban a sus

hijas la Lengua arawako y los varones el Kallína. La estructura de la lengua para ese entonces era básicamente de origen arawako con una tercera parte de sus vocablos de componente kallina (Taylor, 1951: 41). Palabras de origen arawak - kallina se ilustran en la Sección: “Palabras dicótomas” de este libro.

Los negros al incorporarse a la sociedad Calíponam, se vieron obligados a aprender la lengua nativa y de esta manera le incorporaron la fonética africana.

Es evidente que el proceso de aculturación que se perpetuó en Yurúmain condujo a que ellos perdieran su lengua original, de la cual solamente sobreviven algunas palabras de origen africano.

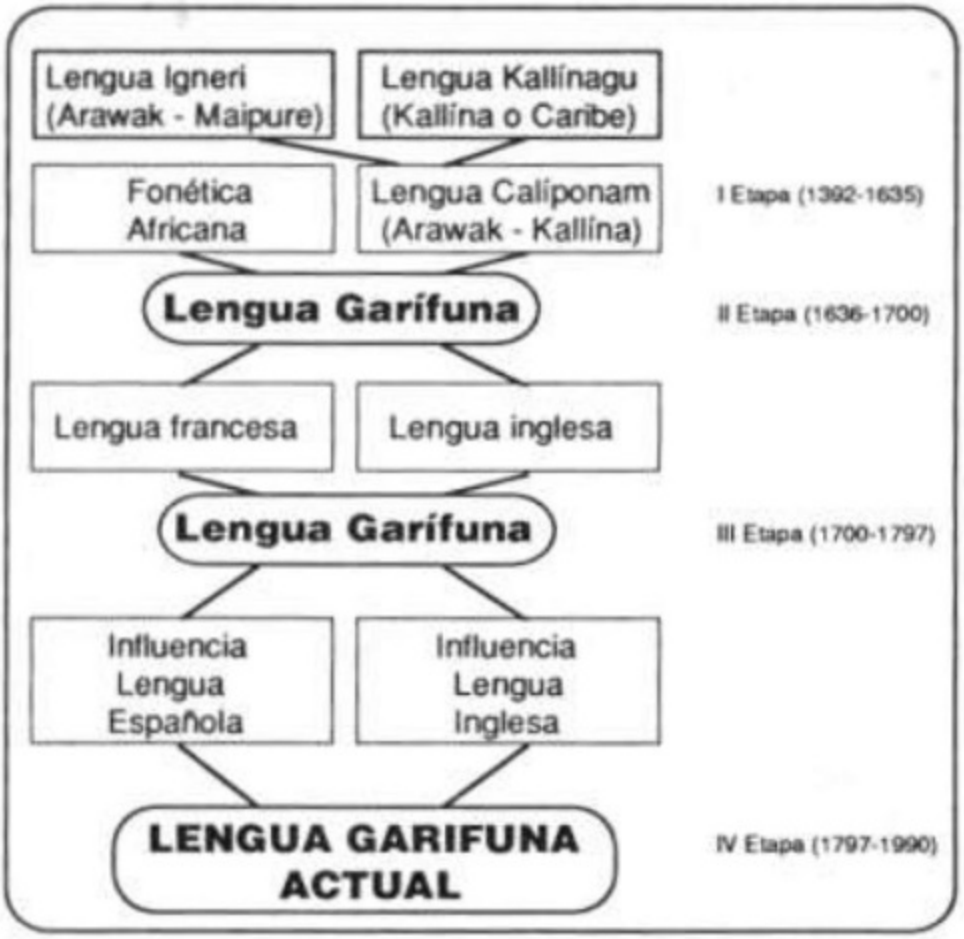
Durante la época colonial (1650 - 1797). Los garífunas fueron asediados por los franceses e ingleses en su afán de conquistar la isla, a pesar de que surgían confrontaciones bélicas entre ambos grupos, siempre se firmaba la paz. Esta situación contribuyó al fomento de relaciones comerciales entre garífunas y colonizadores. De esta actividad de compra - venta, los garífunas llegaron a dominar las lenguas inglesa y francesa, incorporando de esta forma considerables vocablos europeos a la lengua Calíponam o Garífuna. Evidencia de lo anterior se detalla en la Sección “Estructura de la Lengua” de este libro.

Con la llegada de los Garífunas a Honduras (año 1797) fueron nuevamente influenciados por la sociedad circundante. La convivencia con la sociedad ladina hondureña obligó a estos compatriotas a hablar la lengua castellana, incorporando, de esta manera, palabras del castellano a la lengua garíf una.

Es obvio que, a lo largo de tres siglos y medio de existencia negra en San Vicente, esta lengua mixta atravesó por cambios sustanciales en su estructura morfológica; primero por la fonética africana, luego por la influencia

europea (francés, inglés y español) y finalmente por una evolución interna, hasta convenirse en la actual lengua garífuna.

El siguiente esquema ilustra el desarrollo formativo de la lengua garífuna:



# La Estructura de la Lengua

La estructura lingüística de la Lengua Garífuna en la actualidad, se conforma de un 45% de palabras en arawako, un 25% en kallína o caribe, un 15% de francés y un 10% de origen inglés. El restante 5% lo constituyen vocablos técnicos del español (para los parlantes garífunas de Honduras, Guatemala y Nicaragua) y del inglés (en las comunidades garífunas de Belice y residentes en los Estados Unidos de Norteamérica).

Los garífunas parlantes de esta lengua, conservan todavía la división lingüístico-sexual que se perpetué en Yurúmain desde la antigüedad, puesto que existen todavía expresiones usadas exclusivamente por las mujeres y otras sólo por los hombres. A pesar de lo anterior, hoy en día, esta lengua debe considerarse como una lengua unitaria.

**Palabras dicótomas**
(Arawak - Kallina)

Dentro de la Lengua Garífuna existen expresiones de uso exclusivo entre los varones como entre las mujeres. Esta dicotomía se forma de vocablos de origen caribe y arawako.

Las palabras de origen caribe son utilizadas por los hombres y las de origen arawako por las mujeres. A continuación presentamos la lista de algunas palabras dicótomas.

| Caribe | Arawako | Significado |
|---|---|---|
| ahü ye | higabu nun: | ven a mí |
| amürü | bugía: | tú, vos |
| anasi | gúnwenwen: | araña |

| | | |
|---|---|---|
| aríran | ayu: | gallo, gallina |
| arütübu | ügüraü: | hamaca |
| au | nugía: | yo |
| ayé | ayí: | sí, de acuerdo |
| digenebá | aufudabá: | apúrese |
| guen to | guen le: | ahora (mismo) |
| gunubu | huya: | lluvia, tormenta |
| gúñarü | wurínauga: | ayer |
| günwüri | uburei: | anzuelo |
| hamúñali | lidíliga: | frío, helado |
| fágayu | enéhenei: | remo, canalete |
| ruguma | mátabi: | ruguma |
| tugura buga | ligira buga: | hace poco, recientemente |
| tugura buga | mama binarü: | recientemente |
| túte me | líte me: | próximamente |
| üma | émeri: | calle, camino, ruta |
| wayumu | hürü: | cangrejo (de monte) |
| würi | hiñaru: | mujer, hembra |
| wügüri | eyeri: | hombre, macho |
| yagana | nugune: | mi embarcación, mi canoa |
| yegü aunli | nilügün aunli: | mi perro |
| yudi | nui | mi pedazo de carne |

## Galicismos

Algunas palabras de origen francés:

| Garifuna | Francés | Significado |
|---|---|---|
| adúnue | entonnoir | plato |
| asíedu | asiette | tienda |
| budigü | boutique | |

| Garifuna | Francés | Significado |
|---|---|---|
| budín | bonnet | gorro |
| búnedu | fagot | haz, manojo |
| fáigedu | panier | cesto, canasto |
| faníe/faniñe | fourchette | tenedor |
| fígedu | planche | tabla, madera |
| fulansu | poignet | puño, muñeca |
| fúñei | frét | flete |
| furedu | cabane | cama |
| gabana | calecon | pantalón |
| galásun | quintal | quintal |
| gíndalu | cotte | falda |
| gudu | cuiller | cuchara |
| gulíeru | courage | alivio, aliento, suspiro |
| gurasu | cuisine | cocina |
| gusina | lampe | lámpara |
| lampu | la salle | sala, la sala |
| lasali | l'eglise | iglesia |
| ligílisi | le marí | el marido |
| lúmari | marié | matrimonio |
| mariei | ministre | ministro |
| minisi | mouchoir | pañuelo (sobre la cabeza) |
| músue | riche | rico (de riqueza) |
| rísiti | chandelle | candela, vela |
| sanúdelu | chaudierre | olla, caldera |
| sáudieru | chaise | silla |
| sesi | chemise | camisa |
| simisi | chirurgien | cirujano |
| surúsia | verre | vaso |
| weru | | |

Incluye, además, algunos días de la semana, números, pesos y medidas, etc.

## Anglicismos

Algunas palabras de origen inglés:

| Garifuna | Inglés | Significado |
|---|---|---|
| grebí | gravy | sopa |
| burichi | bridge | puente |
| pilisi | peace | paz, tranquilidad |
| paili | pile | montón |
| súgara | sugar | azúcar |
| tulu | tool | herramienta, instrumento |
| saisi | sise | tamaño, medida, talla |
| giámbisi | canvas | lona |
| chapu | shop | pulpería |
| kopu | cup | tasa |
| kiapu | cap | gorro, gorra, tapa |
| seinsi | sense | juicio, sentido |
| sileisi | slice | rodaja, tajada |
| kuantatí | quantity | cantidad |
| béliti | belt | cinturón, faja |
| wachi | watch | reloj |
| laini | line | línea |
| hiti | heat | calor |
| kiki | kick | puntapié |
| yusu | use | uso |
| búngidu | bucket | cubo, balde |
| eséfura | safe | asegurar, salvar |
| machi | matches | fósforos |
| básigidi | basket | cesto, canasta |
| fadígiei | fatigue | fatiga, cansancio |
| fuludu | flood | inundación, corriente de agua |

| | | |
|---|---|---|
| Haiwata | hirh  water | marea alta |
| kapa | cooper coin | monedas |
| giáli | girl | muchacha |
| yomani | youn man | joven, muchacho |
| tripu | trip | viaje, excursión |
| pasiñansi | patience | paciencia |
| nikinemu | nickname | apodo, pseudónimo |

Capítulo 2

# La fonética Garífuna

## Alfabeto garífuna

El abecedario garífuna consta de 23 letras o grafías y de 23 fonemas o sonidos, porque no existen sonidos equivalentes en su estructura lingüística.

Las letras del abecedario garífuna son:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **a** | **b** | **ch** | **d** |
| **e** | **f** | **g** | **h** |
| **i** | **k** | **l** | **m** |
| **n** | **ñ** | **o** | **p** |
| **r** | **s** | **t** | **ü** |
| **u** | **w** | **y** | |

Existen seis vocales en la estructura lingüística garífuna:

**a** **e** **i** **o** **ü** **u**

Son vocales fuertes: **a** **e** **o**

Son vocales débiles: **i** **u**

Vocal guturo-dental: **ü**

Son consonantes de la Lengua Garífuna

**b ch d f g h k l m n ñ p r s t w y**

**Pronunciación alfabética**
(Alfabeto fonético internacional)

Con las vocales:

| Garífuna | Símbolo fonético | Pronunciación en español | Pronunciación en inglés |
|---|---|---|---|
| a | /a/ | ara | father |
| e | /e/ | erizo | set |
| i | /i/ | Ira | meet |
| o | /o/ | oro | boat |
| ü | /ü/ | | |
| u | /u/ | uno | pool |

Con las consonantes:

| Garifuna | Símbolo fonético | Pronunciación | |
|---|---|---|---|
| | | en español | en inglés |
| b | /b/ | **b**ala | bill |
| ch | /c/ | **ch**arro | chill |
| d | /d/ | **d**edo | diii |
| f | /f/ | **f**also | fiii |
| g | /g/ | **g**alán | gui |
| h | /h/ | **j**inete | hill |
| k | /k/ | **k**ilo | kiii |
| m | /l/ | **l**oma | liii |
| n | /m/ | **m**ano | mili |
| n | /n/ | **n**ido | nili |
| p | /ñ/ | ni**ñ**o | gn |
| r | /p/ | **p**erro | pili |
| 5 | /r/ | **r**isa | rili |
| t | /s/ | **s**uave | sill |
| w | /t/ | **t**ocar | tiii |
| y | /w/ | **w**iifredo | will |
| | /y/ ~ /j/ | **y**eso | yet |

# Aplicación de las vocales

/**a**/ El sonido de esta vocal es idéntica al sonido que se usa en la lengua castellana:

| | |
|---|---|
| **a**ri: | diente, ombligo |
| **a**ban: | un, uno, una |
| **a**raida: | guardar |
| **á**rani: | medicina, medicamento |
| **a**raini: | bondad, ternura, salud |
| **a**mu: | otro, otra |

/**e**/ Su sonido es igual como en la lengua castellana:

| | |
|---|---|
| **e**reba: | ereba, cazabe |
| **e**neini: | longevidad |
| **é**chuni: | costumbre, hábito |
| **é**rei: | fuerza, vitalidad |
| **e**ménigini: | esperanza |
| **e**begi: | costo, precio, valor |

/**i**/ La i tiene sonido idéntico como en la lengua castellana:

| | |
|---|---|
| **í**runi: | tristeza |
| **i**ri: | nombre |
| **i**awaü: | fotografía, retrato |
| **í**nsiñeni: | amor, cariño, aprecio |
| **i**nei: | bienvenido, pase adelante |
| **i**dúhei: | pariente |

/**o**/ Esta letra tiene pronunciación idéntica a la o española:

| | |
|---|---|
| **ó**nini: | gonorrea |
| r**ó**nali: | contemporáneo |
| n**ó**futi: | suficiente |
| s**ó**nuti: | (es) saludable |
| **o**raidi: | de acuerdo, está bien |
| **o**réskalein: | diez y ocho centavos |

/**u**/ Esta vocal tiene sonido idéntico como en la lengua española:

| | |
|---|---|
| **u**ganu: | noticia, mensaje |
| **u**bauhu: | isla |
| **ú**raga: | historia, leyenda |
| **u**g unei: | embarcación, goleta, bote |
| **u**remu: | canción, melodía |
| **u**múahaü: | tumba |

/**ü**/ Esta vocal no existe en la lengua castellana ni en la lengua inglesa, razón por la cual su pronunciación es un tanto conflictiva para aquellos que no están familiarizados con la lengua garífuna.

Para obtener la pronunciación exacta de esta letra, bastará con pronunciar la u con los dientes cerrados y con los labios medio abiertos.

Trate de obtener esta pronunciación haciendo uso de las siguientes palabras:

| | |
|---|---|
| **ü**ma: | calle, camino, carretera |
| **ü**mi: | calamidad, hambruna |
| ira**ü**: | sopa |

| | |
|---|---|
| h**ü**rü: | cangrejo |
| w**ü**bu: | cerro, loma, montaña |
| w**ü**ri: | mujer, hembra |
| ibísa**ü**: | predador |
| **ü**nabu: | abajo |
| **ü**ruwa: | tres |
| údura**ü**: | pez, pescado |
| **ü**günügü: | codo |
| w**u**guri: | hombre, macho |
| nad**ú**: | petate, cultivo |
| umáda**u**. | amigo, amiga |

## Aplicación de las consonantes

### Uso de la b

Esta consonante tiene un sonido más fuerte que el acostumbrado en la lengua castellana, por que se pronuncia si fuese letra doble. Su representación silábica es la siguiente:

**ba be bi bo bü bu**

**Aplicación:**

| | | |
|---|---|---|
| **b**arana: | mar, océano | (pronuncie: /bbaranal) |
| **b**ena: | puerta | (pronuncie: /bbenal) |
| **b**ímina: | banano | (pronuncie lbbíminal) |
| **b**ogóneru: | buhonero | (pronuncie: /bbogóneru/) |
| **b**ürüti: | angosto | (pronuncie: /bbürüti/) |
| **b**udari: | tartera, comal | (pronuncie: /bbudari/) |

## Uso de la ch

Esta consonante suena como la sh inglesa y como la ch española; su representación silábica es la siguiente:

**cha che chi cho chü chu**

| | |
|---|---|
| **ch**arati: | fallo, falta |
| **ch**engi: | toronja |
| **ch**lchámbara: | gengibre, ginebra |
| **ch**óruti: | seguro |
| i**ch**ügü: | cabeza |
| a**ch**úbara: | saltar |

## Uso de la d

Esta consonante tiene un sonido más fuerte que el acostumbrado en la lengua castellana. Se pronuncia como si fuese letra doble. Su representación silábica es la siguiente:

**da de di do dü du**

| | | |
|---|---|---|
| dabíyara: | selva | (pronuncie: /ddabíyara/) |
| denesi: | disentería | (pronuncie: /ddenesi/) |
| dibinasu: | adivinanza | (pronuncie: /ddibbinasu/) |
| dóluti: | suave | (pronuncie: /ddóluti/) |
| dübu: | piedra, roca | (pronuncie: /ddübu/) |
| durugu: | camión | (pronuncie: /ddurugu/) |

## Uso de la f

Esta letra tiene sonido similar a la **ph** inglesa y a la **f** española. Su representación silábica es la siguiente:

**fa fe fi fo fü fu**

| | |
|---|---|
| faníe/faniñe: | cesto, canasta |
| fedu: | festividad, celebración |
| flgau: | pecado |
| fonu: | cosa, objeto |
| áfügücha: | desprender (se) |
| fudu: | jarro |

**Uso del a g**

Esta consonante tiene sonido similar en español y en inglés, nada más que su comportamiento silábico es igual al que se usa en la lengua inglesa.

*Advertimos a los lectores de habla española tener mucho cuidado en el uso de esta consonante. Su representación silábica parte del siguiente esquema*:

**g (a, e, i, o, u, u)**

dando lugar a:

**ga ge gi go gü gu**

| | |
|---|---|
| garábali: | aire, viento |
| gelén: | candado (pronuncie: guelén) |
| glmara: | flecha (pronuncie: guimara) |
| golu: | oro |
| gürígia: | gente |
| gudémei: | pobreza |

## Uso de la h

Esta letra suena igual a la J española y es equivalente al sonido de la h inglesa.(1)

Su representación silábica es la siguiente:

**ha he hi ho hü hu**

equivalente al silabeo español:

**ja je ji jo ju**

| | |
|---|---|
| **ha**na: | mortero |
| **he**we: | culebra, víbora |
| **h**ime: | basurero, crematorio |
| **ho**lu: | guarida de peces |
| ü**hu**nei: | puntería |
| **hu**ya: | lluvia |

## Uso de la k

Esta consonante sustituye a la c y a la q españolas e inglesas.

Su comportamiento silábico es el siguiente:

**ka ke ki ko kü ku**

(1) El lector tiene libertad de usar la J en lugar de la H.

equivalente al silabeo en español:

**ca que qui**

**ka ke ki ko - ku**

**ka**liki: polvo
**ké**lisi: cuidado, cordura
**ki**neli: abismo, precipicio
a**kó**nigira: cuidar
asá**kü**riha: arrepentirse
**ku**ahi: furia, cólera

**Uso de la l**

Su uso es igual a la 1 española e inglesa. Su representación silábica es de la forma siguiente:

**la le li lo lü lu**

**la**bilu: hepatitis 1
**lé**bini: levadura
**li**gele: improperio
a**ló**dura: sobrecargar (se)
á**lü**güda: preguntar
**lu**búen: grado de crecimiento

**Uso de la m**

Esta consonante se usa igual en el español y en el inglés. Su representación silábica es la siguiente:

**ma me mi mo mü mu**

**ma**rín: zancudo
**me**léweyu: caballo
**mi**bi: bejuco
**mó**chanu: estilo, ritmo
a**mü**rü: tú, vos
**mu**dusi: corcho

**Uso de la n**

Esta letra suena igual que en el castellano, pero cuando se usa dentro o al final de una palabra, esta letra tiene sonido nasal.

Su representación silábica es la siguiente:

**na ne ni no nü nu**

**na**ni: mío (s), mía (s)
**ne**chanu: raza, etnia, tribu
u**ni**ñei: bebida
**nó**futi: suficiente
a**nü**ga: traer, llevar
**nu**n: a mi

**Uso de la ñ**

El uso de esta consonante es idéntico a la ñ española y a la combinación **gn** francesa e inglesa.

Su representación silábica es la siguiente:

**ña ñe ñi ño ñü ñu**

í**ña**ü: rencor, resentimiento
idí**ñe**i: mejilla

agá**ñi**da: enfadarse, enojarse
a**ñó**nguru: eclipse
a**ñü**ndüha: comentar
**ñu**gúseru: mazamorra

**Uso de la p**

Esta consonante es similar a la p castellana e inglesa. Su representación silábica es la siguiente:

**pa pe pi po pü pu**

**pa**sai: boleto, pasaje
**pé**chanu: paciencia
**pi**li: pildora, pastilla
**po**udá: talco para niños
a**pú**richiha: predicar, sermonear
**pu**nta: Danza funeral garífuna

**Uso de la r**

Esta letra sustituye a la r y a la doble r castellanas. Su representación silábica es de la forma siguiente:

**ra re ri ro rü ru**

**rá**bini: camiseta
**re**sini: racimo
mu**rí**sei: risa, chiste
**ró**nali: contemporáneo
a**rü**naü: brazo
a**rú**duha: invitar (a la celebración del Dügü)

## Uso de la s

Esta letra sustituye a la letra s y a la z castellanas e inglesas. Su representación silábica es de la forma siguiente:

**sa se si so sü su**

Sustituye al silabeo en castellano:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **sa** | **se** | **si** | **so** | **su** |
| **za** | **ze** | **zi** | **zo** | **zu** |
| | **ce** | **ci** | | |

| | |
|---|---|
| **sa**ndi: | enfermedad |
| **se**ni: | red, chinchorro |
| **si**neifu: | trampa, ginebra |
| **só**dini: | de repente |
| **sü**ti: | caliente |
| **su**rúsia: | médico, doctor, cirujano |

## Uso de la t

Su uso es igual a la **t** castellana. Su representación silábica es de la forma siguiente:

**ta te ti to tü tu**

| | |
|---|---|
| pán**ta**ti: | vanidoso |
| **te**rencha: | extraño, extranjero |
| **ti**riki: | simulación |

**to**ntiti: alocado
a**tü**rüni: dieta
**tú**te me: próximamente

**Uso de la w**

Esta consonante suena como la y latina aunque a veces se contunde con el sonido de la w inglesa.
Su representación silábica es la siguiente:

**wa we wi wo wü wu**

Equivalente al silabeo en español:

**va ve vi vo – vu**

**wa**nana: pato, ganzo
**we**nebu: cabestrillo
**wi**ñándu: carne de res
gara**wo**n: tambor
**wü**güri: hombre, macho, varón
**wu**ribu: pelea, combate, reyerta

---

**Nota: Eventualmente se puede utilizar la letra x para la escritura de palabras provenientes de la lengua Inglesa, tales como:**

saxidón: casa de campaña
afíxiragúa: arreglarse muy bien
dfxis: proverbio, dicho popular
saxafón: saxofón (instrumento musical)

**Uso de la y**

El uso de esta consonante es idéntico al de la **Li** latina. Su representación silábica es la siguiente:

**ya ye yi yo yü yu**

Sustituye a la:

**lla lle lli llo - llu**

| | |
|---|---|
| **ya**nu: | conversación |
| i**yé**ni: | mentira (s) |
| a**yí**: | sí (expresión temenina) |
| **yo**gúmere: | cuaderno, libreta |
| **yü**bu: | lo ancestral, lo atávico |
| **yu**wa: | tendedero |

# Reglas de acentuación

El mayor grado de intensidad de voz con que se emite un sonido, constituye lo que se llama “Acento”.

En la Lengua Garífuna existen dos clases de acento ortográfico: el acento agudo y el circunflejo. Existen también palabras de doble acentuación que reciben el nombre de “dítonas”:

**Acento agudo:**

Es una rayita oblícua(’) que se coloca sobre la vocal de la sílaba tónica de las palabras.

Veamos ahora el uso y la importancia de este acento en la escritura de palabras en Garífuna:

| | | | |
|---|---|---|---|
| abuga: | espantar | ábuga: | coser, cocinar |
| sánditi: | enfermo | sanditi: | siente, sintió |
| mániti: | sin bienes, desposeído | maniti: | callado, sumiso |
| haruga: | mañana, al día siguiente | harúga: | amanece, ya amaneció |
| hiyu: | espina (de plantas) | ubáraü: | adelante, espacio |
| úbaraü: | uña | | |

**El acento circunflejo:**

El circunflejo o Patioku (ˆ) es el signo que se utiliza para eliminar la concurrencia de dos vocales iguales y seguidas en una sola palabra. Este signo alarga el sonido de la vocal afectada. Ejemplo:

| Sin circumplejo | Con circumplejo | Significado |
|---|---|---|
| adaara | adára | abrir |
| diisi | dîsi | diez |
| dimaasu | dimâsu | domingo, semana |
| uunsu | ûnsu | once |
| agaamba | agâmba | oír, escuchar |
| duusu | dûsu | doce |

## Palabras dítonas

En la construcción de palabras en Garífuna existen además expresiones que llevan doble acentuación, tales como:

| | |
|---|---|
| sâsá: | platillo |
| ásâra: | levantarse |
| sagâsagâli: | tostadito |
| afíxiragúa: | arreglarse muy bien |
| sâsíti: | necio, imprudente |

## Uso de letras mayúsculas

Se escriben con letras mayúsculas:

a. La primera letra de un escrito,, idea o frase.
b. La primera letra de una palabra seguida de un punto (seguido o aparte).
c. La primera letra de los nombres propios, lugares, hechos, etc.
d. Los títulos de los libros u otras obras y/o encabezados de textos.

## Diptongos garífunas

A la combinación de dos vocales (una fuerte y una débil, una débil y una fuerte o dos vocales débiles) dichas en una sola sílaba, es a lo que se llama “Diptongo”.

La Lengua Garífuna consta de nueve (9) diptongos, tales como:

| | | |
|---|---|---|
| **ai** | **aü** | **au** |
| **el** | **iü** | **ua** |
| **je** | **ui** | **uo** |

**Uso de la ai**

| | |
|---|---|
| s**ai**ri: | cielo, firmamento |
| arígal: | oreja |
| siñágal: | broma |
| nadúgal: | obsesión, tormento |

**Uso de la aü**

| | |
|---|---|
| umádaü: | amigo, amiga |
| hítaü: | sangre |
| samínaü: | idea, pensamiento |
| isásaü: | intestino, tripa |

**Uso de la au**

| | |
|---|---|
| l**au**: | en, con |
| war**au**: | indio, amerindio |
| aub**aü**: | lado, lateral |
| le **au**bai: | tal como |

**Uso de la ei**

| | |
|---|---|
| idúh**ei**: | pariente |
| bles**e**i: | golpe |
| idéwen**ei**: | visitante |
| murís**ei**: | risa, chiste |

**Uso de la iü:**

| | |
|---|---|
| adügat**iü**: | ustedes hacen |
| ñündühad**iü**: | ustedes han ido |
| aríhat**iü**: | ustedes vieron |

**Uso de la ua**

| | |
|---|---|
| **ua**hi: | senilidad |
| d**ua**ri: | cautela, cuidado |
| m**ua**ya: | manipulación |
| ¿ka **ua**gu?: | ¿por qué? |

**Uso de la ie**

| | |
|---|---|
| gán**ie**si: | caña de azúcar |
| ñeig**ie**n: | luego, después |
| magád**ie**ti: | está bien (él) |
| lábug**ie**n: | debajo de |

**Uso de la ui**

| | |
|---|---|
| ág**ui**raü: | llanto, lágrima |
| asáb**ui**ha: | asediar, evitar |
| ab**ui**daha: | barrer |
| b**uí**du: | bienestar |

Uso de la uo

| | |
|---|---|
| demébuogu: | capricho |
| ábuogua: | cocinar |
| aníguogu: | pecho (pectoral) |
| lichüguogu: | sobre la cabeza |

## Triptongos garífunas

El triptongo ocurre cuando en una sílaba concurren tres vocales: una fuerte enmedio de dos vocales débiles:

En la lengua garífuna existen tres (3) clases de triptongos:

**uai uaü iei**

**Uso de la uai:**

| | |
|---|---|
| idemual: | ayuda, colaboración |
| lual: | para que, lejos de |
| lualdügü: | por si acaso |
| ¿ka ualgien?: | ¿por qué razón? |

**Uso de la uaü:**

| | |
|---|---|
| megeiguaü: | necesidad |
| bulieiguaü: | olvido, equivocación |
| damúriguaü: | reunión, asamblea |
| sügüguaü: | competencia |

**Uso de la iei:**

| | |
|---|---|
| arüglel: | tacañería |
| magádlel: | saludable |
| furlelgi: | oración |
| bullelguaü: | olvido, equivocación |
| marleltu: | casada |

# Capítulo 3
# El proceso de inmersión

## Introducción

El aprendizaje de la Lengua Garífuna mediante este sistema que estamos adoptando en este manual, resulta muy práctico y sencillo que con unas cuántas semanas de estudio, usted aprende más Garífuna del que podría comprender durante meses mediante el uso de otros sistemas de enseñanza.

Vamos ahora a comenzar nuestro ensayo aprendiendo de memoria las siguientes palabras:

| Garifuna | Español |
|---|---|
| gürígia: | persona, gente(s) |
| mutu: | persona |
| idúhei: | pariente |
| irahü: | niño, niña |
| umádaü: | amigo, amiga |
| isáni: | hijo, hija |
| wügüri: | hombre, macho ( M) |
| eyeri: | hombre, macho (F) |
| würi: | mujer, hembra (M) |
| hiñaw: | mujer, hembra (F) |
| úguchi(li): | padre, papá |

| Garifuna | Español |
|---|---|
| úguchu(ru): | madre, mamá |
| ágani: | enemigo, contrincante |
| muna: | casa |
| weru: | vaso |
| duna: | agua, río |
| dábula: | mesa |
| gárada: | papel, carta |
| garüdia: | libro, folleto, cartilla |

# Uso del artículo

Los artículos utilizados en la lengua garífuna son los siguientes:

| | |
|---|---|
| aban: | un, una |
| flyú (&): | unos, unas |
| le (+): | el, lo |
| to (+): | la |
| ha (+): | los, las |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| aban garífuna: | un garíf una |
| aban gürígia: | una persona |
| aban idúhei: | una pariente, un pariente |

(&) puede también utilizarse la expresión: biámaraü o biama buri.
(+) Estos artículos los estaremos utilizando en la lección: Uso de Le, To, Ha (pág No.64).

| | |
|---|---|
| aban isáni: | un hijo, una hija |
| aban wügüri: | un hombre (m) |
| aban eyen: | un hombre (f) |
| aban würi: | una mujer (M) |
| aban hiñaru: | una mujer (f) |
| aban úguchili: | un padre |
| aban úguchuru: | una madre |
| aban ágani: | un enemigo, una enemiga |
| aban weru duna: | un vaso de agua |
| flyú dábula: | unas mesas |
| flyú gárada: | unos papeles, unas cartas |
| flyú garüdia: | unos libros, unos folletos |
| flyú mutu: | unas personas |

## Uso de sustantivos

Son sustantivos abstractos en la lengua garífuna:

| | |
|---|---|
| gudémei: | pobreza, |
| duari: | cautela, precaución |
| irísini: | riqueza |
| benéfaü: | diligencia, laboriosidad |
| magúali: | pereza, abulia, ocio |
| sumádi: | audacia, habilidad, astucia |
| demébuogu: | capricho, amargura, intransigencia |
| magádiei: | belleza |
| gimúgaü: | envidia, egoísmo |
| ¡gúndani: | alegría, satisfacción, regocijo |
| iyédemei: | compasión, piedad, misericordia |
| wuríbani: | maldad |
| matínhani: | delicadeza |
| máuni: | ineptitud |

| | |
|---|---|
| arúmani: | limpieza, aseo |
| iwíyei: | suciedad |
| pántaü: | orgullo, vanidad, altivez |
| hemeni: | voluntad, agilidad, conformismo |
| utémei: | avaricia, codicia, ambición |
| irichaü: | dignidad, rectitud, prudencia |
| iñáwari: | molestia, ridiculez, |
| aríñegadi: | elocuencia |
| duru: | culpa |
| adámuri: | sociedad, agrupación |
| araini: | bondad, ternura |

## Adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos son palabras que sirven para expresar cualidades de las personas, animales y cosas. Generalmente se colocan acompañando al sustantivo para caracterizarlo.

Para la formación de adjetivos calificativos, basta agregar al sustantivo abstracto los siguientes sufijos verbales:(*)

**....ti:** para singular masculino
**...tu:** para singular femenino

**Son adjetivos del género masculino**

gudéme**ti**: pobre
duári**ti**: cauteloso, precavido
rísi**ti**: rico (de riqueza), acaudalado

(*) Vea, además "Estudio del Verbo Ser".

| | |
|---|---|
| benéfatl: | laborioso, diligente |
| magúalitl: | perezoso, haragán |
| sumáditi: | habilidoso, audaz, astuto |
| demébuoguti: | caprichoso, amargado |
| magádietl: | bien, bello, bonito |
| gimúgatl: | envidioso, egoísta |
| gúndati: | alegre, satisfecho |
| iyémedetl: | compasivo, piadoso |
| arainiti: | bondadoso, tierno |
| wuríbatl: | malo, malvado |
| mánhatl: | delicado, fragil |
| máunitl: | inepto, incapaz |
| harúmatl: | limpio, aseado |
| wíyetl: | sucio, harapiento |
| pántati: | vanidoso, orgulloso, altivo |
| heméniti: | ágil, voluntarioso |
| ufémetl: | ambicioso, codicioso, avaro |

**Aplicación**

| | |
|---|---|
| garífuna duáriti: | garífuna precavido |
| aban garífuna duáritl: | un garífuna cauteloso |
| gürígia gudémeti: | gente pobre |
| aban wügüri rísiti: | un hombre rico. |
| irahü benéfati: | niño diligente |
| aban irahü benéfatl: | un niño laborioso |
| umádaü sumáditl: | amigo astuto |
| aban umádaü sumáditl: | un amigo astuto |
| eyeri demébuoguti: | hombre caprichoso (f) |
| aban eyeri demébuoguti: | un hombre caprichoso (f) |
| ágani ufémetl: | enemigo codicioso |
| aban ágani ufémeti: | un enemigo codicioso |
| aban garífuna magádieti: | un garífuna bello |
| aban umádaü gimúgatl: | un amigo envidioso |

| | |
|---|---|
| aban isáni gúndatl: | un hijo alegre |
| aban úguchili gudémeti: | un padre pobre |
| aban úguchili iyédemetl: | un padre compasivo |
| aban umádaü arainiti: | un amigo bondadoso |
| aban eyeri wuríbatl: | un hombre malo |
| aban isáni matínhati: | un hijo delicado |
| aban irahü máunitl: | un niño incapaz |
| aban weru harúmati: | un vaso limpio |
| aban asíedu wíyetl: | un plato sucio |
| aban gürígia pántatl: | una persona orgullosa |
| aban garíf una heméniti: | un garífuna voluntarioso |

## Son adjetivos del género femenino

| | |
|---|---|
| gudémetu: | pobre |
| duáritu: | cautelosa, precavida |
| rísitu: | rica (de riqueza), acaudalada |
| benéfatu: | laboriosa, diligente |
| magúalitu: | perezosa, haragana |
| sumáditu: | habilidosa, audaz, astuta |
| demébuogutu: | caprichosa, amargada |
| magádietu: | bien, bella, bonita |
| gimúgatu: | envidiosa, egoísta |
| gúndatu: | alegre, satisfecha |
| iyédemetu: | compasiva, piadosa |
| arainitu: | bondadosa, tierna |
| wu ríbatu: | mala, malvada |
| matínhatu: | delicada, frágil |
| máunitu: | inepta, incapaz |
| harúmatu: | limpia, aseada |
| wíyetu: | sucia, harapienta |
| pántatu: | vanidosa, orgullosa, altiva |
| heménitu: | ágil, voluntariosa |
| ufémetu:ambiciosa, | codiciosa, avara |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| gürígia gudémetu: | gente pobre |
| aban garífuna duáritu: | una persona cautelosa |
| aban umádaü rísitu: | una amiga rica |
| aban irahü benéfatu: | una niña diligente |
| aban idúhei magúalitu: | una pariente haragana |
| ágani ufémetu: | enemiga ambiciosa |
| aban isáni matínhatu: | una hija delicada |
| aban würi magádietu: | una mujer bonita |
| aban ugúchuru arainitu: | una madre bondadosa |
| aban irahü máunitu: | una niña incapaz |
| aban munawíyetu: | una casa sucia |
| aban garít una heménitu: | una garífuna voluntariosa |
| aban umádaü gimúgatu: | una amiga envidiosa |

## Plural de los adjetivos

Los adjetivos forman su plural adicionando al sustantivo los sufijos verbales (*):

**“.....tiñu”:** Para el plural masculino
**“...tiña”:** Para el plural femenino

| Plural masculino | | Plural femenino | |
|---|---|---|---|
| duári**tiñu**: | cautelos**os** | duári**tiña**: | cautelos**as**, precavid**as** |
| gudéme**tiñu**: | pobr**es** | gudéme**tiña**: | pobr**es** |
| rísi**tiñu**: | ric**os** | risi**tiña**: | ric**as** |

(*) Vea además, ‘Estudio del verbo ser”

| Plural masculino | | Plural femenino | |
|---|---|---|---|
| benéfa**tiñu**: | laboriosos, diligentes | benéfa**tiña**: | laboriosas, diligentes |
| magúali**tiñu**: | perezosos haraganes | magúali**tlña**: | perezozas, haraganas |
| sumádi**tiñu**: | habilidosos, astutos, audaces | sumádi**tlña**: | hábiles, astutas, audaces |
| demébuogu**tiñu**: | caprichosos, intransigentes | demébuogu**tiña**: | caprichosas, intransigentes |
| magádie**tiñu**: | están bien, bellos, bonitos | magádie**tiña**: | están bien, bellas, bonitas |
| gimúga**tiñu**: | envidiosos, egoístas | gimúga**tiña**: | envidiosas, egoístas |
| gúnda**tiñu**: | alegres, satisfechos contentos | gúnda**tiña**: | alegres, contentas, satisfechas |
| iyédeme**tiñu**: | compasivos, piadosos | iyédeme**tlña**: | compasivas, piadosas |
| wuríba**tlñu**: | malos, malvados | wuríba**tiia**: | malas, malditas, malvadas |
| matínha**tiñu**: | delicados, frágiles | matínha**tiña**: | delicadas, frágiles |
| máuni**tlñu**: | ineptos, incapaces | máuni**tlña**: | ineptas, incapaces |
| harúma**tiñu**: | aseados, limpios | harúma**tiña**: | aseadas, limpias |
| pánta**tlñu**: | orgullosos, altivos, vanidosos | pánta**tiña**: | orgullosas, altivas, vanidosas |
| heméni**tiñu**: | voluntariosos, ágiles | heméni**tiña**: | voluntariosas, ágiles |
| uféme**tiñu**: | avaros, codiciosos | uféme**tiña**: | avaras, codiciosas |

## Aplicación

### Plural masculino

| | |
|---|---|
| garínagu duáritlñu: | garífunas cautelosos |
| iráhüñü benéfati ñu: | niños laboriosos |
| gürígia gudémetlñu: | personas pobres |
| wügüriña demébuogutiñu: | hombres caprichosos |
| fiyú garínagu pántatiñu: | unos garífunas vanidosos |
| fiyú agübürigu arainitlñu: | unos padres bondadosos |
| mutu garíñegaditlñu: | personas elocuentes |
| idúheñu matínhatiñu: | parientes con delicadeza |

### Plural femenino

| | |
|---|---|
| garínagu duáritiña: | garífunas cautelosas |
| iráhüñü magúalitlña: | niñas holgazanas |
| umádagu sumáditiña: | amigas audaces |
| würiña súñeitiña: | mujeres hacendosas |
| fiyú hiñáruñu heménitiña: | unas mujeres voluntariosas |
| gürigia iyédemetlña: | personas compasivas |

## Plural de los sustantivos

La mayoría de los sustantivos garífunas se utilizan tanto para singular como para el plural sin sufrir ninguna variante en su estructura; sin embargo, las palabras que indican parentezco o familiaridad, forman su plural de distinta manera; veamos:

1 .- Algunos nombres forman su plural agregando el sufijo **…gu** al nombre en singular, así:

| Singular | | Plural | |
|---|---|---|---|
| umádaü: | amigo, amiga | umáda**gu**: | amigos, amigas |
| úmari: | esposo, esposa | úmari**gu**: | esposos, esposas |
| ináunaü: | marido, concubina | ináuna**gu**: | maridos, concubinas |
| isáni: | hijo, hija | isáni**gu**: | hijos, hijas |
| íledi: | coterráneo, | íledi**gu**: | coterráneos, de igual etnia |
| ibe: | camarada, clase social, pandilla | íbe**gu**: | camaradas, clases sociales, pandillas |
| garífuna: | garífuna | garína**gu**: | garífunas |
| úguchili: | padre, papá | agübüri**gu**: | padres |

2.- Los nombres de origen caribe (kallína), forman su plural agregando al nombre el sufijo ...**ña**, así:

| **Singular** | | **Plural** | |
|---|---|---|---|
| wügüri: | hombre, varón, macho | wügüri**ña**: | hombres, varones, machos |
| würi: | mujer, hembra | würi**ña**: | mujeres, hembras |
| ibari: | nieto, nieta | iba**ña**: | nietos, nietas |

3.- Los nombres de origen arauako forman su plural agregando los sufijos ...**ñu** y . ..**ñü** al nombre en singular:

| **Singular** | | **Plural** | |
|---|---|---|---|
| hiñaru: | mujer, hembra | hiñáruñu: | mujeres, hembras |
| idúhei: | pariente | idúheñu: | parientes |
| irahü: | niño, niña | iráhüñü: | niños, niñas |

4.- Otros nombres forman su plural agregando el sufijo **...nu** a las palabras en singular:

| Singular | | Plural | |
|---|---|---|---|
| chumagü: | castellano, mestizo, | chumagünu: | castellanos hispanos |
| itu: | hermana | ítunu: | hermanas |
| adari: | novio, novia | adárinu: | novios, novias |

## Adjetivos demostrativos

Los adjetivos demostrativos son aquellas palabras que determinan el oficio del sustantivo.

| Singular | | | |
|---|---|---|---|
| Masculino | | Femenino | |
| **le:** | **este, esto** | **to:** | **esta, esto** |
| **lira:** | **ese, eso** | **tura:** | **esa, eso** |
| **lígita:** | **aquel** | **túguta:** | **aquella** |

| Neutro |
|---|
| **lügüra: aquello** |

| Plural: | |
|---|---|
| **ha:** | **estos, estas** |
| **hara:** | **esos, esas** |
| **hágüta:** | **aquellos, aquellas** |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| irahü **le**: | **este** niño (Lit.: niño este) |
| irahü **to**: | **esta** niña |
| umádaü **lira:** | **ese** amigo |
| würi **tura**: | **esa** mujer |
| bunidi **ligita**: | **aque**l sombrero |
| hiñaru **túguta**: | **aquella** mujer (f) |
| würiña **ha**: | **estas** mujeres (m) |
| eyériñu **ha**: | **estos** hombres (f) |
| iráhüñü **hara**: | **esos** niños, esas niñas |
| gürígia **hágüta**: | **aquellas** personas |
| wügüriña **háguta**: | **aquellos** hombres (m) |
| ¿hagai san **lügüra**?: | ¿dónde está **aquello**? |

## Gradación de los adjetivos

### 1. Grado positivo

Es el grado que expresa alguna cualidad sin establecer comparaciones.

Se forma de sustantivo acompañado de un adjetivo calificativo, tal como se presenta a continuación:

| | |
|---|---|
| irahü súñeitu: | niña hacendosa |
| wügüri súsuti: | hombre travieso |
| würi magádietu: | mujer bonita |
| üma dencháti: | camino peligroso |
| umádaü benéfati: | amigo laborioso |

## 2. Grado comparativo

### a) Comparativo de igualdad

Establecen comparación de igualdad de cualidades. Se forma haciendo uso de la conjugación **kal**, que equivale a **como**, tal como veremos a continuación:

| | |
|---|---|
| irahü súñeitu **ka**l Imasu: | niña hacendosa **como** Imasu |
| wügüri súsuti **ka**l Kasi: | hombre travieso **como** Kasi |
| würi magádietu **ka**l Buguya: | mujer bonita **como** tú üma |
| dencháti **kal** le: | camino peligroso **como** éste |
| umádaü benéfati **kal** amürü: | amigo laborioso **como** tú |

### b) Comparativo de desigualdad

Establecen subordinación de cualidades. Se forma haciendo uso de las palabras: **sügü ...au**, expresión que equivale a **más que**. Ejemplos:

| | |
|---|---|
| irahü súñeitu **sügü nau**: | niña hacendosa **más que** yo |
| wügüri súsuti **sügü bau**: | hombre travieso **más que** tú |
| umádaü benéfati **sügü lau**: | amigo laborioso **más que** Piti |
| Piti: | |
| wuri magádietu **sügü tau** Meka: | mujer bonita **más que** Meka |
| gürígia gudémeti **sügú wau**: | persona pobre **más que** nosotros |
| gürígia dencháti **sügü hau**: | persona peligrosa **más que** ustedes |
| hiñaru benéfatu **sügü hau**: | mujer laboriosa **más que** ellas |

### 3. Superlativos

Los superlativos expresan cualidades en grado máximo o superior, que puede ser absoluto o relativo.

**a) Superlativo absoluto**
Se forma agregando al sustantivo y/o adjetivo la partícula **"tima".**

Esta partícula como se verá, hace las veces de entrefijo cuando se utiliza en superlativo absoluto. A continuación se presentan algunos ejemplos.:

**Usando adjetivos**

| | |
|---|---|
| iñu: | alto |
| iñu**timatl**: | altísimo (**es más** alto) |
| iñu**timatu**: | altísima (**es más** alta) |
| iñu**timatiñ**u: | (son) altís**imos** |
| iñu**timatiña**: | (son) altís**imas** |

| | |
|---|---|
| üna**buti**: | es bajo |
| üna**butimai**: | (es) bajísimo |
| üna**butlmatu**: | (es) bajísima |
| üna**butlmatiñu**: | (son) bajísimos |
| üna**butlmatiña**: | (son) bajísimas |

**Haciendo uso de sustantivos**

| | |
|---|---|
| dibunei: | gordura |
| dibune**timat**l: | (es) gord**ísimo** |
| dibune**timatu**: | (es) gord**ísima** |
| dibune**timatiñu**: | (son) gord**ísimos** |
| dibune**timatiña**: | son) gord**ísimas** |

**b) Superlativo relativo**

El superlativo relativo expresa el máximo grado respecto a otros.

Se forma anteponiendo al adjetivo o sustantivo las siguientes palabras

**le tima (*):** **el más, lo más**
**to tima:** **la más**
**ha tma:** **los más, las más**

**Aplicación**

**le tima** íñuti: **el más** alto, lo más alto
**to tima** íñutu: **la más** alta
**ha tima** íñutiñu: **los más** altos
**ha tima** íñutiña: **las más** altas

**le tima** dibúneti: **el más** gordo
**lo tima** dibúnetu: **la más** gorda
**ha tima** dibúnetiñu: **los más** gordos
**ha tima** dibúnetiña: **las más** gordas

## Adjetivos derivados

Para formar el adjetivo derivado bastará con agregar al adjetivo calificativo uno de los siguientes entrefijos:

**...yuma...**
**...bele...**

---

(*) En lugar de lima" puede también usarse la partícula luma", máxime cuando la conversación es entre varones o de varones a mujeres.

| **Primitivo** | **Derivado** |
|---|---|
| funa**ti**: | rojo |
| funá**yumati**: | rojizo |
| funá**beleti**: | rojizo |
| funá**yumatu**: | rojiza |
| funá**yumatiñu**: | rojizos |
| funá**beletiña**: | rojizas |
| sege**ti**: | curvo |
| segé**beleti**: | curvilíneo |
| segé**yumatu**: | curvilínea |
| segé**yumatiñu**: | curvilíneos |
| segé**yumatiña**: | curvilíneas |
| díngu**tu**: | azul |
| dínguyumati: | azulado |
| dínçu**yumatu**: | azulada |
| díngu**beleti**: | azulado |
| díngu**beletu**: | azulada |
| wuri**ti**: | negro |
| wurí**yuma**ti: | negruzco |
| wurí**yuma**tu: | negruzca |
| wurí**beleti**ñu: | negruzcos |
| haru**ti**: | blanco |
| harú**bele**tu: | blancuzca |
| harú**yuma**ti: | blancuzco |
| harú**yuma**tu: | bancuzca |
| harú**yuma**tiñu: | blancuzcos |
| harú**yuma**tiña: | blancuzcas |

Capítulo 4

# Formación de nuevas palabras

## Formación de sustantivos

### Sustantivo aumentativo

Estos sustantivos son nombres que acompañados de una partícula, aumentan el significado de las palabras.

Los sustantivos aumentativos se forman anteponiendo al sustantivo las partículas:

**lagütü:** para uso en masculino
**tagütü:** para uso en femenino
**hagütu:** para uso en plural

### Aplicación

| | |
|---|---|
| **lagütü** wügüri: | **gran** hombre |
| aban **lagütü** wügüri: | un **gran** hombre (M) |
| aban **lagütü** eyen: | un **gran** hombre (F) |
| aban **lagütü** irahü: | un **gran** muchacho, un muchachón |
| aban **lagütu** lasali: | una **gran** sala, un salón |
| aban **tagütü** muna: | una **gran** casa, un caserón, una casona |

aban **tagütü** würi: una gran mujer, una mujerona (M)
aban **tagütü** hiñaru: una gran mujer, una mujerona (F)
aban **tagütü** irahü: una gran muchacha, una muchachota

## Sustantivo colectivo

Son palabras que indican conjunto de una misma especie. Para formar el nombre colectivo, basta agregar al sustantivo común la terminación **...agal.** Veamos los siguientes ejemplos:

bímina: banano
bimin**agal**: **bananal, bananera**

ri: arroz
ri**agal**: **arrozal**

aransu: naranja
aransu**agal**: **naranjal**

wewe: árbol, palo
wewe**agal**: arboleda

dübu: piedra
dübu**agal**: **pedregal**

gain: yuca
gain **agal**: **yucal**

Se exceptúan: **siñágal** (broma), **guágal** (cesto), **agal** (pañal), y las derivaciones de verbos terminados en **.. .ga.**

**Aplicación**

| | |
|---|---|
| wáinti blmlnagal le: | este bananal es grande |
| hilúmati ríagal lira: | ese arrozal es frondozo |
| úati weweagal ñei: | allí no hay arboleda |
| nani aransuagal le: | este naranjal es mío |
| gíbeti dübuagal ya: | aquí hay muchas piedras |

# Sustantivo diminutivo

Estos sustantivos expresan idea de disminución o pequeñez. El sustantivo diminutivo se forma de dos maneras:

1.- Añadiendo el sufijo ...raü al sustantivo en referencia,' cuando se trate de acciones o hechos realizados por personas.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| irahü: | niño, muchacho, niña, muchacha | iráhüraü: | niñ**ito**, muchach**ito**, muchach**ita** |
| úguchin: | papá, padre | uguchinr**aü**: | papito, papa**íto** |
| nitu: | mi hermana | nítur**aü**: | mi herman**ita** |
| numáda: | mi amigo, mi amiga | numádar**aü**: | mi amigu**ito**, mi amigu**ita** |

Se exceptúan las palabras: íraü (sopa), uraü (piel), úduraü (pescado), uriraü (leche materna), etc.

2.- Anteponiendo la palabra **llraüraü** o **llraügua** cuando se refiere a animales o cosas de género masculino y las palabras **tiraüraü** o **tiraugua** cuando se refiere a animales o cosas de género femenino. Veamos:

**liraüraü** aunhi: perrito (**pequeño** perro)
aban **liraügua** aunhi: un perrito (un **pequeño** perro)
aban **tiraügua** muna: una casita (una **pequeña** casa)
aban **tiraüraü** muna: una casita (una **pequeña** casa)
aban **tiraügua** garüdia: un librito (un **pequeño** libro)

## Sustantivo despectivo

Son palabras que expresan idea de burla o desprecio. Se forma anteponiendo al sustantivo las siguientes palabras

**lagübüri**: para singular masculino
**tagübüri**: para singular femenino
**hagübüri**: para el plural en general

**Aplicación**

**lagübüri** irahü: niño despreciable, niño detestable
**lagübür**i aunhi: perraco, perro detestable
aban **tagübüri** muna: una casa detestable
aban **tagübüri** irahü: una niña detestable
**hagübüri** mutu: personas despreciables
**hagübür**i aunhi: perros despreciables

Una forma alterna de uso, es sustituir las palabras antes citadas por:
**libidlegun:** para el singular masculino
**tibídlegun:** para el singular femenino
**habídiegun:** para el plural en general

aban l**ibídiegun** irahü: un niño **despreciable**

**liraüraü** aunhi: perrito (**pequeño** perro)
aban **liraügua** aunhi: un perrito (un **pequeño** perro)
aban **tiraügua** muna: una casita (una **pequeña** casa)
aban **tiraüraü** muna: una casita (una **pequeña** casa)
aban **tiraügua** garüdia: un librito (un **pequeño** libro)

## Sustantivo despectivo

Son palabras que expresan idea de burla o desprecio. Se forma anteponiendo al sustantivo las siguientes palabras

**lagübüri**: para singular masculino
**tagübüri**: para singular femenino
**hagübüri**: para el plural en general

**Aplicación**

**lagübüri** irahü: niño despreciable, niño detestable
**lagübüri** aunhi: perraco, perro detestable
aban **tagübüri** muna: una casa detestable
aban **tagübüri** irahü: una niña detestable
**hagübüri** mutu: personas despreciables
**hagübüri** aunhi: perros despreciables

Una forma alterna de uso, es sustituir las palabras antes citadas por:
**libidlegun:** para el singular masculino
**tibídlegun:** para el singular femenino
**habídiegun:** para el plural en general

aban l**ibídiegun** irahü: un niño **despreciable**

**tibídiegun** muna: casa **despreciable**
**habídiegun** iráhüñü: niños **despreciables**

También puede utilizarse la palabra **bledi** o **blasti** en sustitución de las dos formas anteriores. Veamos:

**bledi lrahü:** niño **detestable**, niña **detestable**
**blasti gürígia**: persona **despreciable**
**bledi aunll**: perros **detestables**

## Sustantivo estimativo

Son las palabras que indican estimación, cariño y afecto tanto entre los varones como entre mujeres.

**Estimación entre varones**

**bra**: amigo, joven, muchacho (diminutivo de "brother")
**gayü**: amigos, jóvenes, muchachos (plural de "bra")
**hin wal**: oiga cipote, oiga muchacho
**ibiri**: amigo, sí hombre, así es
**nibu**: hermano (mayor), señor (es diminutivo de "níbugaña")
**áln**: hermano (mayor) y
**au**: tío, (literal: mi tío materno)
**nana**: muchacha, joven
**gúnteru**: compadre
**yomanl**: joven, muchacho
**baba**: papá, padre
**félá**: joven, muchacho
**glahi**: señorita, muchacha

## Estimación entre mujeres

**da**: mamá, madre
**baba**: papá, padre
**yau**: tío, (literal: mi tío materno)
**wánwa**: niño, joven, muchacho
**hara**: muchacha, amiga
**hará**: muchacha, amiga (idem al anterior)
**heru**: querida, estimada
**maga**: querida, estimada (idem al anterior)
**níbugaña**: hermana (mayor)
**namú**: hermana (menor) (diminutivo de "namúlelua")
**ni**: diminutivo de "niduhe" y plural de "namú"
**gumarl**: comadre, señorita
**tafa**: bebé, criatura
**niga**: cuñada, prima (diminutivo de "nigatu")

## Sustantivo locativo

Es el que hace referencia a un hecho estático o de existencia real pero en forma generalizada.

El sustantivo locativo se forma agregando el sufijo **...(u)ga** al adjetivo o al mismo sustantivo. Veamos:

| | | | |
|---|---|---|---|
| lara: | caliente | lára**uga**: | caluroso |
| liwiye: | sucio | liwíye**uga**: | suciedad |
| lidüdü: | mojado | lidüd**üga**: | humedad |
| lidili: | frío, helado | lidíli**ga**: | nevada, época de frío |
| lanárime: | violento, tremendo | lanárime**uga**: | violencia |
| málati: | vacío | mála**uga**ti: | despoblado |
| lamúña: | sombra | lamúña**uga**: | lo sombrío (lugar), lo opaco |

| | | | |
|---|---|---|---|
| lere: | fuerte | léreuga: | agitación, lo tormentoso |
| huya: | lluvia | húyaugati: | está lluvioso, está copioso |
| lubúruan: | niebla | luburuaníga: | lo nublado |
| lidere: | duro | lidere(na)uga: | escasez, dificultad económica |

## Sustantivo compuesto

Son las palabras que se componen de dos palabras simples. Ejemplos:

| Simples | | Compuesto | |
|---|---|---|---|
| biama hati: | dos meses | blama-hatl: | febrero |
| ürüwa hati: | tres meses | ürüwa-hatl: | marzo |
| gádürü hati: | cuatro meses | gádürü-hatl: | abril |
| seingü hati: | cinco meses | selngü-hatl: | mayo |
| sisi hati: | seis meses | sisi-hatl: | junio |
| sedü hati: | siete meses | sedü-hatl: | julio |
| wiclü hati: | ocho meses | wldü-hatl: | agosto |
| nefu hati: | nueve meses | nefu-hatl: | septiembre |
| dsi hati: | diez meses | disi-hati: | octubre |
| únsu hati: | once meses | ünsu-hatl: | noviembre |
| dúsu hati: | doce meses | dúsu-hati: | diciembre |

Los meses del año también pueden escribirse de la siguiente forma:

| | |
|---|---|
| 2- hati: | febrero |
| 3- hati: | marzo |
| 4- hati: | abril |

5- hati: mayo
6- hati: junio
7- hati: julio
8- hati: agosto
9- hati: septiembre
10- hati: octubre
11- hati: noviembre
12- hati: diciembre

## Gentilicios

Las palabras que indican procedencia reciben el nombre de Gentilicios.

Se forman agregando el sufijo: **na** a el lugar de procedencia. Este sufijo significa: **es de, oriundo de, nativo de, procedente de.**

| Lugar | | Procedencia | |
|---|---|---|---|
| Meriga: | América | merígana: | americano, americana |
| Indura: | Honduras | indúrana: | hondureño, hondureña |
| Wadímalu: | Guatemala | wadímaluna: | guatemalteco, guatemalteca |
| Nigárawa: | Nicaragua | nigárawana: | nicaragüense |
| Balisi: | Belice | balísina: | beliceño, beliceña |
| Yurúmain: | San Vicente | yurúmaina: | sanvicentino, sanvicentina |
| Wéwerugu: | Jamaica | wéweruguna: | jamaiquino, jamaiquina |
| Sigala: | Tegucigalpa | sigálana: | tegucigalpense |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Seiba: | La Ceiba | séibana: | ceibeño, ceibeña |
| Sula: | San Pedro Sula | súlana: | sampedrano, sampedrana |
| Gusunaugati: | Cusuna | gusunaugatína: | cusuneño, cusuneña |
| Dangriga: | Dangriga | dangrígana: | de Dangriga |
| Giriga: | Santa Fe | girígana: | santafeño, santafeña |
| Lawán: | Aguán | lawánna: | aguaneño, aguaneña |
| Sugábiu: | La capital | Sugabiuna: | capitalino, capitalina |
| Lamídan Meriga: | Centro América | lamídan merígana: | centroamericano (a) |

## Palabras terminadas en Dua (ti, tu, tiñu, tiña):

Este sufijo convierte al sustantivo en adjetivo; su significado equivale a: **amante de, obsesión hacia, pasión hacia...**

El sufijo duati: se usa para singular masculino
duatu: se usa para singular femenino
duatlñu: se usa en plural masculino
duatiña: se usa para plural femenino

### Aplicación

Garífuna: Garífuna, Negro caribe
Garífuna**duati**: Garifunista, amante de lo Garífuna (m)

| | |
|---|---|
| Garífunaduatu: | Garifunista, amante de lo Garífuna (f) |
| Garífunaduatiñu: | Garifunistas, amantes de lo Garífuna (m) |
| Garífunaduatlña: | Garifunistas, amantes de lo Garífuna (f) |
| Chumagu: | mestizo, ladino |
| Chumagüduati: | obsesión hacia lo mestizo |
| Chumagüduatu: | obsesionada por lo mestizo |
| Chumagüduatiña: | obsesionados por lo mestizo |
| Warau: | indígena, indio |
| Warauduati: | Indigenista, amante de lo indígena |
| Warauduatu: | Indigenista, amante de lo indígena |
| Irahü: | niño, infante |
| Irahüduati: | apasionado por lo infantil |
| Irahüduatu: | apasionada por lo infantil |
| Wügüri: | hombre, macho |
| Wügüriduati: | valiente, ahombrado, intrigante |
| Hiñaru: | mujer, hembra |
| Hiñaruduatu: | femenil, valentona, intrigante |
| Rabá: | chabacano |
| Rabáduati: | deschabetado |
| Rabáduatu: | deschabetada |
| Gürígia: | gente, humano |
| Gürígiaduatl: | gentil, humanista |
| Gürígiaduatu: | gentil, humanista |

Nusi aban wügüri Garífunaduati: Nusi es un hombre amante de lo Garífuna

# Palabras terminadas en habu (ti, tu, tiñu, tiña):

Las palabras que llevan estos sufijos indican “Inclinación hacia”, “tendencia hacia”, “propensión hacia”. Consecuentemente:

**habuti**: se usa para singular masculino
**habutu**: se usa para singular femenino
**habutiñu**: se usa para plural masculino
**habutiña**: usa para plural femenino.

**Aplicación**

| | |
|---|---|
| Hemeni: | Conformismo |
| Hemeni**habuti**: | Conformista (m) |
| Hemeni**habutu**: | Conformista (f) |
| Hemeni**habutiñu**: | Conformistas |
| Hemeni**habutiña**: | Conformistas |
| Memeni**habuti**: | Inconforme, codicioso, avaro |
| | |
| insiñei: | Amor, cariño, afecto |
| ínsiñe**habuti**: | amoroso, cariñoso, afectuoso |
| ínsiñe**habutu**: | amoroso, cariñoso, afectuoso |
| Mínsiñe**habuti**: | Desamorado |
| Mínsiñe**habutu**: | Desamorada |
| | |
| Gudémei: | Pobreza |
| Gudéme**habut**i: | Misericordioso, piadoso, compasivo |
| Gudéme**habutu**: | Misericordiosa, piadosa, compasiva |
| Magudemeni**habuti**: | inmisericordioso |
| Magudemeni**habutu**: | Inmisericordiosa |
| | |
| Gíbe (ti): | Bastante, abundante |

Gibe**habuti**: Rendidor, sustancioso
Fulesi: Favor
Míbe**habui**l: No es rendido,
Fulesi**habuti**: Servicial

Barasei: Estorbo
Barase**habuti**: Todo le estorba
Mabarase**habuti**: Paciente, desinteresado

Igari: Dolor
Magari**habuti**: Indiferente al dolor

Wügüri: Hombre, macho
Wügüri**habuti**: Sólo concibe hijos varones

Würi: Hembra
Würi**habuti**: Sólo concibe has mujeres
Auweni: muerte
Hilá**habuti**: Enclenque, propenso a morir
Iyere**habutj**: Odioso, malcarado
Menebene**habuti**: Irrespetuoso
Poti aban wügüri fulesi**habuti**: Poty es un hombre servicial
Hudutu, aban aigini gíbe**habuti**: El hudutu (machuca) es una comida sustanciosa

## Uso de los adjetivos posesivos

Los adjetivos posesivos indican posesión o pertenencia; para ello basta anteponer al sustantivo objeto de pertenencia los siguientes prefijos pronominales o posesivos.

| Prefijos | Significado |
|---|---|
| **n...** | **mi, mis** |
| **b...** | **tu, tus** |
| **l...** | **su, sus (de él)** |
| **t...** | **su, sus (de ella)** |
| **w(a)...** | **nuestro(s), nuestra(s)** |
| **h...** | **vuestro(s), vuestra(s)** |
| **h(a)...** | **su, sus (de ellos, de ellas)** |

La referencia básica para su aplicación consiste en nombrar el sustantivo objeto de pertenencia para luego preguntarse ¿**ka...**? equivalente a ... **de quién**?

El comportamiento de estas palabras se presenta de varias maneras. Veamos:

Caso No. 1.- Cuando el sustantivo objeto de pertenencia no sufre ninguna alteración. Ejemplo:

Sustantivo: ibágari: vida
Pregunta: ¿ka ibágari?: ¿vida de quién?
Comportamiento: **n**ibágari: **mi** vida
**b**ibágari: **tu** vida
**l**ibágari: **su** vida
**t**ibágari: **su** vida
**wa**bágari: **nuestra** vida
**h**ibágari: **vuestra** vida
**ha**bágari: **sus** vidas

Usese, además, con: adari (novio/a), úmari (esposo/a), iwani (espíritu), ebegi (precio), iri (nombre), sandi (enfer medad), anigi (corazón, valor), enege (parecido a), abuni (escogencia, preferencia), abadi (memoria), ufárari (perte-

nencia), dema (manía, maña), umágagu (temperamento), etc.

Caso No. 2.- Cuando el sustantivo objeto de referencia termina en **...n:**

Sustantivo: simisi: camisa
Referencia: ¿ka isímisin?: ¿camisa de quién?

| | |
|---|---|
| **ni**símisin: | **mi** camisa |
| **b**isímisin: | **tu** camisa |
| **li**símisin: | **su** camisa |
| **ti**símisin: | **su** camisa |
| **wa**símisin: | **nuestra** camisa |
| **hi**símisin: | **vuestra** camisa |
| **ha**símisin: | **sus** camisas (de ellos) |

Usese, además, con las siguientes palabras: gamisa (tela), dabárasi (lata), sádili (montura) , bafu (bolsillo), kefu (cueva), sádara (trampa), águyu (retorno), mulu (seña de linaje), etc.

Caso No. 3.- Cuando el objeto de referencia termina en ...te:

Sustantivo: abiri: saco
Referencia: ¿ka abírite?: ¿Saco de quién?

| | |
|---|---|
| **n**abíri**te**: | **mi** saco |
| **b**abíri**te**: | **tu** saco |
| **l**abíri**te**: | **su** saco |
| **t**abíri**te**: | **su** saco |
| **w**abíri**te**: | **nuestro** saco |

habíri**te**: **vuestro** saco
**h**abíri**te**: **su** saco (de ellos)

Usese, además, con las siguientes palabras: bungiu (Dios), hü (azadón, agusa (aguja), gan (guante), eyeri (hombre), arúfun (arpón), sabun (jabón), iyuri (tabaco), aransu (naranja), abaü (placenta), áunguru (anda), isíresi (tijera), etc.

Caso No. 4.- Cuando el objeto de referencia termina en

Sustantivo: bena: puerta
Referencia: ¿ka ubénarl?: ¿puerta de quién?

nubénarl: mi puerta
bubénarl: tu puerta
lubénari: su puerta
tubénarl: su puerta
wabénarl: nuestra puerta
hubénarl: vuestra puerta
habénarl: su puerta (de ellos)

Usese, además, con las siguientes palabras: dübü (piedra, duna (agua), üma (camino), weyu (día), irumudi (edad), iúbudi(ri) (patrono), etc.

Caso No. 5.- Cuando el sustantivo termina en **...ü**:

Sustantivo: umádaü: amigo, amiga
Referencia: ka umáda?: ¿amigo de quien?

numáda: mi amigo/a

| | |
|---|---|
| **b**umáda: | **tu** amigo/a |
| **l**umáda: | **su** amigo/a |
| **t**umáda: | **su** amigo/a |
| **w**amáda: | **nuestro** amigo |
| **h**umáda: | **vuestro**(a) amigo/a |
| **h**máda: | **su** amigo (de ellos) |

Usese además con las siguientes palabras: agairaü (pueblo), igalaü (reserva), aguiraü (llanto), amanaü (filo), ubanaü (hoja), irichaü (dignidad), saminaü (pensamiento), iawaü (fotografía), umádaguaü (amistad), gimúgaü (egoísmo), benéfaü (laboriosidad), etc.

Caso No. 6.- Cuando el sustantivo termina en **. ..ni**

| | |
|---|---|
| Sustantivo: échuni: | costumbre |
| Referencia: ¿ka echun?: | ¿Costumbre de quién? |

| | |
|---|---|
| **n**echun: | **mi** costumbre |
| **b**echun: | **tu** costumbre |
| **l**echun: | **su** costumbre |
| **t**echun: | **su** costumbre |
| **w**echun: | **nuestra** costumbre |
| **h**echun: | **vuestra** costumbre |
| **h**echun: | **su** costumbre (de ellos) |

Usese además con las siguientes palabras: atuadini (salud), amídani (tronco, la mitad), inárüni (verdad), eménigini (esperanza), arúmani (aseo, limpieza), igúndani (alegría satisfacción), ani (pertenencia), ilügüni (animal doméstico), etc.

Caso No. 7.- Cuando el sustantivo termina en ...**el**

Sustantivo: egei: hombro
Referencia: ¿ka ege?: ¿hombro de quien?
nege: mi hombro

**b**ege: **tu** hombro
**l**ege: **su** hombro
**t**ege: **su** hombro
**w**ege: **nuestro** hombro
**h**ege: **vuestro** hombro
**h**ege: **su** hombro (de ellos/ellas)

Usese además con las siguientes palabras: umúrugutei (tobillo), agülei (manteca), idúhei (pariente), edel (nalga, glúteo), alágantei (herencia), efentei (armamento), idedei (amígdala), etc.

Caso No. 8.- Cuando la palabra se convierte en apócope de "**ani**"

Sustantivo: **ani** tenencia
Referencia: ¿ka an?: ¿tenencia de quién?

**nan**: **mi, mis**
**ban:** **tu, tus**
**lan:** **su (de él)**
**tan:** **su (de ella)**
**wan:** **nuestro, nuestra**
**han:** **vuestro, vuestra**
**han:** **de ellos, su(s)**

Ejemplo:

| | |
|---|---|
| **nan** gadískalein: | **mis** cincuenta centavos |
| **ban** sóbasi: | **tu** sospecha |
| **lan** rónali: | **su** contemporáneo |
| **tan** piritú: | **su** encanto |
| **wan** sétanu: | **nuestra** etnia/nuestro grupo social |
| **han** gabáredu: | **su** discoteca (de ellos) |

## Uso de le, to, ha

Estas palabras tienen usos múltiples; pueden utilizarse ya sea como artículo, adjetivo demostrativo y como pronombres relativos. En esta sección aplicaremos estas palabras cuando hacen oficio de artículos. Veamos.

| | |
|---|---|
| **le:** | **el de** |
| **to:** | **la de** |
| **ha:** | **los de, las de** |

| | |
|---|---|
| Nusi **le** tau Benuta: | Nusi, **el** hermano mayor **de** Benuta |
| Began **le** lumáda Chundi: | Began, **el** amigo **de** Chundi |
| Málagu **le** túguchin Meka: | Málagu, **el** padre **de** Meka |
| Kanuta **to** lúguchuru Kawi: | Kanuta, **la** madre **de** Kawi |
| Imasu **to** tidúhe Suni: | Imasu, **la** pariente **de** Suni |
| Gudina **to** litu Yánigu: | Gudina, **la** hermana **de** Yánigu |
| **Ha** lumádagu Poti: | **Los** amigos **de** Poti |
| **Ha** tisánigu Benuta: | **Las** hijas **de** Benuta |
| **Ha** tumádagu Gudina: | **Las** amigas **de** Gudina |

# Estudio del verbo ser

El verbo ser es un verbo auxiliar y de vital importancia en la generación de muchas palabras.

El presente indicativo se forma a través de los siguientes sufijos verbales:

| | |
|---|---|
| **...tina:** | **soy** |
| **...tibü:** | **eres** |
| **…ti :** | **es(m)** |
| **…tu:** | **es (f)** |
| **…tiwa:** | **somos** |
| **…tiu:** | **sois** |
| **...tiñu:** | **son (m)** |
| **...tiña:** | **son (f)** |

## Aplicación de los sufijos del verbo ser

### Conjugando con sustantivos

| | |
|---|---|
| gudémei: | pobreza |
| | |
| gudéme**tina**: | **soy** pobre |
| gudéme**tlbu**: | **eres** pobre |
| gudéme**tl**: | **es** pobre (m) |
| gudéme**tu**: | **es** pobre (f) |
| gudéme**tlwa**: | **somos** pobres |
| gudéme**tlü**: | **sois** pobres |
| gudéme**tiñu**: | **son** pobres (m) |
| gudéme**tlña**: | **son** pobres (f) |

duari: cautela, precaución

duár**itina**: **soy** cauteloso, soy precavido
duár**itibu**: **eres** cauteloso
duáriti: **es** cauteloso (m)
duáritu: **es** cauteloso (t)
duár**itiwa**: **somos** cautelosos
duáritlü: **sois** cautelosos
duár**itiñu**: **son** cautelosos (m)
duár**itiña**: **son** cautelosos (f)

2.- Convirtiendo sustantivos en **adjetivos. Adjetivos nominales.**

gudémei: pobreza

gudéme**ti**: (**es**) pobre (m)
gudéme**tu**: (**es**) pobre (f)
gudéme**tiwa**: (**somos**) pobres
gudéme**tiña**: (**son**) pobres (f)

duari: cautela, precaución

duár**iti**: (**es**) cauteloso
duár**itu**: (**es**) cautelosa
duár**itiñu**: (**son**) cautelosos
duár**itiña**: (**son**) cautelosos

3.- Convirtiendo verbos en adjetivos. **Adjetivos verbales**:

ídeha: ayudar, colaborar

ídeha**ti**: colaborador, ayudante

ídeha**tu**: (**es**) colaboradora
ídeha**tiñu**: (**son**) colaboradores
ídeha**tlña**: (**son**) colaboradores

akútiha: investigar, indagar

akútih**ati**: (**es)** investigador, indagador
akútih**atu**: (**es**) investigadora
akútiha**tiñu**: (**son**) investigadores
akútiha**tiña**: (**son**) investigadoras

4.- Convirtiendo adverbios en adjetivos. **Adjetivos adverbiales**:

íñu: alto

íñu**ti**: (**es**) alto
ñu**tu**: (**es**) alta

dise: lejos

dise**ti**: (**es**) distante (m)
dise**tu**: (**es**) distante (f)

úara: junto, juntos

úara**ti**: (**es**) congruente, (**es**) paralelo, (**es**) simétrico
úara**tu**: (**es**) congruente, (**es**) paralela, (**es**) simétrica

# Adjetivos nominales

(singular masculino)

Son los adjetivos que se forman de sustantivos abstractos. Ejemplos:

gimúgati: egoísta
halíluati: goloso, voraz, glotón
hanúfudeti: miedoso, cobarde
haránati: tramposo, estafador
ubébeti: efusivo, extrovertido
sumáditi: hábil, astuto, audaz
súsuti: travieso, áspero
heméniti: voluntarioso, dispuesto
fasita: cruel, perverso, fascista
masúseiti: insolente, malgeniado
iñáwanguti: haragán, negligente, holgazán
sumugulinauti: envidioso, aparenta ser lo que no es
sününüti: medroso, introvertido
düwürügüti: arrogante, soberbio, altanero
irúfunguti: bello, hermoso, elegante
eméiditi: celoso
gadünamati: aceptable, simétrico
hanúfuneti: temible, violento, espantoso
seméti: sabroso, delicioso
richáguati: honorable, honesto,
deréneti: esquivo, evasivo, arisco
benéfati: laborioso, diligente
fúndeti: pendenciero, reñidor
sásíti: necio, imprudente
danímati: anormal, deforme
habúriti: penoso, tímido
suámainwati: admirado, apreciado, venerado

irúfunti: servicial, caritativo, amable
hilúmati: frondoso
iyédemeti: piadoso, compasivo, misericordioso
mígirahaditi: huraño
digáreti: ofensivo, difamante, pernicioso
dencháti: peligroso, dañino, riesgoso
mateinmurunti: controversial, ingobernable, anárquico

## Adjetivos verbales
(singular masculino)

Son los adjetivos que provienen de los verbos conjugados en 3a. persona en singular, ejemplos:

araidati: regalón, bondadoso
idúgahati: proveedor, suministrador
gagámbaditi: obediente
agúmairuti: publicado, anunciado, difundido, divulgado
acheiniruti: adepto, encausado, afiliado
aríhadihati: mendigo, pordiosero
meseriwinti: inservible
adúndehati: guía, conductor, chane
eténiruti: celador, guardián, vigilante, que atiende
chülüdügüti: turista, forastero, viajero
galugurahaditi: contagioso, buen vendedor
aríñahati: informante, reportero
fiñúwali: maldito, sentenciado
aguseragüdüti: juez, penalista
mauwecjiti: inmortal
ásahati: peluquero, barbero

| | |
|---|---|
| agumesehauti: | principiante, novicio |
| réntanu: | bullicioso, escandaloso |
| gahabuchaditi: | efervescente |
| chagárati: | sin ritmo, sin cadencia |
| irírati: | desnivelado |

## Adjetivos adverbiales

| | |
|---|---|
| Jáuguati: | insuficiente |
| úaraguati: | parejo, uniforme |
| késiti: | escaso, limitado |
| badíbaditi: | pegajoso |
| chafiti: | brumoso, mucho oleaje |
| burúwati: | gris, nublado |
| sónuti: | saludable |
| mañawanti: | bueno, aceptable |
| lámuñe: | raro, absurdo |
| kimíkiliti: | reticente, intransigente, inconforme |
| buinti: | lleno |
| híhigua: | repleto |
| hérenguti: | difícil |
| süti: | caliente |
| nadánaiti: | sin oleaje |
| dídeiti: | fornido |
| mérenguti: | fácil |
| haraugati: | caluroso |
| básuati: | salado |
| gilágilati: | destemplado |
| sügüriti: | menudencia |

# Uso de los pronombres
## Pro nombres posesivos

Son pronombres posesivos las palabras que expresan posesión o pertenencia.

¿Ka ani?: ¿De quiénes?

**Nani:** **Mío(s), mía(s).**
**Bani:** **Tuyo(s), tuya(s).**
**Lani:** **Suyo (de él).**
**Tanl:** **Suya (de ella).**
**Wanl:** **Nuestro, nuestra.**
**Hani:** **Vuestro, (de ustedes).**
**Hani:** **Suyos, suyas, (de ellos).**

## Aplicación

Mama **nani** galásun to: Este pantalón no es **mío**.
Le **bani** aníhain luma Nawali: Lo **tuyo** está con (lo tiene) Nawali.
**Lani** garüdia tuguya: Ese libro es **suyo** (de él).
**Tani** sun to yábaun: Todo lo que hay aquí es **de ella.**
**Wani** Sun le yábai: Todo lo que hay aquí es **nuestro.**
¿**Hani** san abürügülei buri to?: ¿Son **de ustedes** estos lápices?
úatu gamásei **hani** garínagu ya: Aquí no hay almacenes **de** garífunas.

# Pronombres demostrativos

Son pronombres demostrativos aquellas palabras que sustituyen al sustantivo:

**anihán** (1): **éste es, ésto es, aquí está**
**anuhán** (2): **ésta es, aquí está**
**añahán:** **éstos son, éstas son, aquí están**

**Aplicación**

| | |
|---|---|
| **anihán** numáda: | **éste es** mi amigo |
| **anihán** lumáda baba: | **éste es** el amigo de mi padre |
| anihán wadúhe: | **éste es** nuestro pariente |
| **anlhán** le hínsiñebai nun: | **ésto es** lo que me gusta |
| | |
| **anuhán** numáda: | **ésta es** mi amiga |
| **anuhán** ladari Nusi: | **ésta es** la novia de Nusi |
| **anuhán** lúguchuru Kasi: | **ésta es** la madre de Kasi |
| **anuhán** nigárüdian: | **éste es** mi libro |
| | |
| **añahán** nagübürigu: | **aquí están** mis padres, éstos son mis padres |
| **añahán** iabúiña abínahani: | **éstos son** los patrocinadores de la fiesta |
| **añahán** nidúheñu: | **aquí están** mis parientes |

(1) Puede también utilizarse la palabra: nihán
(2) Puede también utilizarse la palabra: nuhán

# Pronombres personales

| Singular masculino | Singular femenino | Plural |
|---|---|---|
| au: yo | nugía(1): yo | wagía: nosotros, nosotras |
| amürü: tú, | vos bugía(2): tú, vos | hugía(4): usted, ustedes |
| ligía: él | tug ía(3): ella | hagía: ellos, ellas |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| **au** duáritina: | **yo** soy cauteloso |
| **bugía** gudémetibu: | **tú** eres pobre |
| **ligia** aban akútihati: | **él** es un investigador |
| **tugía** aban würi pántatu: | **ella** es una mujer vanidosa |
| lisánigu Nusi **wagía**: | **nosotros** somos hijos de Nusi |
| **wagía** gudémetiwa: | **nosotros** somos pobres |
| **hugía** rísitiü: | **ustedes** son ricos (de riqueza) |
| **hagía** araidatiñu**:** | **ellos** son serviciales |

En la lengua garífuna, los pronombres personales pueden omitirse en la construcción de las oraciones y no trastornan el significado de las mismas.

(1) También puede sustuirse por: nuguya
(2) También puede sustituirse por: buguya
(3) También puede sustituirse por: tuguya
(4) También puede sustituirse por: huguya

Capítulo 5

# Estudio de los números

## La numeración garífuna

Labáhüdün garífuna

| | |
|---|---|
| 1 | aban |
| 2 | biñá, biama, bián |
| 3 | ürüwa |
| 4 | gádürü |
| 5 | seingü |
| 6 | sisi |
| 7 | sedü |
| 8 | widü |
| 9 | nefu |
| 10 | disi |
| 11 | ünsu |
| 12 | dúsu |
| 13 | tareisi |
| 14 | katorsu |
| 15 | keinsi |
| 16 | cffsisi, disisisi |
| 17 | dsedü, disisedü |
| 18 | dísiwidü |
| 19 | dísinefu |

| | |
|---|---|
| 20 | wein |
| 21 | wein aban |
| 22 | wein biama |
| 23 | wein ürüwa |
| 24 | wein gádürü |
| 25 | wein seingü |
| 26 | wein sisi |
| 27 | weinsedü |
| 28 | wein widu |
| 29 | wein nefu |
| 30 | darandi |
| 31 | darandi aban |
| 32 | darandi biama |
| 33 | darandi ürüwa |
| 34 | darandi gádürü |
| 35 | darandi seingü |
| 38 | darandi widü |
| 40 | biama wein |
| 46 | biama wein sisi |
| 48 | biama wein widü |
| 50 | dimí san |
| 53 | dimí san ürüwa |
| 57 | dimí san sedü |
| 60 | ürüwa wein |
| 61 | ürüwa weiri aban |
| 65 | ürüwa wein seingü |
| 70 | ürüwa wein disi |
| 72 | ürüwa wein dúsu |
| 78 | ürüwa wein dísiwidü |
| 80 | gádürü wein |
| 81 | gádürü wein aban |
| 86 | gádürü wein sisi |
| 90 | gádürü wein dsi |
| 91 | gádürü wein ünsu |

| | |
|---|---|
| 93 | gádürü wein tareisi |
| 99 | gádürü wein dísinefu |
| 100 | san |
| 101 | san aban |
| 102 | san biama |
| 108 | san widü |
| 110 | san d?si |
| 111 | san únsu |
| 118 | san dísiwidü |
| 120 | san wein |
| 124 | san wein gádürü |
| 130 | san darandi |
| 131 | san darandi aban |
| 136 | san darandi sisi |
| 140 | san biama wein |
| 142 | san biama wein biama |
| 150 | san dimí (san) |
| 155 | san dimí san seingü |
| 160 | san ürüwa wein |
| 169 | san ürüwa wein nefu |
| 170 | san ürüwa wein disi |
| 174 | san ürüwa wein katorsu |
| 178 | san ürüwa wein dísiwidü |
| 180 | an gádürü wein |
| 181 | san gádürü wein aban |
| 190 | san gádürü wein dsi |
| 199 | san gádürü wein dísinefu |
| 200 | biama san |
| 204 | biama san gádürü |
| 210 | biama san dsi |
| 215 | biama san keinsi |
| 226 | biama san wein sisi |
| 230 | biama san darandi |
| 240 | biama san biama wein |

| | |
|---|---|
| 250 | biama san dimí (san) |
| 260 | biama san ürüwa wein |
| 270 | biama san ürüwa wein |
| 280 | biama san gádürü wein |
| 290 | biama san gádürü wein |
| 300. | urüwa san |
| 315 | ürüwa san keinsi |
| 322 | ürüwa san wein biama |
| 360 | ürüwa san ürüwa wein |
| 400 | gádürü san |
| 450 | gádürü san dimí |
| 500 | seingü san |
| 600 | sisi san |
| 700 | sedü san |
| 800 | widü san |
| 900 | nefu san |
| 1,000 | milu |
| 1,100 | milusan |
| 1,200 | milu biama san |
| 1,300 | milu ürüwa san |
| 1,400 | milu gádürü san |
| 1,500 | milu seingü san |
| 1,600 | milu sisi san |
| 1,700 | milu sedü san |
| 1,800 | milu widü san |
| 1,900 | milu nefu san |
| 2,000 | biama milu |
| 3,000 | ürüwamilu |
| 4,000 | gáduru milu |
| 5,000 | seingü milu |
| 6,000 | sisi milu |
| 7,000 | sedü milu |
| 8,000 | widü milu |
| 9,000 | nefu milu |

| | |
|---|---|
| 10,000 | disi milu |
| 11,000 | Onsu milu |
| 18,000 | dísiwidü milu |
| 20,000 | wein milu |
| 30,000 | darandi milu |
| 40,000 | biama wein milu |
| 50,000 | dimí san milu |
| 60,000 | ürüwa wein milu |
| 70,000 | ürüwa wein disi milu |
| 80,000 | gádürü wein milu |
| 90,000 | gádürü wein disi milu |
| 100,000 | san milu |
| 200,000 | biama san milu |
| 300,000 | ürüwa san milu |
| 400,000 | gádürü san milu |
| 500,000 | seingü san milu |
| 600,000 | sisi san milu |
| 700,000 | sedüsanmilu |
| 800,000 | widü san milu |
| 900,000 | nefu san milu |
| 1,000,000 | míñonu (aban míñonu) |
| 5,000,000 | seingü míñonu |
| 100,000,000 | san míñonu |
| 900,000,000 | nefu san míñonu |
| 1,000,000,000 | milu míñonu |

## Números ordinales

| | |
|---|---|
| furumieti: | primero |
| libiaman: | segundo |
| luruwan: | tercero |
| ligádi.irun: | cuarto |

| | |
|---|---|
| hséingün: | quinto |
| lis ísin: | sexto |
| lisédün: | séptimo |
| liwídü n: | octavo |
| linéfun: | novéno |
| dtsihall: | décimo |
| ünsuhall: | décimo primero |
| dúsuhali: | décimo segundo |
| tareisihail: | décimo tercero |
| keinsihall: | décimo cuarto |
| dsiwídü hall: | décimo quinto |
| wéinhall: | décimo octavo |
| darandihail: | vigésimo trigésimo |
| biamawéinhall: | cuadragésimo |
| dimisánhail: | quincuagésimo |
| sánhall: | centenario |
| seingüsánhall: | quinto centenario |
| mílu hall: | milenio, milenario |

## Números múltiplos

Indica el número de veces consecutivas en que una cantidad ocurre al mismo tiempo.

Para formar un número múltiplo basta con agregar el sufijo . ..gua a la cantidad de veces que se desea destacar. El sufijo ...gua indica el número de veces consecutivas de algo.

| | |
|---|---|
| biámagua: | doble, en pareja, dos al mismo tiempo |
| ürüwagua: | triple, trillizos, tres al mismo tiempo |
| gádürügua: | cuádruple, cuatro al mismo tiempo |
| séingügua: | quíntuples, cinco al mismo tiempo |
| sísigua: | séxtuples, seis al mismo tiempo |

| | |
|---|---|
| sédügua: | séptuples, siete al mismo tiempo |
| gabürügua: | consecutivos(s), uno tras otro |

Existen, además, otras expresiones que no forman parte de la estructura inicialmente concebida, tales como:

| | |
|---|---|
| mádau n(u): | gemelo/gemela(s) |
| mándaya: | siameses, parejas inseparables |
| gagúagua: | en parejas sueltas (término usado en pesca) |
| gauba gauba: | andar en parejas, caminar en pareja |
| gáubagu: | juntos, cercano el uno del otro |

## Números partitivos

Son los adjetivos que indican las partes en que puede dividirse un todo. Comprende:

| | |
|---|---|
| dayáruti: | entero |
| mu rusun: | pedazo, tracción, un poco de |
| sileisi: | rodaja, ración |
| lauba: | la mitad de (corte lateral) |
| lamídan: | la mitad de (corte transversal) |
| dimí: | medio, media |
| líbiri: | una parte de la cuarta parte (1/4) |
| líbiuma: | la cuarta parte (1/4) |
| lauba líbiuma: | las tres cuartas partes (3/4) |
| sepérasi: | una sexta parte (1/6) |
| biama sepérasi: | dos sextos o sea un tercio (1/3) |
| aban karioka: | una diezyseisava parte (1/16) |
| aban lídangien 5 murusun: | una quinta parte (1/5) |
| biama lídangien 7 murusun: | dos séptimos (2/7) |

Capítulo 6

# Estudio de los verbos

## Conjugación de los verbos irregulares

### Conjugación del verbo haber o existir:

La conjugación de este verbo impersonal en la Lengua Garíf una sólo puede darse en tercera persona en singular o plural. Veamos:

**Anlrain:** **Hay, existe** (m)
**Anuraln:** **Hay, existe** (f)
**Añarain:** **Hay, existen**

**Aplicación**

| | |
|---|---|
| **Anirain** súgara tidan chapu: | **Hay** azúcar en la pulpería. |
| **Anirain** gániesi tichárigu Meka: | **Hay** caña de azúcar en la finca de Meka. |
| **Anlrain** aban iseri irahü múnada: | **Hay** un recién nacido en casa. |

| | |
|---|---|
| **Anurain** gürígia gámatu seingü arabu: | **Hay** persona que dispone de cinco huertas |
| **Anurain** aransu núbiñe: | **Hay** naranjas en mi casa |
| **Anurain** aban budigü ñei: | Allí **hay** una tienda |
| **Añarain** garínagu gasigaléintetiñu: | **Hay** garítunas acaudalados |
| **Añarain** úduraü béyabu: | **Hay** pescados en la playa |
| **Añarain** kai buri san milu garínagu Indura: | En Honduras **hay** aproximadamente cien mil garífunas |

## Conjugación del verbo estar

Este verbo toma distintas formas en la Lengua Garíf una, puesto que se puede conjugar solo o en compañía de nombres, adjetivos, pronombres, etc., tal como veremos a continuación:

### Presente afirmativo

| (Versión en Arawako (Pasivo) | | Versión en Caribe (Intensivo) | |
|---|---|---|---|
| **Anaha:** | **Estoy** | **Anahán:** | **Estoy** |
| **Abuha**(1): | **Estás** | **Abuhán**(1): | **Estás** |
| **Anlha**(2): | **Está** (m) | **Anihán**(2): | **Está** (m) |
| **Anuha**(3): | **Está** (f) | **Anuhán**(3): | **Está** (t) |
| **Awanhán:** | **Estamos** | **Awanha:** | **Estamos** |

(1) Puede también usarse la palabra Ubuha y Ubuhán.
(2) Puede también usarse la palabra Inlha y Inihán.
(3) Puede también usarse la palabra Unuha y Unuhán.

| | |
|---|---|
| **Anurain** gürígia gámatu seingü arabu: | **Hay** persona que dispone de cinco huertas |
| **Anurain** aransu núbiñe: | **Hay** naranjas en mi casa |
| **Anurain** aban budigü ñei: | Allí **hay** una tienda |
| **Añarain** garínagu gasigaléintetiñu: | **Hay** garítunas acaudalados |
| **Añarain** úduraü béyabu: | **Hay** pescados en la playa |
| **Añarain** kai buri san milu garínagu Indura: | En Honduras **hay** aproximadamente cien mil garífunas |

## Conjugación del verbo estar

Este verbo toma distintas formas en la Lengua Garíf una, puesto que se puede conjugar solo o en compañía de nombres, adjetivos, pronombres, etc., tal como veremos a continuación:

### Presente afirmativo

| (Versión en Arawako (Pasivo) | | Versión en Caribe (Intensivo) | |
|---|---|---|---|
| **Anaha:** | **Estoy** | **Anahán:** | **Estoy** |
| **Abuha**(1): | **Estás** | **Abuhán**(1): | **Estás** |
| **Anlha**(2): | **Está** (m) | **Anihán**(2): | **Está** (m) |
| **Anuha**(3): | **Está** (f) | **Anuhán**(3): | **Está** (t) |
| **Awanhán:** | **Estamos** | **Awanha:** | **Estamos** |

(1) Puede también usarse la palabra Ubuha y Ubuhán.
(2) Puede también usarse la palabra Inlha y Inihán.
(3) Puede también usarse la palabra Unuha y Unuhán.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Aünha:** | **Estais.** | **Añaha:** | **Están.** |
| **Aünhán:** | **Estais.** | **Añahán:** | **Están.** |

**Aplicación**

- **Anaha** lau sandi:
  **Estoy** enfermo
  (**Estoy** con enfermedad)
- **Abuha** luma níbugaña:
  **Estás** con mi hermano.
- **Aniha** achülüra:
  **Está** llegando.
- **Anuha** luma tadari:
  **Está** con su novio.
- **Awanha** áhurara:
  **Estamos** jugando.
- **Aünha** edéwereha:
  **Estais** regalando.
- **Añaha** aránseha áigini:
  **Están** preparando comida.

**Anahán** lau sandi:
**Estoy** enfermo
(**Estoy** con enfermedad)
**Abuhán** luma níbugaña:
**Estás** con mi hermano
**Anihán** achülüra:
**Está** llegando
**Anuhán** luma tadari:
**Está** con su novio
**Awanhán** áhurara:
**Estamos** jugando
**Aünhán** edéwereha:
**Estais** regalando
**Añahán** aránseha áigini:
**Están** preparando comida

**Presente continuo**

Esta conjugación indica permanencia, estar en, encontrarse en o permanecer en determinado lugar. Veamos:

| | |
|---|---|
| **anahain:** | **me encuentro en, estoy en** |
| **abuhain(1):** | **te encuentras en, estás en** |
| **anihain(2):** | **se encuentra en, está en** |

(1) Puede también utilizarse el vocablo: ubuhain
(2) Puede también utilizarse el vocablo: lnlhaln o níhain

| | |
|---|---|
| anuhaln(3): | se encuentra en, está en |
| awanhaln: | nos encontramos en, estamos en |
| aOnhaln: | se encuentran en, está(n) usted(es) en |
| añahain: | se encuentran en, están ellos en |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| Aríñegabá lun luagu anahain lan múnada: | Dile (a él) que estoy en casa |
| naríñega lun luagu abuhain lan múnada: | Le diré que tú estás en casa |
| anihain Kawi Balísi: | Kawi se encuentra en Belice |
| anuhain nitu Sigala: | Mi hermana está en Tegucigalpa |
| awanhaln ümadarugu lúmagien gúñarü: | Estamos en la calle desde ayer |
| aünhaln gusínarugu: | Ustedes están en la cocina |
| añahaln lidan belúria: | Se encuentran en el velorio |

## Presente indicativo

La conjugación se compone de sufijos auxiliares que se utilizan en compañía del sustantivo, verbos, adverbios, pronombres y de conjunciones.

| | |
|---|---|
| **...ñadina:** | **estoy** |
| **...ñadibu:** | **estás** |
| **...ñal:** | **está, es** |
| **...ñaun:** | **está, es** |
| **...ñadlwa:** | **estamos** |

(3) Puede también utilizarse la palabra: unuhaun o núhain.

**...ñadlü:** **estais**
**...ñanu:** **están, son**

## A. Usando sustantivos

Sándi**ñadina**: **Estoy** enfermo (a)
Sándi**ñadibu**: **Estoy** enfermo (a)
Sándi**ñai**: **Está** enfemo
Sándi**ñaun**: **Está** enferma
Sándi**ñadiwa**: **Estamos** enfermos
Sándi**ñadiü**: **Estais** enfermos (as)
Sándi**ñanu**: **Están** enfermos (as)

## B. Usando adverbios

íñu**ñadina**: **Estoy** arriba
Ñei**ñadibu**: **Estás** allí
átiri**ñal**: Cuánto **es** (m)
átin**ñaun**: Cuánto **es** (f)
Yá**ñadiü**: (Ustedes) **Estan** aquí
Bárugudi**ñanu**: (Ellos) **Están** afuera
átiri**ñanu**: Cuántos **son**, cuantos **hay**

## C. Usando pronombres (véase pronombres personales)

Luma**ñadina**: **Estoy** con él
Luagu**ñadibu**: **Estás** por él
Numa**ñal**: **Está** conmigo
Tuma**ñaun**: **Está** con ella
Hama**ñanu**: **Están** con ellos

### D. Usando verbos en progresivo

| | |
|---|---|
| Lauchuñadina: | Me está probando. (Está probándome). |
| Lariahañadibu: | Te está buscando. (Está buscándote). |
| Nadüg üñai: | Lo estoy haciendo. (Estoy haciéndolo). |
| Nadügüñaun: | La estoy haciendo. (Estoy haciéndola). |
| Haturihañanu: | Los están estudiando. (Están estudiándolos). |

### E. Usando conjunciones

| | |
|---|---|
| Labuñadi na: | Estoy con él. |
| Lumagienñadlbu: | Estás de parte de él. |
| Larigienflal: | Está después de él. |
| Lidanñaun: | Está en (tre). |
| Laubagienñanu: | Están al lado de él |

## Conjugación del verbo ser

### Presente objetivo

Para formar el Presente objetivo del verbo ser, basta agregar al sustantivo o al verbo los siguientes sufijos verbales:

| Masculino | | Femenino | | Plural | |
|---|---|---|---|---|---|
| **...bai** | soy el<br>eres el<br>es el, es lo<br>somos los,<br>/somos las | **...baña** | soy la<br>eres la<br>es la | **...baña** | son los<br>son las |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| Au ábuti**bal** tun adámuri to: | Yo **soy e**l presidente de esta sociedad. |
| Amürü aríhu**bal** tau adámuri to: | Tú **eres el** responsable de esta sociedad. |
| ligia arüneibal tun ugunei: | El **es el** capitán del bote. |
| Wagía gadúrun**bal**: Nosotros | somos los culpables. |
| Wagía eténiru**bal** tun muna to: | Nosotros **somos los** celadores de esta casa. |
| Anihán la uáma**bal** nun: | Esto **es lo** que me apetece |
| Nuguya aríhu**baun** lau adamuridaguni ligia: | Yo **soy la** coordinadora de esa organización. |
| Buguya ábuti**baun** lun adámuri le: | Tú **eres la** presidenta de esta organización. |
| Tuguya gadúrun**baun**: | Ella **es la** culpable. |
| Hagía gadúrun**baña**: | Ellos **son los** culpables. |
| Hagía adimuredügü**baña**: | Ellas **son las** habladoras. |

## Pasado cercano

Hace uso de la partícula **buga** el que al mismo tiempo define el pasado cercano del modo indicativo de todos los verbos.

| | |
|---|---|
| Au **buga**: | Yo **fui** |
| Bugía **buga**: | Tú **fuiste** |
| ligia **buga**: | Él **fue** |
| Tugía buga: | Ella **fue** |
| Wagía **buga**: | Nosotros **fuimos** |
| Hugía **buga**: | Usted (es) **fue** (ron) |
| Hagía **buga**: | Ellos **fueron** |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| Au **buga** ayánuhabai luma: | Yo **fuí** quien platicó con el. |
| Bugía **buga** anügübalin: | Tú **fuiste** quien los llevó. |
| Ligía **buga** ñeibai: | El **fue** quien estaba allí |
| Tugía **buga** ayánuhabaun luagu: | Ella **fue** quien habló acerca de él. |
| Wagía **buga** aríhuballn: | Nosotros **fuimos** quienes lo/vimos. |
| Hagía buga ayánuhabaña: | Ellos **fueron** los que hablaron. |

## Pasado lejano

La partícula **meha** o **ñaha** define el verbo en pasado lejano del modo indicativo simple de todos los verbos.

| | |
|---|---|
| Au **meha**: | Yo **era**. |
| Amürü **meh**a: | Tú **eras**. |
| Ligía **meha**: | Él **era.** |
| Tugía **meha**: | Ella **era**. |
| Wagía **meha**: | Nosotros **éramos**. |
| Hugía **meha**: | Usted (es) **era** (n). |
| Hagía **meha**: | Ellos **eran** |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| Au **meha** ayánuhabai luma: | Yo **era** quien platicó con él. |
| Bugía **meha** anügübalin: | Tú **eras** quien los llevó. |
| Ligía **meha** ñeibai: | El **era** quien estaba allí |
| Tugía **meha** ayánuhabaun luag u: | Ella **era** quien habló acerca de él. |
| Wagía **meha** aríhubalin: | Nosotros **eramos** quienes lo |

Hagía meha ayánuhabaña. Ellos eran los que hablaron.

## Futuro indicativo

Hace uso del sufijo. .ba mismo que deVne todo verbo conjugado en futuro del modo indicativo.

Para formar el futuro del verbo ser, basta agregar este sufijo a los pronombres personales.

| | |
|---|---|
| **Auba:** | **Yo seré** |
| **Bugíaba:** | **Tu serás** |
| **Llgíaba:** | **Él será** |
| **Tugiaba:** | **Ella será** |
| **Wagiaba:** | **Nosotros seremos** |
| **Hug íaba:** | **Usted(es) será(n)** |
| **Hagíaba:** | **Ellos serán** |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| Auba adugai. | Yo lo haré. (Yo seré quien lo haga). |
| Bugíaba abuti: | Tú serás el jefe |
| Ligíaba aríha lau: | El será el responsable. |
| Tugíaba arúwaiha: | El a será la gobernante. |
| Wag'aba anügai lúbineu: | Nosotros lo llevaremos a su casa (Lit: Nosotros seremos quen lo lleve a su casa). |
| Hugíaba ayáhua: | Usted(es) será(n) quien(es) lore(n). |
| Hagíaba ayánuha luagu: | Ellos hablarán acerca de él. (Ellos serán quienes hablen de él). |

# Conjugación de otros verbos irregulares

## Presente simple del verbo venir

| | |
|---|---|
| niábiña: | vengo |
| biábiña: | vienes |
| liábiña: | viene |
| tiábiña: | viene |
| wayábiña: | venimos |
| hiábiña: | vienen (Uds.) |
| hayábiña: | vienen (ellos) |

## Presente continuo del verbo venir

| | |
|---|---|
| anate(n): | estoy viniendo |
| abute(n): | estás viniendo |
| anite(n): | está viniendo, ahí viene |
| anute(n): | está viniendo, ahí viene |
| awante(n): | estamos viniendo |
| aünte(n): | están viniendo (Uds.) |
| añate(n): | están viniendo, ahí vienen (ellos) |

## Futuro indicativo del verbo venir

| | |
|---|---|
| agúñedina: | vendré, ya vengo |
| agúñedibu: | vendrás, ya vienes |
| agúñeli: | vendrá, ya viene (m) |
| agúñeru: | vendrá, ya viene (f) |
| agúñediwa: | vendremos, ya venimos |
| agúñediü: | vendrán, ya vienen (Uds.) |
| agúñeña: | vendrán, ya vienen (ellos) |

## Presente indicativo del verbo andar

| | |
|---|---|
| anágü ra: | ando, estoy yendo |
| abúgura: | andas |
| anígira: | anda |
| anúgu ra: | anda |
| awáng ür a: | andamos, estamos yendo |
| aüngüra: | andan (Uds.) |
| añágüra: | andan, están yendo |

## Presente afirmativo del verbo estar

| | |
|---|---|
| anig itán: | ahí está (m) |
| anugután: | ahí está (f) |
| aníngitán: | allá está (m) |
| anúngután: | allá está (f) |
| añángütán: | allá están |

## Presente simple del verbo decir y estar

| | |
|---|---|
| niña: | digo, dije (+) estoy (&) |
| biña: | dices, dijiste, estás |
| liña: | dice, dijo, está (él) |
| tiña: | dice, dijo, está (ella) |
| waña: | decimos, dijimos, estamos |
| hiña: | dijisteis, estais |
| haña: | dicen, dijeron, están |

---

(+) El verbo decir se usa en oraciones afirmativas
(&) El verbo estar se usa en oraciones interrogativas

## Ejemplos

| | |
|---|---|
| ¿ida biña?: | ¿Cómo estás? |
| ¿ida uña gia búguchin?: | ¿Cómo está tu padre? |
| ¿ida haña bidúheñu?: | ¿Cómo están tus parientes? |
| baiba anügai niña lun: | le dije que lo fuera a traer |
| tiña lun lun lúdin: | ella le dijo que se fuera |
| uña buga nun: | él me lo dijo |

### Futuro simple del verbo decir y estar

| | |
|---|---|
| nuba: | diré, seré |
| buba: | dirás, serás |
| luba: | dirá, será |
| tuba: | dirá, será |
| waba: | diremos, seremos |
| huba: | (Uds.) dirán, serán |
| haba: | dirán, serán |

## Verbos regulares
## Listado de los verbos

La mayoría de los verbos en garífuna terminan en: **... ha, ...da, ...ga, ...ra y** en **cha.**

Son verbos terminados en **...ha**:

| | |
|---|---|
| Ali**ha**: | Leer. |
| Arí**ha**: | Ver, mirar, observar. |
| Auna**ha**: | Enviar, mandar. |
| íde**ha**: | Ayudar, colaborar. |

| | |
|---|---|
| Araud**aha**: | Enseñar |
| Atúria**ha**: | Estudiar |
| Agúmbia**ha**: | Invitar, convocar |
| Adári**ha**: | Enamorar, cortejar |
| álügüda**ha**: | Preguntar, consultar |
| Agáñei**ha**: | Comprar |
| Egémede**ha**: | Racionar |
| Arúwai**ha**: | Reinar, gobernar |
| áyei**ha**: | Imitar |
| Ayánu**ha**: | Hablar, conversar, platicar |
| Adúnde**ha**: | Guiar, orientar |
| Aría**ha**: | Buscar |
| Ibí**ha**: | Obtener, lograr, conseguir |
| Amúria**ha**: | Pedir, solicitar |
| Abürü**ha**: | Escribir, anotar |
| Abáhüda**ha**: | Contar, relatar |
| Abína**ha**: | Bailar, festejar, danzar |
| Anuada**ha**: | Escoger, seleccionar |
| Edéwere**ha**: | Regalar, obsequiar |
| Aríña**ha**: | Informar, comunicar |
| Akúti**ha**: | investigar, averiguar, indagai |
| Asígene**ha**: | Discutir, polemizar |
| adáwa**ha**: | Podar |

**Son verbos terminados en ...da**

| | |
|---|---|
| Arai**da**: | Guardar, preservar |
| Insiñe**da**: | Gustar |
| árügü**da**: | Agarrar, tomar |
| Iri**da**: | Nombrar, mencionar |
| áfuri**da**: | Salir, brotar, emerger |
| Arámu**da**: | Esconder |
| Agúbu**da**: | Disolver |
| Ayé**da**: | Engañar, mentir |

| | |
|---|---|
| Arauda: | Mostrar, señalar |
| Amárieida: | Casarse |
| Awadigimarída: | Trabajar |
| Adíseda: | Largarse, alejarse |
| Asúsereda: | Suceder, acontecer, ocurrir |
| Aiguada: | Caer |
| Abúlieida: | Olvidar, equivocar, confundir |
| Añálada: | Podrir |

**Son verbos terminados en ...ga**

| | |
|---|---|
| aríñe**ga**: | Decir, manifestar |
| lchi**ga**: | Dar, dotar, proporcionar |
| Anü**ga**: | Traer, llevar |
| Amúri**ga**: | Peinar (se) |
| Aibu**ga**: | Caminar, andar, ir |
| Ai**ga**: | Comer |
| Adi**ga**: | Sacar, extraer |
| Adü**ga**: | Hacer, confeccionar, elaborar |
| álu**ga**: | Buscar, hacer falta |
| íbi**ga**: | Cortar, amputar |
| Arúmu**ga**: | Dormir |
| Aríbi**ga**: | Morir, fallecer, expirar |
| Achi**ga**: | Excavar, cavar |
| Abürü**ga**: | Desembarcar, arribar |

**Verbos terminados en ...ra**

| | |
|---|---|
| Asánsi**ra**: | Cambiar, sustituir |
| Amúdi**ra**: | Esclavizar, oprimir |
| Agádei**ra**: | Arruinar, destruir |
| Abúsien**ra**: | Desear, querer |
| Afíñe**ra**: | Creer, tener fe |

| | |
|---|---|
| Ahíme**ira**: | Prefenr |
| águ**ra**: | Botar, arrojar |
| arain**ira**: | Difundirse, propagarse |
| ásügü**ra**: | Pasar, acontecer, suceder |
| Awánse**ra**: | Progresar, avanzar |
| Aunda**ra**: | Aglutinar, reunir |
| Agáñei**ra**: | Ganar |
| Agída**ra**: | Quitar, despojar |
| Adáyei**ra**: | Erradicar, suprimir |
| Ránse**ra**: | Preparar, arreglar, transformar |
| Asámina**ra**: | Pensar, opinar, razonar |
| ígi**ra**: | Dejar, abandonar |
| Emégei**ra**: | Necesitar, requerir |
| áfa**ra**: | Matar, tocar tambor |
| Agúa**ra**: | Amar |
| iñu**ra**: | Levantar, suspender, alzar |
| Echéini**ra**: | Afiliarse, incorporarse |
| ácha**ra**: | Ocultar, guardar, apodar |
| Adai**ra**: | Encontrar, hallar |
| Agunda**ra**: | Alegrar, contentar |
| ásiña**ra**: | Imposibilitar, abstenerse |
| Agumese**ra**: | Comenzar, empezar, iniciar |
| Erésibi**ra**: | Recibir |

**Verbos terminados en ...cha**

| | |
|---|---|
| Au**cha**: | Intentar, tratar, procurar, probar |
| éñegu**cha**: | Apagar, extinguir |
| Agúbe**cha**: | Deteriorar |
| Agáwa**cha**: | Adulterar, mezclar |
| Añúgu**cha**: | Razcar |
| élemu**cha**: | Agacharse |
| ánhigi**cha**: | Mover, sacudir |
| áhü**cha**: | Brotar, crecer, germinar |

| | |
|---|---|
| áhama**cha**: | Volar |
| Agúmu**cha**: | Terminar, finalizar, concluir |
| Alámа**cha**: | Tener hambre |
| Apúe**cha**: | Magullar |
| Arén**cha**: | Escandalizar, hacer bulla |
| áhala**cha**: | Quebrar, fracturar |
| éñege**cha**: | Embrocarse, inclinarse |
| éhegu**cha**: | Impinarse |
| éle**cha**: | Pelar |
| áhulu**cha**: | Tragar, deglutir |
| Alau**cha**: | Asustar (se) |
| Abála**cha**: | Recostar(se), redinar(se) |

Existen otros verbos que terminan en: **gua, dúa, hua, chua, ba, na, güda, guágüda, ma, hauwa, (ha) güda** en verbos compuestos, etc. Ejemplo:

| | |
|---|---|
| Arámuda**gua**: | Esconderse |
| Agagu**dúa**: | despertarse |
| Ayá**hua**: | llorar |
| Ari**húa**: | Dejarse ver |
| Auna**ba**: | Contestar, responder |
| Arara**ma**: | Parar (se) |
| Adíbira**gua**: | Naufragar |
| Awaura**gua**: | Invertir, arar, remover la tierra, horrar |
| aríta**gua**: | Recordar |
| Adüñü**güda**: | Desgarrar |
| Ewe**chúa**: | Despellejarse |
| Afuacha**güda**: | Sacar a flote |
| Agibedaguá**güda**: | Incrementar |
| Adüdüra**hauwa**: | Mojarse |
| Aría**güda**: | Averiguar (a través de un mago) |
| ígira**güda**: | Soltar |
| ichiga resun: | Aconsejar |

| | |
|---|---|
| Ichiga gurasu: | Consolar |
| Ichiga ubafu: | Dar poder |
| Abüga ubaf u: | Apoderarse de |
| Ichiga seremein: | Agradecer |
| Adüga erei: | Esforzarse, hacer fuerza |

## Sustantivos verbales

Son palabras que provienen de los verbos.

Para transformar un verbo en sustantivo, basta agregar el sufijo . . .**ni** al verbo en infinitivo.

Este sufijo transformador constituye una forma para generar nuevas palabras que reciben el nombre de sustan tivos verbales. Ejemplos:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ewéridiha: | dvertir, amonestar | eweridihaní: | advertencia, amonestación. |
| áuwe(ha): | Morir, fallecer; | áuwehanl: áuweni: | desmayo, muerte. |
| Aríñaha: | Comunicar, informar; | ariñahaní: información, | comunicación, mensaje. |
| Awáuragua: | Ahorrar, invertir; | awauragunl: inversión. | ahorro, |

Son sustantivos verbales

| | |
|---|---|
| Adamridagunl: | Reunión, asamblea, asociación |
| Egemedehaní: | Racionamiento, acaparamiento, restriccion |
| Arítagunl: | Recuerdo, nostalgia |
| Alhanl: | Lectura, nota técnica |
| Asigenehaní: | Discusión, debate, foro |

| | |
|---|---|
| Akútiha**ni**: | Invesgación, averiguación |
| Aruwajha**ni**: | Gobierno, reinado, mandato |
| Ayeiha**ní**: | Imitación, aculturación |
| Adundeha**ní**: | Orientación, guía |
| Egesiha**ní**: | Imaginación, cálculo, estimación |
| Anuadaha**ni**: | Escogencia, selección . |
| Edeneiru**ní**: | Obseación, apreciación |
| áiügüdaha**ni**: | Pregunta, entrevista, encuesta, interrogación |
| Agañeiru**ní**: | Ganancia, utilidad económica, rédito |
| Agañeiha**ní**: | Compra |
| Araudaha**ní**: | Enseñanza |
| Agumairu**ní**: | Publicidad, anuncio, difusión |
| Edewereha**ní**: | Obsequio, regalo, dádiva |
| Adurugeiha**ní**: | Intercambio comercial, trueque |
| Abímeha**ni**: | Soborno, ensalce, endulce |
| Amúdiha**ni**: | Esclavitud, opresión |
| Amudiru**ni**: | Esclavismo |
| Abuyaru**ni**: | Denuncia, reporte |
| Ayúneru**ni**: | Abstinencia, ayuno |
| Esemeiha**ní**: | Arrepentimiento |

## Sustantivacjón de los verbos

Esta es una de las formas de mayor uso entre los garíf unas.

La sustantivación se logra cuando los verbos en infinitivo se hacen acompañar de los prefijos posesivos.

Los prefijos posesivos comúnmente usados en la sustantivación de los verbos son los siguientes: **i..., t... y ha.**

Para mayor comprensión se presenta el siguiente

**i…**: verbo en infinitivo **... (u )n: el... de, la... de, el/la...** sobre

**t...**: verbo en infinitivo **... (u)n: la... de(l), sobre.**

| Vervo en infinito | Sustan-tivación | Significado |
|---|---|---|
| Ewéridiha | **L**ewéridih**an** | **La** advertencia **de** |
| Abímeha | **L**abímeh**an** | **El** soborno **de** |
| Arítagua | **L**arítag**un** | **El** recuerdo **de** |
| Ayúmaha | **L**ayúmah**an** | **La** agonía **de** |
| Awauragua | **L**awaurag**un** | **El** ahorro **de** |
| Aránaha | **L**aránah**an** | **El** fraude **de** |
| íweruha | **L**íweruh**an** | **El** robo de, el hurto **de** |
| Amúdiha | **L**amúdih**an** | **La** esclavitud **de** |
| ábunaha | **L**ábunaha**un** | **El** funeral **de** |
| Egémedeha | **L**egémedeh**an** | **El** racionamiento de (sobre) |
| Agúmaira | **L**agúmair**un** | **La** difusión **de** |
| Abíniha | **L**abínih**an** | **La** bendición **de** |
| Araudaha | **L**araudah**an** | **La** enseñanza **de** |
| Akútiha | **L**akútih**an** | **La** investigación **de** |
| Añündüha | **L**añündüh**an** | **El** comentario **de** (sobre) |
| Auwe | **L**áuw**en** | **La** muerte **de** |
| Aiga | **L**aigin/laig**un** | **La** comida **de** |
| Agúdumeira | **L**agudumeir**un** | **La** adaptación **de** |
| Ayúmura | **L**ayúmur**un** | **La** alabanza **de** |
| Aríñaha | **L**aríñah**an** | **El** comunicado **de** (sobre) |

## Sustantivo Instrumental

Las palabras que expresan nombre de objetos o actividades se denominan sustantivos instrumentales.

Estas palabras se forman agregando al verbo en infinitivo el sufijo instrumental: **...gülel**:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Afúnduha: | Freír. | Afuridu**gúlel**: | Freidor, fridera. |
| Asuiduha: | Guisar. | Asuldu(ha)**gülel**: | Sartén. |
| Amábaida: | Secar | Amabaida**gülel**: | Secadora. |
| alúgura (ha): | Vender | alugura**gülel**: | Puesto de ventas, negocio. |
| ata(gua): | Beber, tomar | áta**gülel**: | Bar, cantina. |
| álugura: | Calentarse | álugura**gülel**: | Calefactor. |
| adíliha: | Enfriar, helar | adiliha**gülel**: | Enfriador, refrigerador. |
| awaira: | Subir | awaira**gülel**: | Ascensor. |
| Achíbagua | Lavar lavador, | Achibagua**gülel**: | Lavandero, pila. |
| Abürüha: | Escribir | Abürü(ha)**gülel**: | Lápiz de escribir. |
| Eféindiha: | Pintar, colorear, | Efeindi**gülel**: | Lápiz de colores. |
| Adímureha: | Conversar, charlar. | Adimure**gülel**: | Manual de conversación. |
| Adúndeha: | Guiar, orientar, encauzar. | Adundeha**gülel**: | Guía de enseñanza. |
| Aunaha: | Enviar, mandar | Aunaha**gülel**: | Mandadero, mensajero. |
| Amáhara: | Vaciar, achicar | Amahara**gülel**: | Vaciador, achicador. |
| Ayudeiha: | Mecerse, columpiarse. | Ayudeihagülel: | Columpio, mecedora. |
| Ebélura: | Entrar, introducirse | Ebelura**gülel**: | Preámbulo, prefacio, introducción, |

# Conjugación de los verbos regulares
# Sufijos gramaticales

Son variantes gramaticales que se colocan al verbo en infinitivo para expresar acción o movimiento.

Son sufijos gramaticales:

| | |
|---|---|
| **...na:** | **...me** |
| **...bu:** | **...te** |
| **...l:** | **...lo** |
| **...un:** | **...la** |
| **...wa:** | **...nos** |
| **...ü:** | **...le (s)** |
| **...ña:** | **...los, ...las.** |

**Ejercicios:**

| | |
|---|---|
| Chülüti aríha**na**: | (él) llegó a yer**me**. |
| Niábiña aríha**bu**: | (yo) vengo a ver**te** |
| Náibuga adüga**l**: | (yo) voy a hacer**lo**. |
| Maudinbadina aríaha**un**: | (yo) no iré a buscar**la**. |
| Ugía lúdiba aríaha**wa**: | El irá a busca**rnos**. |
| Ligía liábiña aríha**ü**: | Él viene a ve**rles**. |
| Gatu nudin ígira**ña** hábiñe: | Debo ir a deja**rlos** a su casa. |

# La forma progresiva de los verbos

La forma progresiva o continua de los verbos describe un hecho que transcurre o que continúa de acuerdo al tiempo.

La forma progresiva de los verbos se divide en:

- Gerundio o presente continuo
- Presente progresivo
- Pasado progresivo
- Futuro progresivo

## Gerundio o presente continuo

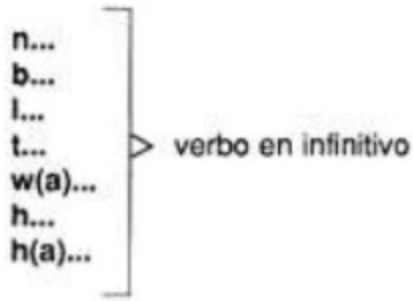
El gerundio se forma agregando el sufijo ‘ma” al verbo en infinitivo:

| Verbo en Infinitivo | | Sufijo continuo | Gerundio Presente continuo | |
|---|---|---|---|---|
| Aríha: | Ver, mirar | Ina | Aríhaina: | Viendo |
| Adüga: | Hacer, confeccionar | | Adügaina: | Haciendo /confeccionando |
| Ibiha: | Obtener, lograr | | Ibihaina: | Obteniendo, logrando |
| íchiga: | Dar, dotar | | íchigaina: | Dando, dotando |
| írida: | Mencionar, nombrar | | íridaina: | Mencionando, nombrando |
| Agúmesera: | Empezar, iniciar | | Agúmeseraina: | /Empezando, iniciando |
| Araida: | Guardar | | Araidaina: | Guardando |
| Aucha: | Intentar, tratar | | Auchaina: | Intentando tratando |

## Futuro progresivo

El futuro progresivo se emplea para indicar una acción por realizarse casi en forma inmediata.

Para formar verbos en futuro progresivo basta anteponer al verbo en infinitivo los siguientes prefijos pronominales de esta manera:




aîha: leer

**n**alîha: voy a leer
**b**aîtha: vas a leer
**l**aîha: va a leer
**t**aîha: va a leer
**w**aîrha: vamos a leer
**h**aitha: van (Uds.) a leer
**h**aîtha: van (ellos) a leer

aríha: ver, mirar, observar

**n**aríha: voy a ver
**b**aríha: vas a ver
**l**aríha: va a ver
**t**aríha: va a ver
**w**aríha: vamos a ver
**h**aríha: van (Uds.) a ver
**h**aríha: van (ellos) a ver

aucha: tratar, intentar

**n**aucha: voy a intentar
**b**aucha: vas a intentar
**b**ayánuha: vas a hablar

ayánuha: hablar, conversar, platicar

**n**ayánuha: voy a hablar
**l**aucha: va a intentar
**l**ayánuha: va a hablar

taucha: va a intentar
waucha: vamos a intentar
haucha: van (Uds.) a intentar
haucha: van (ellos) a intentar

tayánuha: va a hablar
wayánuha: vamos a hablar
hayánuha: van (Uds.) a hablar
hayánuha: van (ellos) a hablar

adüga: hacer, elaborar

nadüga: voy a hacer
badüga: vas a hacer
ladüga: va a hacer
tadüga: va a hacer
wadüga: vamos a hacer
hadüga: van (Uds.) a hacer
hadüga: van (ellos) a hacer

araida: guardar, preservar

naraida: voy a guardar
baraida: vas a guardar
laraida: va a guardar
taraida: va a guardar
waraida: vamos a guardar
haraida: van (ellos) a guardar
haraida: van (Uds.) a guardar

ígira: dejar, abandonar

nígira: voy a dejar
bígira: vas a dejar
lígira: va a dejar
tígira: va a dejar
wígira: vamos a dejar
hígira: van (Uds.) a dejar
hígira: van (ellos) a dejar

áibuga: ir, caminar

náibuga: voy (a ir)
báibuga: vas (a ir)
láibuga: va (a ir)
táibuga: va (a ir)
wáibuga: vamos (a ir)
háibuga: van (Uds.) (a ir)
háibuga: van (ellos) (a ir)

áunaha: mandar, enviar

náunaha: voy a mandar
báunaha: vas a mandar
láunaha: va a mandar

aríñega: decir, manifestar

naríñega: voy a decir
barírlega: vas a decir
laríñega: va a decir

táunaha: va a mandar taríñega: va a decir

wáunaha: vamos a mandar waríñega: vamos a decir
háunaha: van (Uds.) a mandar haríñega: van (Uds.) a decir
háunaha: van (ellos) a mandar haríñega: van (ellos) a decir

## Presente progresivo

Para formar el Presente continuo o progresivo de los verbos, basta con agregar el sufijo . ..(ü)ña al verbo en futuro progresivo, veamos: (u)
(i)

altha: leer aríaha: buscar

nalîha**ña**: estoy leyendo naríaha**ña**: estoy buscando
balîha**ña**: estás leyendo baríaha**ña**: estás buscando
lalîha**ña**: está leyendo laríaha**ña**: está buscando
talîha**ña**: está leyendo taríaha**ña**: está buscando
waltha**ña**: estamos leyendo waríaha**ña**: estamos /buscando
haîha**ña**: están( Uds.) /leyendo haríaha**ña**: están (ellos) /buscando
haliha**ña**: están (ellos) /leyendo haríaha**ña**: están (Uds.) /buscando

adüga: hacer, elaborar íchiga: dar, proporcionar

nadüg**üña**: estoy haciendo níchig**uña**: estoy dando
badüg**üña**: estás haciendo bíchig**uña**: estás dando
ladüg**üña**: está haciendo líchig**uña**: está dando
tadüg**üña**: está haciendo tíchig**uña**: está dando

wadüg**üña**: estamos haciendo
wíchig**uña**: estamos dando
hadüg**üña**: están (Uds.) haciendo
híchig**uña**: están (Uds.) dando
hadüg**üña**: están (ellos) dando
híchig**uña**: están (ellos) haciendo

ibiha: obtener, lograr
ígira: dejar, abandonar

nibíh**iña**: estoy obteniendo
nígir**uña**: estoy dejando
bibíhi**ña**: estás obteniendo
bígir**uña**: estás dejando
libíh**iña**: está obteniendo
lígir**uña**: está dejando
tibíh**iña**: está obteniendo
tígir**uña**: está dejando
wabíh**iña**: estamos obteniendo
wígir**uña**: estamos dejando
hibíh**iña**: están (Uds.) obteniendo
hígir**uña**: están (Uds.) dejando

habíh**iña**: están (ellos) obteniendo
hígir**uña**: están (ellos) dejando

## Pasado progresivo

Para formar el pasado progresivo de los verbos, basta acompañar al verbo en presente progresivo de la partícula **buga**, así:

alha: leer

nalîhaña **buga**: (yo) estaba leyendo
balîhaña **buga**: (tú) estabas leyendo
lalîhaña **buga**: (él) estaba leyendo
talihaña **buga**: (ella) estaba leyendo

walihaña **buga**: estábamos leyendo
halihaña **buga**: estaban (Uds.) leyendo
halihaña **buga**: estaban (ellos) leyendo

aríaha: buscar

naríahaña **buga**: (yo) estaba buscando
baríahaña **buga**: (tú) estabas buscando
laríahaña **buga**: (él) estaba buscando
taríahaña **buga**: (ella) estaba buscando
waríahaña **buga**: (Nos) estábamos buscando
haríahaña **buga**: (Uds.) estaban buscando
haríahaña **buga**: (ellos) estaban buscando

adüga: hacer, confeccionar

nadügüña **buga**: (yo) estaba haciendo
badügüña **buga**: (tú) estabas haciendo
ladügüña **buga**: (él) estaba haciendo
tadügüña **buga**: (ella) estaba haciendo
wadügüña **buga**: (nos) estábamos haciendo
hadügüña **buga**: (Uds.) estaban haciendo
hadügüña **buga**: (ellos) estaban haciendo

íchiga: dar, proporcionar

níchiguña **buga**: (yo) estaba dando
bíchiguña **buga**: (tú) estabas dando
líchiguña **buga**: (él) estaba dando
tíchiguña **buga**: (ella) estaba dando
wíchiguña **buga**: (nos) estábamos dando
híchiguña **buga**: (Uds.) estaban dando
híchiguña **buga**: (ellos) estaban dando

ibiha: obtener, lograr

| | |
|---|---|
| nibíhiña **buga**(*): | (yo) estaba obteniendo |
| bibíhiña **buga**: | (tú) estabas obteniendo |
| libíhiña **buga**: | (él) estaba obteniendo |
| tibíhiña **buga**: | (ella) estaba obteniendo |
| wibíhiña **buga**: | (nos) estábamos obteniendo |
| hibíhiña **buga**: | (Uds.) estaban obteniendo |
| hibíhiña **buga**: | ellos) estaban obteniendo |

ígira: dejar, abandonar

| | |
|---|---|
| nígiruña **buga**: | (yo) estaba dejando |
| bígiruña **buga**: | (tú) estabas dejando |
| lígiruña **buga**: | (él) estaba dejando |
| tígiruña **buga**: | (ella) estaba dejando |
| wígiruña **buga**: | (nos) estábamos dejando |
| hígiruña **buga**: | (Uds.) estaban dejando |
| hígiruña **buga**: | (ellos) estaban dejando |

## Conjugaciones en el modo indicativo

### Presente simple

Para formar verbos conjugados en presente simple, basta agregar al verbo los siguientes sufijos o declinantes verbales:

**...tina**: para 1a. persona singular
**...tibu**: para 2a. persona singular

---

(*) nibihiña = nibíhuña

**...ti:** para 3a. persona singular masculina
**…tu:** para 3a. persona singular femenina
**...tiü:** para 1a. persona plural
**...tlñu:** para 2a. persona plural
**...tiña:** para 3a. persona plural masculina
**…tiwa**: para 3a. persona plural femenina

Abúsienra: Desear, querer

Busien**tina**: (yo) deseo
Busien**tibu**: (tú) deseas
Busien**ti**: (él) desea
Busien**tu**: (ella) desea
Busien**tiwa**: (nosotros) deseamos
Busien**tiü**: (uds.) desean
Busien**tiñu**: (ellos) desean
Busien**tiña**: (ellas) desean

Emégeira: Necesitar, requerir

Mégeitina: (yo) necesito

Mégeit**ina**: (yo) necesito
Mégeit**ibu**: (tú) necesitas
Mégei**ti**: (él) necesita
Mégei**tu**: (ella) necesita
Mégeit**iwa**: (nosotros) necesitamos
Mégei**tiü**: (uds.) necesitan
Mégei**tiñu**: (ellos) necesitan
Mégei**tiña**: (ellas) necesitan

Aliha: Leer

Aliha**tina**: (yo) leo.
Alha**tibu**: (tú) lees.
Aliha**ti**: (él) lee.

Aliha**tu**: (ella) lee.
Alha**tiwa**: (nosotros) leemos.
Aliha**tiü**: (uds.) leen.
Alíha**tiñu**: (ellos) leen.
Aliha**tiña**: (ellas) leen.

Ayáriuha: Hablar, platicar

Ayánuha**tina**: (yo) platico
Ayánuha**tibu**: tú) platicas
Ayánuha**ti**: (él) platica
Ayánuha**tu**: (ella) platica
Ayánuha**tlwa**: (nosotros) platicamos
Ayánu hat**iü**: (uds.) platican
Ayánuhat**iñu**: (ellos) platican
Ayánuha**tlña**: (ellas) platican

Aríha: Ver, observar, mirar

Aríha**tina**: (yo) observo
Aríha**tibu**: tú) observas
Aríha**ti**: (él) observa
Aríha**tu**: (ella) observa
Aríha**tiwa**: (nosotros) observamos
Aríha**tlü**: (uds.) observan
Aríha**tiñu**: (ellos) observan
Aríha**tiña**: (ellas) observan

## Pasado cercano
(Pretérito)

Para formar e pasado cercano, basta anexar la partícula buga a los verbos en presente simple.

La conjugación del verbo en pasado cercano se da en la forma siguiente:

Aríaha: Buscar.

| | |
|---|---|
| Aríahatina **buga**: | (Yo) busqué. |
| Aríahatibu **buga**:. | (Tú) buscaste. |
| Aríahati **buga**: | (él) buscó |
| Aríahatu **buga**: | (Ella) buscó. |
| Aríahatiwa **buga**: | (Uds.) buscaron. |
| Aríahatiü **buga**: | (Nosotros) buscamos. |
| Aríahatiñu **buga**: | (Ellos) buscaron. |
| Aríahatiña **buga**: | (Ellas) buscaron. |

Aríha: Ver, mirar, observar

| | |
|---|---|
| Aríhatina **buga**: | (Yo) vi |
| Aríhatibu **buga**: | (Tú) viste |
| Aríhati **buga**: | (él) vio |
| Aríhatu **buga**: | (Ella) vio |
| Aríhatiwa **buga**: | (Nosotros) vimos |
| Aríhatiü **buga**: | (Uds.) vieron |
| Aríhatiñu **buga**: | (Ellos) vieron |
| Aríhatiña **buga**: | (Ellas) vieron |

ayánuha: hablar, platicar, conversar

| | |
|---|---|
| ayánuhatina **buga**: | (yo) platiqué |
| ayánuhatibu **buga**: | (tú) platicaste |
| ayánuhati **buga**: | (él) platicó |
| ayánuhatu **buga**: | (ella) platicó |
| ayánuhatiwa **buga**: | (Nos.) platicamos |
| ayánuhatiü **buga**: | (Uds.) platicaron |

ayánuhatiñu **buga**: (ellos) platicaron
ayánuhatiña **buga**: (ellas) platicaron

alîha: leer

alíliatina **buga**: (yo) leí
allhatibu **buga**: (tú) leíste
alíhati **buga**: (él) leyó
al?hatu **buga**: (ella) leyó
althatiwa **buga**: (Nos.) leímos
aflhatiü **buga**: (Uds.) leyeron
almatiñu **buga**: (ellos) leyeron
alíbatiña **buga**: (ellas) leyeron

adüga: hacer, elaborar, confeccionar

adügatina **buga**: (yo) hice
adügatibu **buga**: (tú) hiciste
adügati **buga**: (él) hizo
adügatu **buga**: (ella) hizo
adügatiwa **buga**: (Nos.) hicimos
adúgatiü **buga**: (Uds.) hicieron
adügatiñu **buga**: (ellos) hicieron
adügatiña **buga**: (ellas) hicieron

**Pasado lejano**
(Copretérito)

La conjugación del verbo en pasado lejano se da anexando el sufijo **meha** o **bugaha** al presente simple:

Aríaha: Buscar

Aríahatina **meha**: (Yo) buscaba
Aríahatibu **meha**: (Tú) buscabas

Aríahati **meha**: (él) buscaba
Aríahatu **meha**: (Ella) buscaba
Aríahatiwa **meha**: (Nosotros) buscábamos
Aríahatiü **meha**: (Uds.) buscaban
Aríahatiñu **meha**: (Ellos) buscaban
Aríahatiña **meha**: (Ellas) buscaban

Aríha: Ver, mirar, observar.

Aríhatina **meha**: (Yo) miraba
Aríhatibu **meha**: (Tú) mirabas
Aríhati **meha**: (él) miraba
Aríhatu **meha**: (Ella) miraba
Aríhatiwa **meha**: Nosotros) mirábamos
Aríhatiü **meha**: (Uds.) miraban
Aríhatiñu **meha**: (Ellos) miraban
Aríhatiña **meha**: (Ellas) miraban

ayánuha: hablar, platicar, conversar

ayánuhatina **meha**: (yo) platicaba
ayánuhatibu **meha**: (tú) platicabas
ayánuhati **meha**: (él) platicaba
ayánuhatu **meha**: (ella) platicaba
ayánuhatiwa **meha**: (Nos.) platicábamos
ayánuhatiü **meha**: (Uds.) platicaban
ayánuhatiñu **meha**: (ellos) platicaban
ayánuhatiña **meha**: (ellas) platicaban

aliha: leer

almatina **meha**: (yo) leía
alihatibu **meha**: (tú) leías

alîhati **meha**: él) leía
alîhatu **meha**: (ella) leía
alîatiwa **meha**: (Nos.) leíamos
alihatiü **meha**: (Uds.) leían
alîhatiñu **meha**: (ellos) leían
alîhatiña **meha**: (ellas) leían

adüga: hacer, elaborar, confeccionar

adügatina **meha**: (yo) hacía
adügatibu **meha**: (tú) hacías
adügati **meha**: (él) hacía
adügatu **meha**: (ella) hacía
adügatiwa **meha**: (Nos.) hacíamos
adügatiü **meha**: (Uds.) hacían
adügatiñu **meha**: (ellos) hacían
adügatiña **meha**: (ellas) hacían

**Futuro simple**

El futuro indicativo se usa para expresar una acción futura; se forma agregando el sufijo ...ba a los verbos conjugados en Futuro Progresivo.

Nota: este sufijo se convierte en . . .uba cuando se utiliza con verbos terminados en da, ra, cha, hua y en ga. Mientras que en los verbos que llevan su penúltima sílaba terminada en ü, este sufijo se convierte en ... **üba**.

Aîha: Leer

nalih**aba**: (yo) leeré
balih**aba**: (tú) leerás
lalíh**aba**: (él) leerá

talîha**ba**: (ella) leerá
walîha**ba**: (nos) leeremos
halîha**ba**: (vos) leeréis
halîha**ba**: (ellos/ellas) leerán

Araida: Guardar, preservar

naraid**uba**: (yo) guardaré
baraid**uba**: (tú) guardarás
laraid**uba**: (él) guardará
taraid**uba**: (ella) guardará
waraid**uba**: (nos) guardaremos
haraid**uba**: (vos) guardareis
haraid**uba**: (ellos/ellas) guardarán

Aríha: Ver, mirar, observar

naríh**uba**: (yo) veré, observaré
baríh**uba**: (tu) verás, observarás
laríh **uba**: (él) verá, observará (él)
taríh**uba**: (ella) verá, observará (ella)
waríh**uba**: (nos) veremos, observaremos
haríh**uba**: (vos) vereis, observareis
haríh**uba**: (ellos/ellas) verán, observarán

Igira: Dejar, abandonar

nígir**uba**: (yo) dejaré
bígir**uba**: (tu) dejarás
lígir**uba**: (él) dejará
tígir**uba**: (ella) dejará
wígir**uba**: (nos) dejaremos
hígir**uba**: (vos) dejareis
hígir**uba**: (ellos/ellas) dejarán

Aucha: Tratar, procurar, intentar, probar

nauch**uba**: (yo) intentaré
bauch**uba**: (tu) intentarás
lauch**uba**: (él) intentará
tauch**uba**: (ella) intentará
wauch**uba**: (nos) intentaremos
hauch**uba**: (vos) intentaréis
hauch**uba**: (ellos/ellas) intentarán

Adüga: Hacer, elaborar

nadüg**üba**: (yo) haré
badüg**üba**: (tu) harás
ladüg**üba**: (él) hará (él)
tadüg**üba**: (ella) hará (ella)
wadüg**üba**: (nos) haremos
hadüg**üba**: (vos) hareis
hadüg**üba**: (ellos/ellas) harán

Ayánuha: Hablar, platicar, conversar, charlar

nayánuha**ba**: (yo) hablará
bayánuha**ba**: (tu) hablarás
layánuha**ba**: (él) hablará
tayánuha**ba**: (ella) hablará
wayánuha**ba**: (nos) hablaremos
hayánuha**ba**: (vos) hablaréis
hayánuha**ba**: (ellos/ellas) hablarán

Aríñega: Deçir, manifestar

naríñeg**uba**: (yo) diré
baríñeg**uba**: (tu) dirán

laríñeg**uba**: (él) dirá (él)
taríñeg**uba**: (ella) dirá (ella)
waríñeg**uba**: (nos) diremos
haríñeg**uba**: (vos) diréis
haríñeg**uba**: (ellos/ellas) dirán

Anüga: Traer, llevar

nanüg**üba**: (yo) traeré, llevaré
banüg**üba**: (tu) traerás, llevarás
lanüg**üba**: (él) traerá, llevará
tanüg**üba**: (ella) traerá, llevará
wanüg**üba**: (nos) traeremos, llevaremos
hanüg**üba**: (vos) traereis, llevareis
hanüg**üba**: (ellos/ellas) traerán, llevarán

Aibuga: Ir, caminar, andar

náibugu**ba**: (yo) caminaré
báibugu**ba**: (tu) caminarás
láibugu**ba**: (él) caminará
táibugu**ba**: (ella) caminará
wáibugu**ba**: (nos) caminaremos
háibugu**ba**: (vos) caminaréis
háibugu**ba**: (ellos/ellas) caminarán

## El pasado perfecto

(Antepresente)

Para conjugar verbos garíf unas en antepresente, basta con agregar al verbo en infinitivo los siguientes sufijos verbales:

| | |
|---|---|
| **..dina:** | para la. persona singular |
| **...dibu:** | para 2a. persona singular |
| **...li:** | para 3a. persona singular masculina |
| **…ru:** | para 3a. persona singular femenina |
| **...diwa:** | para la. persona plural |
| **...diü:** | para 2a. persona plural |
| **...ña:** | para 3a. persona plural |

## Aplicación

Aríha: Ver, mirar, observar

| | |
|---|---|
| aríha**dina**: | (yo) he visto |
| aríha**dlbu**: | (tú) has visto |
| aríha**li**: | (él) ha visto |
| aríha**ru**: | (ella) ha visto |
| aríha**diwa**: | (Nos.) hemos visto |
| aríha**diü**: | (Uds.) han visto |
| aríha**ña**: | (ellos) han visto |

Ayánuha: Hablar, platicar

| | |
|---|---|
| ayánuha**dina**: | (yo) he platicado |
| ayánuha**dibu**: | (tú) has platicado |
| ayánuha**li**: | (él) ha platicado |
| ayánuha**ru**: | (ella) ha platicado |
| ayánuha**diwa**: | (Nos.) hemos platicado |
| ayánuha**diü**: | (Uds.) han platicado |
| ayánuha**ña**: | (ellos) han platicadc |

Alîha: Leer

alîhadîna: (yo) he leído

alîha**dibu**: (tú) has leído
alîha**li**: (él) ha leído
alîha**diwa**: (Nos.) hemos leído
alîha**diü**: (Uds.) han leído
alîha**ña**: (ellos) han leído

Adüga: Hacer, confeccionar, elaborar

adüga**dina**: (yo) he hecho
adüga**dibu**: (tú) has hecho
adü**gali**: (él) ha hecho
adü**garu**: (ella) ha hecho
adüga**diwa**: (Nos.) hemos hecho
adüga**diü**: (Uds.) han hecho
adüga**ña**: (ellos) han hecho

Aríaha: Buscar

aríaha**dina**: (yo) he buscado
aríaha**dibu**: (tú) has buscado
aríaha**li**: (él) ha buscado
aríaha**ru**: (ella) ha buscado
aríaha**diwa**: (Nos.) hemos buscado
aríaha**diü**: (Uds.) han buscado
aríaha**ña**: (ellos) han buscado

## Variantes del verbo en pasado perfecto

Para conjugar el variante de verbos en pasado perfecto, bastará con manejar el siguiente esquema matricial. Veamos:

| Verbo en infinito | | Sufijo imperativo | | Sufijo antepresente | |
|---|---|---|---|---|---|
| aríha: | ver | ...na: | he | ...dina: | me |
| adüga: | hacer | ...ba: | has | ...dibu: | te |
| aríaha: | buscar | ...la: | ha | ...li: | lo, le |
| alügüdaha: | preguntar | ...ta: | ha | ...ru: | la |
| atúñaha: | estudiar | ...wama: | hemos | ...diwa: | nos |
| | | …huma: | habeis | ...diü: | les |
| | | …hama: | han | ...ña: | los, las |

## Aplicación

aríhan**âdibu**: (yo) te he visto
aríhab**âdina**: (tú) me has visto
aríhal**âdina**: (él) me ha visto
arihat**âdina**: (ella) me ha visto
aríhaw**amâdibu**: (Nos.) te hemos visto
aríhahum**âdina**: (Uds.) me han visto
aríhaham**âdina**: (ellos) me han visto

aríha**nâl**i: (yo) lo he visto, ya lo ví
adüga**bâru**: (tu) lo has hecho
álügüda **wamâl**i: (Nos.) le hemos preguntado
ariaha**tâdlwa**: (ella) nos ha buscado
ariha**wamâña**: (nos.) lo hemos visto

---

Nota: el lector puede continuar combinando y seguir generando nuevas palabras.

## El pasado pluscuamperfecto
(Antecopretérito)

Para conjugar verbos en antecopretérito, bastará con agregar la partícula buga al verbo conjugado en pasado perfecto, así:

Aríha: Mirar, ver, observar

| | |
|---|---|
| aríhadina **buga**: | (yo) **había** visto |
| aríhadibu **buga**: | tú) **habías** visto |
| aríhali **buga**: | (él) **había** visto |
| aríharu **buga**: | (ella) **había** visto |
| aríhadiwa **buga**: | (Nos.) **habíamos** visto |
| aríhadiü **buga**: | (Uds.) **habían** visto |
| aríhaña **buga**: | (ellos) **habían** visto |

Ayánuha: Hablar, platicar

| | |
|---|---|
| ayánuhadina **buga**: | (yo) **había** platicado |
| ayánuhadibu **buga**: | (tú) **habías** platicado |
| ayánuhali **buga**: | (él) **había** platicado |
| ayánuhadiwa **buga**: | (Nos.) **había** platicado |
| ayánuhadiü **buga**: | (Uds.) **habían** platicado |
| ayánuhaña **buga**: | (ellos) **habían** platicado |

Aîha: Leer

| | |
|---|---|
| alîhadina **buga**: | yo) **había** leído |
| alhadibu **buga**: | (tú) **habías** leído |
| alîhali **buga**: | (él) **había** leído |
| alîharu **buga**: | (ella) **había** leído |
| alîhadiwa **buga**: | (nos.) **habíamo**s leído |

alîhadiü **buga**: (Uds.) **habían** leído
alîhaña **buga**: (ellos) **habían** leído

Adúga: Hacer, eiaborar, confecdonar

adügadina **buga**: (yo) **había** hecho
adügadibu **buga**: (tú) **habías** hecho
adügali **buga**: (él) **había** hecho
adügaru **buga**: (ella) **había** hecho
adügadlwa **buga**: (nos.) **habíamos** hecho
adügadiü **buga**: (Uds.) **habían** hecho
adügaña **buga**: (ellos) **habían** hecho

Atúriaha: Estudiar

aturiahadina **buga**: (yo) **habia** estudiado
aturiahadibu **buga**: (tú) **habías** estudiado
aturiahali **buga**: (él) **había** estudiado
aturiaharu **buga**: (ella) **había** estudiado
aturiahadiwa **buga**: (Nos.) **habíamos** estudiado
aturiahadiü **buga**: (Uds.) **habían** estudiado
aturiahaña **buga**: (ellos) **habían** estudiado

aucha: intentar, procurar

hauchadina **buga**: (yo) **había** intentado
hauchadibu **buga**: tú) **habías** intentado
hauchali **buga**: (él) **había** intentado
haucharu **buga**: (ella) **había** intentado
hauchadiwa **buga**: (Nos.) **habíamos** intentado
hauchadiü **buga**: (Uds.) **habían** intentado
hauchaña **buga**: (ellos) **habían** intentado

## Futuro perfecto
(Antefuturo)

Para conjugar verbos garífunas en futuro perfecto, bastará con agregar la partícula me al verbo conjugado en Antepresente, así:

Aríha: Mirar, ver, observar

aríhadina **me**: (yo) **habré** visto
aríhadibu **me**: (tú) **habrá**s visto
aríhali **me**: (él) **habrá** visto
aríharu **me**: (ella) **habrá** visto
aríhadiwa **me**: (Nos.) **habremos** visto
aríhadiü **me**: (Uds.) **habrán** visto
aríhaña **me**: (ellos) **habrán** visto

Ayánuha: Hablar, platicar

ayánuhadina **me**: (yo) **habré** platicado
ayánuhadibu **me**: (tú) **habrás** platicado
ayánuhali **me**: (él) **habrá** platicado
ayánuhadiwa **me**: (Nos.) **habremos** platicado
ayánuhadiü **me**: (Uds.) h**abrán** platicado
ayánuhaña **me**: (ellos) **habrán** platicado

Altha: Leer

alihadina **me**: (yo) **habré** leído
alíbadibu **me**: (tú) **habrás** leído
alíhali **me**: (él) **habrá** leído
alharu **me**: (ella) **habrá** leído
alThadiwa **me**: (nos.) **habremos** leído

alihadiü **me**: (Uds.) **habrán** leído
allhaña **me**: (ellos) **habrán** leído

Adüga: Hacer, elaborar, confeccionar

adügadina **me**: (yo) **habré** hecho
adügadibu **me**: (tú) **habrás** hecho
adügaii **me**: (él) **habrá** hecho
adügaru **me**: (ella) **habrá** hecho
adügadiwa **me**: (nos.) **habremos** hecho
adügadiü **me**: (Uds.) **habrán** hecho
adügaña **me**: (ellos) **habrán** hecho

Atúnaha: Estudiar

aturiahadina **me**: (yo) **habré** estudiado
aturiahadibu **me**: (tú) **habrás** estudiado
aturiahali **me**: (él) **habrá** estudiado
aturiaharu **me**: (ella) **habrá** estudiado
aturiahadiwa **me**: (Nos.) **habremos** estudiado
aturiahadiü **me**: (Uds.) **habrán** estudiado
aturiahaña **me**: (ellos) **habrán** estudiado

Aucha: Intentar, probar, procurar

hauchadina **me**: (yo) **habré** intentado
hauchadibu **me**: (tú) **habrás** intentado
hauchali **me**: (él) **habrá** intentado
haucharu **me**: (ella) **habrá** intentado
hauchadiwa **me**: (Nos.) **habremos** intentado
hauchadiü **me**: (Uds.) **habrán** intentado
hauchaña **me**: (ellos) **habrán** intentado

# El modo potencial de los verbos
## Potencial simple
(Postpretérito)

Para formar el verbo en modo potencial, basta con agregar la partícula yebe al verbo conjugado en futuro simple del indicativo. Veamos:

Ayánuha: Hablar, platicar

| | |
|---|---|
| nayánuhaba **yebe**: | (yo) habla**ría** |
| bayánuhaba **yebe**: | (tú) habla**rías** |
| layánuhaba **yebe**: | (él) habla**ría** |
| tayánuhaba **yebe**: | (ella) habla**ría** |
| wayánuhaba **yebe**: | (Nos.) habla**ríamos** |
| hayánuhaba **yebe**: | (Uds.) habla**rían** |
| hayánuhaba **yebe**: | (ellos) habla**rían** |

Aríha: Ver, mirar, observar

| | |
|---|---|
| naríhuba **yebe**: | (yo) **vería** |
| baríhuba **yebe**: | tú) ve**rías** |
| laríhuba **yebe**: | (él) ve**ría** |
| taríhuba **yebe**: | (ella) ve**ría** |
| waríhuba **yebe**: | (Nos.) ve**ríamos** |
| haríhuba **yebe**: | (Uds.) ve**rían** |
| haríhuba **yebe**: | (ellos) ve**rían** |

Ibíha: Obtener, lograr

| | |
|---|---|
| nibíhuba **yebe**: | (yo) obten**dría** |
| bibíhuba **yebe**: | (tú) obten**drías** |
| libíhuba **yebe**: | (él) obten**dría** |

tibihuba **yebe**: (ella) obtend**ria**
wabíhuba**yebe**: (No.) obtendríamos
hibíhuba **yebe**: (Uds.) obtendrían
habíhuba **yebe**: (ellos) obtendrían

Adüga: Hacer, elaborar, confeccionar

nadügüba **yebe**: (yo) ha**ría**
badügüba **yebe**: (tú) ha**rías**
ladügüba **yebe**: (él) ha**ría**
tadügüba **yebe**: (ella) ha**ría**
wadügüba **yebe**: (Nos.) ha**ríamos**
hadügüba **yebe**: (Uds.) ha**rían**
hadügüba **yebe**: (ellos) ha**rían**

Atúriaha: Estudiar

natúriahaba **yebe**: (yo) estudi**aría**
batúriahaba **yebe**: (tú) estudi**ariás**
latúriahaba **yebe**: (él) estudi**aría**
tatúriahaba **yebe**: (ella) estudi**aría**
watúriahaba **yebe**: (Nos.) estudia**ríamos**
hatúriahaba y**ebe**: (Uds.) estudia**rían**
hatúriahaba **yebe**: (ellos) estudia**rían**

Abínaha: Bailar, danzar

nabínahaba **yebe**: (yo) baila**ría**
babínahaba **yebe**: (tú) baila**rías**
labínahaba **yebe**: (él) baila**ría**
tabínahaba **yebe**: (ella) baila**ría**
wabínahaba **yebe**: (Nos.) ba!ar**íamos**
habínahaba **yebe**: (Uds.) baila**rían**
habínahaba **yebe**: (ellos) baila**rían**

# Conjugación del modo subjuntivo

## Tiempo presente

Este tiempo además de expresar idea de Presente, generalmente se refiere a hechos en futuro.

Para formar verbos en Presente Subjuntivo y sus variantes, se deberá hacer uso del siguiente modelo:

| | Prefijos PronomInales | Verbo en Infinitivo o su Radical | Sufijo Subjuntivo | |
|---|---|---|---|---|
| **Lun** (a, para que) | **n...** | Akútiha | **…nina**: | me |
| | **b...** | Ayánuha | **...nibu:** | te |
| | **i...** | íridu | **...ni:** | lo |
| | **t...** | Aríhi | **...n**: | neutro |
| | **w(a)...** | Auchu | **...nu:** | la |
| | **h...** | áhuraru | **...niwa**: | nos |
| | **h(a)...** | Anügü | **...niü**: | les |
| | | | **…niñu/niña:** | los/las |

## Aplicación

La forma de conjugación quizás de mayor uso en el modo subjuntivo (tiempo presente) es utilizando el modelo anterior en combinación con el sufijo neutro ...n, veamos:

**Lun n**ayánuha**n**: **a/para que yo** hable.
**Lun b**ayánuha**n**: **a/para que tú** hables.
**Lun l**ayánuha**n**: **a/para que él** hable.
**Lun t**ayánuha**n**: **a/para que ella** hable.

| | |
|---|---|
| **Lun w**ayánuhan: | **a/para que nosotros** hablemos. |
| **Lun h**ayánuhan: | **a/para que ustedes** hablen. |
| **Lun h**ayánuhan: | **a/para que ellos/ellas** hablen. |

| | |
|---|---|
| Lun nakútihan: | a/para que yo investigue. |
| Lun bakútihan: | a/para que tú investigues. |
| Lun lakútihan: | a/para que él investigue. |
| Lun takútihan: | a/para que ella investigue. |
| Lun wakútihan: | a/para que nosotros investiguemos. |
| Lun hakútihan: | a/para que ustedes investiguen. |
| Lun hakútihan: | a/para que ellos/ellas investiguen. |

| | |
|---|---|
| Lun nauchun: | a/para que yo intente. |
| Lun bauchun: | a/para que tú intentes. |
| Lun lauchun: | a/para que él intente. |
| Lun tauchun: | a/para que ella intente. |
| Lun wauchun: | a/para que nosotros intentemos. |
| Lun hauchun: | a/para que ustedes intenten. |
| Lun hauchun: | a/para que ellos/ellas intenten. |

| | |
|---|---|
| Lun nanügün: | a/para que yo traiga |
| Lun banügün: | a/para que tú traigas |
| Lun lanügün: | a/para que él traiga |
| Lun tanügüri: | a/para que ella traiga |
| Lun wanügün: | a/para que nosotros traigamos |
| Lun hanügün: | a/para que ustedes traigan |
| Lun hanügün: | a/paraque ellos/ellas traigan |

| | |
|---|---|
| Lun náhurarun: | a/para que yo juegue. |
| Lun báhurarun: | a/para que tú juegues. |
| Lun láhurarun: | a/para que él juegue. |
| Lun táhurarun: | a/para que ella juegue. |
| Lun wáhurarun: | a/paraque nosotros juguemos. |

| | |
|---|---|
| Lun háhurarun: | a/para que ustedes jueguen. |
| Lun háhurarun: | a/para que ellos/ellas jueguen. |

## Variantes del presente subjuntivo

| | |
|---|---|
| Lun nakútihanlbu: | que yo te investigue. |
| Lun nakútihani: | que yo lo investigue. |
| Lun nakútihanu: | que yo la investigue. |
| Lun nakútihanlü: | que yo les investigue. |
| Lun nakútihanlñu: | que yo los investigue. |
| Lun nakútihanlña: | que yo las investigue. |
| | |
| Lun bakútihanlbu: | que tú me investigues. |
| Lun bakútihanl: | que tú lo investigues. |
| Lun bakútihanu: | que tú la investigues. |
| Lun bakútihanlwa: | que tú nos investigues. |
| Lun bakútihanlñu: | que tú los investigues. |
| Lun bakútihanlña: | que tú las investigues. |
| | |
| Lun lakútihanina: | que él me investigue. |
| Lun lakútihanlbu: | que él te investigue. |
| Lun lakútihanl: | que él lo investigue. |
| Lun lakútihanu: | que él la investigue. |
| Lun lakútihanlwa: | que él nos investigue. |
| Lun lakútihanlü: | que él les investigue. |
| Lun lakútihanlñu: | que él los investigue. |
| Lun lakútihanlfla: | que él las investigue. |
| | |
| Lun takútihanlna: | que ella me investigue. |
| Lun takútihanlbu: | que ella te investigue. |
| Lun takútihanl: | que ella lo investigue. |
| Lun takútihanu: | que ella lainvestigue. |
| Lun takútihanlwa: | que ella nos investigue. |

| | |
|---|---|
| Lun takútihanlü: | **que ella les** investigue. |
| Lun takútihanlñu: | **que ella los** investigue. |
| Lun takútihanlña: | **que ella las** investigue. |

| | |
|---|---|
| Lun wakútihanibu: | **que nosotros** te investiguemos. |
| Lun wakútihani: | **que nosotros** lo investiguemos. |
| Lun wakútihanu: | **que nosotros** la investiguemos. |
| Lun wakútihaniu: | **que nosotros** les investiguemos. |
| Lun wakútihaniñu: | **que nosotros** los investiguemos. |
| Lun wakútihaniña: | **que nosotros** las investiguemos. |

| | |
|---|---|
| Lun hakútihanlna: | **que ustedes** me investiguen. |
| Lun hakútihanl: | **que ustedes** lo investiguen. |
| Lun hakútihanu: | **que ustedes** la investiguen. |
| Lun hakútihanlwa: | **que ustedes** nos investiguen. |
| Lun hakútihanlñu: | **que ustedes** los investiguen. |
| Lun hakútihanlña: | **que ustedes** las investiguen. |

| | |
|---|---|
| Lun hakútihanlna: | **que ellos/ellas** me investiguen. |
| Lun hakútihanlbu: | **que ellos** te investiguen. |
| Lun hakútihanl: | **que ellos** lo investiguen. |
| Lun hakútihanu: | **que ellos** la investiguen. |
| Lun hakútihanlwa: | **que ellos** nos investiguen. |
| Lun hakútihanü: | **que ellos** les investiguen. |
| Lun hakútihanlñu: | **que ellos** los investiguen. |
| Lun hakútihanlña: | **que ellos** las investiguen. |

## Presente subjuntivo

(Otra forma de conjugación)

| | |
|---|---|
| Naiba: | Vaya(yo),que yo vaya. |
| Baiba: | Vayausted,que tú vayas. |
| Laiba: | Vayaél, queél vaya. |

| | |
|---|---|
| Taiba: | Vaya ella, que ella vaya. |
| Kaima: | Vamos (nosotros). |
| Kaimaun: | Vámonos. |
| haiba: | Vayan ustedes, que ellos vayan. |

**Pasado imperfecto**
(Pretérito)

Este tiempo a pesar de reflejar tiempo futuro, se subordina a cualquier tiempo en pasado.

Para conjugar verbos en pasado imperfecto, basta agregar al verbo conjugado en presente progresivo, la partícula hamuga, así:

| | |
|---|---|
| Nayánuhaña **hamuga**: | Yo hablara. |
| Bayánuhaña **hamuga**: | Tu hablaras. |
| Layánuhaña **hamuga**: | él hablara. |
| Tayánuhaña **hamuga**: | Ella hablara. |
| Wayánuhaña **hamuga**: | Nosotros habláramos. |
| Hayánuhaña **hamuga**: | Ustedes hablaran. |
| Hayánuhaña **hamuga**: | Ellos/ellas hablaran. |

| | |
|---|---|
| Natúriahaña **hamuga**: | Yo estudiara. |
| Batúriahaña **hamuga**: | Tú estudiaras. |
| Latúriahaña **hamuga**: | él estudiara. |
| Tatúriahaña **hamuga**: | Ella estudiara. |
| Watúriahaña **hamuga**: | Nosotros estudiáramos. |
| Hatúriahaña **hamuga**: | Ustedes estudiara. |
| Hatúriahaña **hamuga**: | ellos/ellas estudiaran |

| | |
|---|---|
| Naraudahaña **hamuga**: | Yoenseñara. |
| Baraudahaña**hamuga**: | Túenseñaras. |
| Laraudahaña**hamuga**: | él enseñara. |

| | |
|---|---|
| Taraudahaña **hamuga**: | Ella enseñara. |
| Waraudahaña **hamuga**: | Nosotros enseñáramos. |
| Haraudahaña **hamuga**: | Ustedes enseñaran. |
| Haraudahaña **hamuga**: | Ellos/ellas enseñaran |

## Variantes del pasado imperfecto

Para formar esta variante subjuntivada será suficiente introducir dentro del verbo conjugado en Presente Subjuntivo la partícula hamuga. Veamos:

## Caso optativo

| | |
|---|---|
| Lun hamuga nayánuhan: | a/para que yo hablara o /hablase. |
| Lun **hamuga** bayánuhan: | a/para que tú hablaras |
| Lun **hamuga** layánuhan: | a/para él hablara. |
| Lun **hamuga** tayánuhan: | a/para ella hablara. |
| Lun **hamuga** wayánuhan: | a/para nosotros habláramos. |
| Lun **hamuga** hayánuhan: | a/para ustedes hablaran |
| Lun **hamuga** hayánuhan: | a/para ellos/ellas hablaran. |
| Lun **hamuga** nakútihan: | a/para que yo investigara. |
| Lun **hamuga** bakútihan: | a/para que tú investigaras. |
| Lun **hamuga** lakútihan: | a/para que él investigara. |
| Lun **hamuga** takútihan: | a/para que ella investigara. |
| Lun **hamuga** wakútihan: | a/para que nosotros /investigáramos. |
| Lun **hamuga** hakútihan: | a/para que ustedes /investigaran. |
| Lun **hamuga** hakútihan: | a/para que ellos/ellas /investigaran. |

| | |
|---|---|
| Lun **hamuga** nauchun: | a/para que yo intentara. |
| Lun **hamuga** bauchun: | a/para que tú intentaras. |
| Lun **hamuga** lauchun: | a/para que él intentara. |
| Lun **hamuga** tauchun: | a/para que ella intentara. |
| Lun **hamuga** wauchun: | a/para que nosotros /intentáramos. |
| Lun **hamuga** hauchun: | a/para que ustedes /intentaran. |
| Lun **hamuga** hauchun: | a/para que ellos/ellas /intentaran. |

## Caso transitivo

| | |
|---|---|
| **Anhain**(1) hamuga nadüga: | **Si** yo lo hiciera. |
| **Anhain** hamuga badüga: | **Si** tú lo hicieras. |
| **Anhain** hamuga ladüga: | **Si** él lo hiciera. |
| **Anhain** hamuga tadüga: | **Si** ella lo hiciera. |
| **Anhain** hamuga wadüga: | **Si** nosotros lo hiciéramos. |
| **Anhain** hamuga hadüga: | **Si** ustedes lo hicieran. |
| **Anhain** hamuga hadüga: | **Si** ellos/ellas lo hicieran. |
| **Anhain** hamuga naríha: | **Si** yo lo viera. |
| **Anhaun** hamuga naríha: | **Si** yo la viera. |
| **Anhain** hamuga baríha: | **Si** tú lo vieras. |
| **Anhaun** hamuga laríha: | **Si** él la viera. |
| **Anhain** hamuga taríha: | **Si** ella lo viera. |
| **Anhaun** hamuga taríha: | **Si** ella la viera. |
| **Anhain** hamuga waríha: | **Si** nosotros lo viéramos. |
| **Anhain** hamuga haríha: | **Si** ustedes lo vieran. |
| **Anhaun** hamuga haríha: | **Si** ellos la vieran. |

---

1) Anhaln es de uso femenino, en cambio Anhaun es de uso masculino.

| | |
|---|---|
| **Anhain** hamuga naucha: | **Si** yo **lo** intentara. |
| **Anhain** hamuga baucha: | **Si** usted **lo** intentara. |
| **Anhain** hamuga laucha: | **Si** él **lo** intentara. |
| **Anhain** hamuga taucha: | **Si** ella **lo** intentara. |
| **Anhaun** hamuga waucha: | **Si** nosotros **la** intentáramos. |
| **Anhain** hamuga haucha: | **Si** ustedes **lo** intentaran. |
| **Anhain** hamuga haucha: | **Si** ellos **lo** intentaran. |

## Caso acusativo

| | |
|---|---|
| **Lun hamuga** nakútihanlbu: | **Si yo te** investigara. |
| **Lun hamuga** nakútihanl: | **Si yo lo** investigara. |
| **Lun hamuga** nakútihanu: | **Si yo la** investigara. |
| **Lun hamuga** nakútihanlü: | **Si yo les** investigara. |
| **Lun hamuga** nakútihanlñu: | **Si yo los** investigara. |
| **Lun hamuga** nakútihanlña: | **Si yo las** investigara. |
| | |
| **Lun hamuga** bakútihanlna: | **Si tú me** investigaras. |
| **Lun hamuga** bakútihanl: | **Si tú lo** investigaras. |
| **Lun hamuga** bakútihanu: | **Si tú la** investigaras. |
| **Lun hamuga** bakútihanlwa: | **Si tú nos** investigaras. |
| **Lun hamuga** bakútihanlñu: | **Si tú los** investigaras. |
| **Lun hamuga** bakútihanlña: | **Si tú las** investigaras. |
| | |
| **Lun hamuga** lakútihanina: | **Si él me** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihanibu: | **Si él te** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihani: | **Si él lo** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihanu: | **Si él la** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihaniwa: | **Si él nos** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihaniü: | **Si él les** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihaniñu: | **Si él los** investigara. |
| **Lun hamuga** lakútihaniña: | **Si él las** investigara. |

| | |
|---|---|
| **Lun hamuga** takútihanina: | **Si ella me** investigara. |
| **Lun hamuga** takútihanibu: | **Siiella te** investigara. |
| **Lun hamuga** takútihani: | **Si ella lo** investigara. |
| **Lun hamuga** takútihanu: | **Si ella la** investigara. |
| **Lun hamuga** takútihaniwa: | **Si ella nos** investigara. |
| **Lun hamuga** takútihaniñu: | **Si ella los** investigara. |
| **Lun hamuga** takútihaniña: | **Si ella las** investigara. |
| **Lun hamuga** wakútihanibu: | **Si nosotros te** /investigáramos. |
| **Lun hamuga** wakútihani: | **Si nosotros lo** /investigáramos. |
| **Lun hamuga** wakútihanu: | **Si nosotros la** /investigáramos. |
| **Lun hamuga** wakútihan: | **Si nosotros les** /investigáramos. |
| **Lun hamuga** wakútihanlñu: | **Si nosotros los** /investigáramos. |
| **Lun hamuga** wakútihanlña: | **Si nosotros las** /investigáramos. |
| **Lun hamuga** hakútihanlna: | **Si ustedes me** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanl: | **Si ustedes lo** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanu: | **Si ustedes la** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanlwa: | **Si ustedes nos** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanlñu: | **Si ustedes los** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanlña: | **Si ustedes las** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanlna: | **Si ellos me** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanlbu: | **Si ellos te** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanl: | **Si ellos lo** investigaran. |
| **Lun hamuga** hakútihanu: | **Si ellos la** investigaran |
| **Lun hamuga** hakútihanlwa: | **Si ellos nos** investigaran. |

Lun hamuga hakútihanlü: Si ellos les investigaran
Lun hamuga hakútihaniñu: Si ellos los investigaran
Lun hamuga hakútihaniña: Si ellos las investigaran

## Pasado perfecto

(Antepresente)

Para conjugar verbos en antepresente subjuntivo, basta agregar la partícula hamuga ai verbo conjugado en presente simple dei modo indicativo:

ayánuha: Hablar, platicar:

Ayánuha**tina hamuga**: **(Yo) hubiese** platicado.
Ayánuha**tibu hamuga**: **(Tú) hubieras** platicado.
Ayánuha**ti hamuga**: **(él) hubiese** platicado.
Ayánuha**tu hamuga**: (**Elia) hubiera** platicado.
Ayánuha**tiwa hamuga**: **(Nosotros) hubiésemos** /platicado

Ayánuha**tiü hamuga**: **(Ustedes) hubiesen** platicado.
Ayánuha**tiñu hamuga**: **(Ellos) hubiesen** platicado.
Ayánuha**tiña hamuga**: **(Ellas) hubieran** platicado.

Ibíha: Lograr, obtener.

Ibíha**tina hamuga**: **(Yo) hubiese** logrado.
Ibíha**tibu hamuga**: **(Tú) hubieses** logrado.
Ibíha**ti hamuga**: **(él) hubiese** logrado.
Ibíha**tu hamuga**: **(Ella) hubiese** logrado.
Ibíha**tiwa hamuga**: **(Nosotros) hubiésemos** logrado.
Ibíha**tiü hamuga**: **(Ustedes) hubiesen** logrado.
Ibíha**tiñu hamuga**: **(Ellos) hubiesen** logrado.
ibíha**tiña hamuga**: (**Ellas) hubiesen** logrado.

Aucha: intentar, procurar, tratar.

Hauch**atina hamuga:** **(Yo) hubiera** intentado.
Hauch**atibu hamuga**: **(Tú) hubieras** intentado.
Hauch**ati hamuga**: **(él) hubiera** intentado.
Hauch**atu hamuga**: **(Ella) hubiera** intentado.
Hauch**atiwa hamuga**: **(Nosotros) hubiéramos** intentado.
Hauch**atiü hamuga**: **(Ustedes) hubieran** intentado.
Hauch**atiñu hamuga**: (Ellos) hubieran intentado.
Hauch**atiña hamuga**: **(Ellas) hubieran** intentado

Adüga: Hacer, elaborar, confeccionar.

Adüg**atina hamuga**: **(Yo) hubiese** hecho.
Adüg**atibu hamuga**: **(Tú) hubieses** hecho.
Adüg**atl hamuga**: **(él) hubiese** hecho.
Adüg**atu hamuga**: **(Elia) hubiese** hecho.
Adüg**atiwa hamuga**: **(Nosotros) hubiésemos** hecho.
Adüg**atiü hamuga**: **(Ustedes) hubiesen** hecho.
Adüg**atiñu hamuga**: **(Ellos) hubiesen** hecho.
Adüg**atiña hamuga**: **(Ellas) hubiesen** hecho.

Aríaha: Buscar.

Aríaha**tina hamuga**: **(Yo) hubiese** buscado.
Aríaha**tibu hamuga**: **(Tú) hubieses** buscado.
Aríaha**ti hamuga**: **(él) hubiese** buscado.
Aríaha**tu hamuga**: **(Ella) hubiese** buscado.
Aríaha**tiwa hamuga**: **(Nosotros) hubiésemos** buscado.
Aríaha**tlü hamuga**: **(Ustedes) hubiesen** buscado.
Aríaha**tiñu hamuga**: **(Ellos) hubiesen**
Aríaha**tiña hamuga:** **(Ellas) hubiesen** buscado.

Aríha: Ver, mirar, observar.

Aríha**tina hamuga**: **(Yo) hubiese** visto.
Aríha**tibu hamuga**: **(Tú) hubieses** visto.
Aríha**ti hamuga**: **(él) hubiese** visto.
Aríha**tu hamuga**: **Ella) hubiese** visto.
Aríha**tiwa hamuga**: **(Nosotros) hubiésemos** visto.
Aríha**tiü hamuga**: **(Ustedes) hubiesen** visto.
Aríha**tiñu hamuga**: **(Ellos) hubiesen** visto.
aríha**tiña hamuga**: **(ellas) hubiesen** visto

## Variantes del pasado perfecto

### Caso Acusativo

Es una combinación de verbo en infinitivo con ladeclinación de los pronombres personales en caso acusativo y la partícula hamuga:

Aríha **numútibu hamuga**: **Yo te hubiera** visto.
Aríha **numuti hamuga**: **Yo lo hubiera** visto.
Aríha **numutu hamuga**: **Yo la hubiera** visto.
Aríha **numútiü hamuga**: **Yo les hubiera** visto.
Aríha **numútiñu hamuga**: **Yo los hubiera** visto.
Aríha **numútiña hamuga**: **Yo las hubiera** visto.

Adúndeha **bumútlna hamuga**: **Tú me hubieras** orientado
Adúndeha **bumuti hamuga**: **Tú lo hubieras** orientado
Adúndeha **bumutu hamuga**: **Tú la hubieras** orientado
Adúndeha **bumútiwa hamuga**: **Tú nos hubieras** /orientado
Adúndeha **bumútiñu hamuga**: **Tú los hubieras** /orientado

Adúndeha **bumútiña hamuga:** **Tú las hubieras** orientado.

Aríaha **lumútina hamuga**: **Él me hubiera** buscado.
Aríaha **lumútibu hamuga**: **El te hubiera** buscado.
Aríaha **lumuti hamuga**: **Él lo hubiera** buscado.
Aríaha **lumutu hamuga**: **Él la hubiera** buscado.
Aríaha **lumútiwa hamuga**: **El nos hubiera** buscado.
Aríaha **lumútiñu hamuga**: **Él los hubiera** buscado.
Aríaha **lumútiña hamuga**: **Él las hubiera** buscado.

Agámba **tumútina hamuga:** **Ella me hubiera** escuchado.
Agámba **tumútibu hamuga:** **Ella te hubiera** escuchado
Agámba **tumuti hamuga:** **Ella lo hubiera** escuchado
Agámba **tumutu hamuga:** **Ella la hubiera** escuchado
Agámba **tumútiwa hamuga:** **Elia nos hubiera** /escuchado
Agámba **tumútiñu hamuga:** **Ella los hubiera** escuchado
Agámba **tumútiña hamuga:** **Ella las hubiera** escuchado

Wéridi **wamútibu hamuga:** **Nosotros te hubiéramos** /advertido.
Wéridi **wamutl hamuga:** **Nosotros le hubiéramos** /advertido.
Wéridi **wamutu hamuga:** **Nosotros la hubiéramos** /advertido.
Wéndi **wamútiü hamuga:** **Nosotros les hubiéramos** /advertido.
Wéridi **wamútlñu hamuga:** **Nosotros los hubiéramos** /advertido.
Wéridi **wamútlña hamuga:** **Nosotros las hubiéramos** /advertido.

îgira **humútina hamuga:** **Ustedes me hubieran** dejado.
îgira **humuti hamuga:** **Ustedes lo hubieran** dejado.
îgira **humutu hamuga:** **Ustedes la hubieran** dejado.
îgira **humútiwa hamuga:** **Ustedes nos hubieran** dejado
îgira **humútiñu hamuga:** **Ustedes los hubieran** dejado.
îgira **humútiña hamuga:** **Ustedes las hubieran** dejado.

îrida **hamútina hamuga:** **Ellos/ellas me hubieran** /mencionado.
îrida **hamútibu hamuga:** **Ellos/ellas te** hubieran /mencionado.
îrida **hamuti hamuga:** **Ellos/elias lo** hubieran /mencionádo.
îrida **hamutu hamuga:** **Ellos/ellas la** hubieran /mencionado.
îrida **hamútlwa hamuga:** **Ellos/elias nos** hubieran /mencionado.
îrida **hamütiñu hamuga:** **Ellos/ellas los** hubieran /mencionado.
îrida **hamútiña hamuga:** **Ellos/ellas las** hubieran /mencionado.

## Caso transitivo

Para conjugar verbos en antepresente subjuntivo bajo la modalidad del caso transitivo, bastará con utilizar el esquema que se presenta a continuación:

| Verbo En infinito | | Sufijo Imperativo | Sufijo |
|---|---|---|---|
| Lun Hamug | Akútih<br>Álügüda<br>Aríagua<br>Ayáhuaha | **na**...: yo<br>**ba**...: tú<br>**lá**...: él<br>**ta**...: ella<br>**wama** ...: nosotros<br>**huma**...: ustedes<br>**hama**...: ellos | ... **nina**:me<br>...**nibu**:te<br>... **ni**: lo<br>... **n**... neutro)<br>... **nu**: la<br>... **niwa**: nos<br>...**niü**: les<br>...**niñu**<br>**/niña**: los/las |

## Aplicación

**Lun hamuga** aríaguanánibu: **SI yo te hubiese** /observado.

**Lun hamuga** aríaguananl: **SI yo lo hubiese** /observado.

**Lun hamuga** aríaguananu: **Si yo la hubiese** /observado.

**Lun hamuga** aríaguanániü: **Si yo les hubiese** /observado.

**Lun hamuga** aríaguanániñu: **SI yo los hubiese** /observado.

**Lun hamuga** aríaguanánlña: **Si yo las hubiese** /observado.

**Lun hamuga** aríaguabánina: **SI tú me hubieras** /observado.

**Lun hamuga** aríaguabanl: **Si tú lo hubieras** /observado.

**Lun hamuga** aríaguabanu: **Si tú la hubieses** /observado.

**Lun hamuga** aríaguabániwa: **SI tú nos hubieses** /observado.

**Lun hamuga** aríaguabánlñu: **Si tú los hubieses** /observado.

**Lun hamuga** aríaguabániña: **Si tú las hubieses** /observado.

**Lun hamuga** aríagualánlna: **Si él me hubiera** observado
**Lun hamuga** aríagualánlbu: **Si él te hubiera** observado
**Lun hamuga** aríagualani: **Si él lo hubiera** observado
**Lun hamuga** aríagualanu: **Si él la hubiera** observado
**Lun hamuga** aríagualánlwa: **Si él nos hubiera** /observado
**Lun hamuga** aríagualániñu: **Si él los hubiera** /observado
**Lun hamuga** aríagualániña: **Si él las hubiera** /observado

**Lun hamuga** aríaguatánlna: **Si ella me hubiera** /observado.

**Lun hamuga** aríaguatánibu: **SI ella te hubiera** /observado

**Lun hamuga** aríaguatanl: **SI ella lo hubiera** /observado

**Lun hamuga** aríaguatanu: **Si ella la hubiera** /observado.

**Lun hamuga** aríaguatánlwa: **Si ella nos hubiera** /observado

**Lun hamuga** aríaguatániñu: **Si elia los hubiera** /observado

**Lun hamuga** aríagua wamánlbu: **Si nosotros te** hubiéramos /observado

**Lun hamuga** aríagua wamanl: **SI nosotros lo** hubiéramos /observado

**Lun hamuga** aríagua wamanu: **Si nosotros la** hubiéramos /observado

**Lun hamuga** aríagua wamánlü: **SI nosotros les** hubiéramos /observado

**Lun hamuga** aríagua wamánlñu: **SI nosotros los** hubiéramos /observado

**Lun hamuga** aríagua wamánlña: **Si nosotros las** hubiéramos /observado

**Lun hamuga** aríagua humánina: **Si ustedes me hubieran** /observado

**Lun hamuga** aríagua humanl: **Si ustedes lo hubieran** /observado.

**Lun hamuga** aríagua humanu: **Si ustedes la hubieran** /observado.

**Lun hamuga** aríagua humánlwa: **Si ustedes nos hubieran** /observado.

**Lun hamuga** aríagua humánlñu: **Si ustedes los hubieran** /observado.

**Lun hamuga** aríagua humániña: **Si ustedes las hubieran** /observado.

**Lun hamuga** aríagua hamánina: **Si ellos/elias me hubieran** /observado.

**Lun hamuga** aríagua **hamánibu**: **Si ellos te hubieran** observado.
**Lun hamuga** aríagua **hamani**: **Si ellos lo hubieran** observado.
**Lun hamuga** aríagua **hamanu**: **Si ellos la hubleran** observado.
**Lun hamuga** aríagua **hamánlwa**: **Si ellos nos hubleran** observado.
**Lun hamuga** aríagua **hamániü**: **Si ellos les hubieran** observado.
**Lun hamuga** aríagua **hamániñu**: **Si ellos los hubieran** observado.
**Lun hamuga** aríagua **hamániña**: **Si ellos las hubieran** observado.

## Caso reiterativo

Se forma de la modalidad "Neutro" del caso transitivo.

**Lun hamuga** ayánuha **nan**: **Si yo hubiese** hablado.
**Lun hamuga** ayánuha **ban**: **Si tú hubieses** hablado.
**Lun hamuga** ayánuha **lan**: **SI él hubiese** hablado.
**Lun hamuga** ayánuha **tan**: **Si ella hubiese** hablado.
**Lun hamuga** ayánuha **waman**: **Si nosotros hubiésemos** hablado.
**Lun hamuga** ayánuha **human**: **Si ustedes hubiesen** /hablado.

---

**Lun**: debe ser para uso del sexo femenino.
**Tun**: debe ser para uso del sexo masculino.
Usese además con los siguientes verbos: **álügüdaha, akútlha, adimureha,** etc.

**Lun hamuga** ayánuha **haman**: **Si ellos/elias hubiesen** /hablado.

**Lun hamuga** afárenha **nan**: **Si yo hublese** repartido
**Lun hamuga** afárenha **ban**: **Si tú hubieses** repartido.
**Lun hamuga** afárenha **lan**: **Si él hubiese** repartido.
**Lun hamuga** afárenha **tan**: **Si ella hubiese** repartido.
**Lun hamuga** afárenha **waman**: **Si nosotros** hubiésemos /repartido.

**Lun hamuga** afárenha **human**: **Si ustedes hubiesen** /repartido.
**Lun hamuga** afárenha **haman**: **Si ellos/elias hubiesen** /repartido.

**Lun hamuga** atúriaha flan: **Si yo hubiese** estudiado.
**Lun hamuga** atúriaha ban: **Si tú hubieses** estudiado.
**Lun hamuga** atúriaha lan: **Si él hubiese** estudiado.
**Lun hamuga** atúriaha tan: **Si ella hubiese** estudiado.
**Lun hamuga** atúriaha waman: **Si nosotros** hubiésemos /estudiado.
**Lun hamuga** atúriaha **human**: **Si ustedes hubiesen** /estudiado.
**Lun hamuga** atúriaha **haman**: **Si ellos/ellas hubiesen** /estudiado.

## Caso optativo

Para conjugar en caso optativo, bastará con utilizar el siguiente esquema:

| Verbo en Infinitivo o su Radical | Sufijo Imperativo | Entrefijo Optativo | Sufijo Gramatical |
|---|---|---|---|
| Aríha | ...na: yo | | ...na: me |
| ígira | ...ba: tú | | ...bu: te |
| Barü | ...la: él | ... muga ... | ...i: lo |
| Arauda | ...ta: ella | | ...un: la |
| (h) aucha | ...wama: nosotros | (Ojalá que) | |
| | ...wa: nos | | |
| Aríha | ...huma: Usted(es) | | ...ü: les |
| Adüga | ...hamá: ellos, ellas | | ...ña: los, las |

## Ilustración

Arihanámugabu: **ojalá que yo te** vea
/ **para que yo te** vea.

Arihanámugal: **ojalá que yo lo** vea.
Arihanámugaun: **ojalá que yo la** vea.
Arihanámugaü: **ojalá que yo les** vea
Arihanámugaña: **ojalá que tú me** veas.
Arihabámugana: **ojalá que yo los** vea

Arihabámugal: **ojalá que tú lo** veas.
Arihabámugaun: **ojalá que tú la** veas.
Anhabámugawa: **ojalá que tú nos** veas.
Arihabámugaña: **ojalá que tú los** veas.

A rihalá m u gana: ojalá que él me vea
A rihalá m u gana **ojalá que él te** vea
Arihalámugal: **ojalá que él lo** vea

.

| | |
|---|---|
| Arihalámugaun: | **ojalá que él la** vea. |
| Arihalámugawa: | **ojalá que él nos** vea. |
| Arihalámugaña: | **ojalá que él los** vea. |
| | |
| Arihatámugana: | **ojalá que ella me** vea. |
| Arihatámugabu: | **ojalá que ella te** vea. |
| Arihatámugal: | **ojalá que ella lo** vea. |
| Arihatámugaun: | **ojalá que ella la** vea. |
| Arihatám ugawa: | **ojalá que ella nos** vea. |
| Arihatámugaü: | **ojalá que ella les** vea. |
| Arihatámugaña: | **ojalá que ella los** vea. |
| | |
| Ariha **wamámugabu**: | **ojalá que nosotros te** veamos. |
| Ariha **wamámugal**: | **ojalá que nosotros lo** veamos |
| Ariha **wamámugaun**: | **ojalá que nosotros la** veamos. |
| Anha **wamámugaña**: | **ojalá que nosotros los** veamos. |
| | |
| Ariha **humámugana**: | **ojalá que ustedes me** vean. |
| Ariha **humámugabu**: | **ojalá que ustedes lo** vean. |
| Ariha **humámugaun**: | **ojalá que ustedes la** vean. |
| Ariha **humámugawa**: | **ojalá que ustedes nos** vean. |
| Ariha **humámugaña**: | **ojalá que ustedes los** vean. |
| | |
| Aríha **hamámugana**: | **ojalá que ellos me** vean. |
| Aríha **hamámugabu**: | **ojalá que ellos te** vean. |
| Aríha **hamámugal**: | **ojalá que ellos le** vean. |
| Aríha **hamámugaun**: | **ojalá que ellos la** vean. |
| Aríha **hamámugawa**: | **ojalá que ellos nos** vean. |
| Aríha **hamámugaü**: | **ojalá que ellos les** vean. |
| Aríha **hamámugaña**: | **ojalá que ellos/ellas los** vean. |

## Tiempo futuro
(Antefuturo)

Expresa una acción por venir pero ya terminada con respecto a otra. Se forma con la conjugación del verbo en Antepresente Indicativo junto con la partícula hamuga.

| | |
|---|---|
| Ayánuha**dina hamuga**: | **yo hubiere** hablado,<br>**yo ya hubiese** hablado. |
| Ayánuha**dibu hamuga**: | **tú ya hubieras** hablado. |
| Ayánuha**li hamuga**: | **él ya hubiera** hablado. |
| Ayánuha**ru hamuga**: | **ella ya hubiera** hablado. |
| Ayánuha**diwa hamuga**: | **nosotros ya** hubiéramos /hablado. |
| Ayánuha**diü hamuga**: | **ustedes ya hubieran** hablado. |
| Ayánuha**ña hamuga**: | **ellos/ellas ya hubieran** /hablado. |

| | |
|---|---|
| Alîha**dina hamuga**: | **yo ya hubiera** leído. |
| Alîha**dibu hamuga**: | **tú ya hubieras** leído. |
| Alîha**li hamuga**: | **él ya hubiera** leído. |
| Alîha**ru hamuga**: | **ella ya hubiera** leído. |
| Alîha**diwa hamuga**: | **nosotros ya hubiéramos** leído |
| Alîha**diü hamuga**: | **ustedes ya hubieran** leído. |
| Alîha**ña hamuga**: | **ellos/ellas ya hubieran** leído. |

| | |
|---|---|
| Furendeiha**dina hamuga**: | **yo ya hubiera** aprendido. |
| Furendeiha**dibu hamuga**: | **tú ya hubieras** aprendido. |
| Furendeiha**li hamuga**: | **él ya hubiera** aprendido. |
| Furendeiha**ru hamuga**: | **ella ya hubiera** aprendido. |
| Furendeiha**diwa hamuga**: | **nosotros ya hubiésemos** /aprendido. |

Furendeiha**diü hamuga**: **ustedes ya hubiesen** /aprendido.

Furendeiha**ña hamuga**: **ellos/elias ya hubieran** /aprendido.

# Variantes del futuro subjuntivo

## Caso transitivo

**Lun hamuga** ayánuha**dina lan (1): si yo ya hubiese** hablado (f).

**Lun hamuga** ayánuha**dina** t**an**: **si yo ya hubiese** hablado (m).

**Lun hamuga** ayánuha**dlbu lan**: **si tú ya hubieras** hablado.

**Lun hamuga** ayánuha**li lan**: **si él ya hubiese** hablado.

**Lun hamuga** ayánuha**ru lan**: **si ella ya hubiera** hablado.

**Lun hamuga** ayánuha**diwa lan**: **si nosotros ya** hubiésemos hablado.

**Lun hamuga** ayánuha**dlü lan:** **si ustedes ya** hubiesen hablado.

**Lun hamuga** ayánuha**ña lan**: **si ellos ya hubiesen** hablado.

**Lun hamuga** aríha**dina lan**: **si yo ya hubiera** visto.

**Lun haruga** aríha**dibu lan**: **si tú ya hubieras** visto.

**Lun hamuga** aríha**li lan**: **si él ya hubiese** visto.

---

1) En lugar de lan" también puedeusarse "tan".

**Lun hamuga** aríharu **lan**: **si ella ya hubiese** visto.
**Lun hamuga** aríhadiwa **lan**: **si nosotros ya hubiésemos** /visto.
**Lun hamuga** aríhadiü **lan**: **si ustedes ya hubiesen** /visto.
**Lun hamuga** aríhaña **lan**: **si ellos ya hubiesen** visto.

**Lun hamuga** turendeihadina **lan**: **si yo ya hubiera** visto
**Lun hamuga** turendeihadibu **lan**: **si tú ya hubieras** visto
**Lun hamuga** furendeihali **lan**: **si él ya hubiese** visto
**Lun hamuga** furendeiharu **lan**: **si ella ya hubiese** visto

**Lun hamuga** furendeihadiwa **lan**: **si nosotros ya** /hubiésemos visto.
**Lun hamuga** furendeihadiü **lan**: **si ustedes ya** /hubiesen visto.
**Lun hamuga** furendeihaña **lan**: **si ellos ya hubiesen** /visto.

## Caso acusativo

Se forma con la conjugación del variante del verbo en antepresente en compañía de la partícula hamuga.

Aríha**nádibu hamuga**: **yo ya te** hubiera visto.
Aríha**náli hamuga**: **yo ya lo** hubiera visto.
Aríha**náru hamuga**: **yo ya la** hubiera visto.
Aríha**nádiü hamuga**: **yo ya les** hubiera visto.
Aríha**náña hamuga**: **yo ya los** hubiera visto.

álügüda**bádina** hamuga: **tú ya me** hubieras preguntado.
álügüda**báli** hamuga: **tú ya le** hubieras preguntado.
álügüda**báru** hamuga: **tú ya la** hubieras preguntado.

álügüda**bádiwa** hamuga: **tú ya nos** hubieras preguntado.
álügüda**báña** hamuga: **tú ya les** hubieras preguntado.

álügüda**ládlna** hamuga: **él ya me** hubiera preguntado
álügüda**ládlbu** hamuga: **él ya te** hubiera preguntado
álügüda**láli** hamuga: **él ya le** hubiera preguntado
álügüda**láru** hamuga: **él ya la** hubiera preguntado
álügüda**ládiwa** hamuga: **él ya nos** hubiera preguntado
álügüda**ládlü** hamuga: **él ya les** hubiera preguntado
álügüda**láña** hamuga: **él ya los** hubiera preguntado

álügüda**tádina** hamuga: **ella ya me** hubiera preguntado
álügüda**tádibu** hamuga: **ella ya te** hubiera preguntado
álügüda**táli** hamuga: **ella ya le** hubiera preguntado
álügüda**táru** hamuga: **ella ya la** hubiera preguntado
álügüda**tádiwa** hamuga: **ella ya nos** hubiera preguntado
álügüda**tádiü** hamuga: **ella ya les** hubiera preguntado
álügüda**táña** hamuga: **ella ya les** hubiera preguntado

álügüda **wamádibu** hamuga: **nosotros ya te** hubiéramos preguntado
álügüda **wamáli** hamuga: **nosotros ya le** hubiéramos preguntado
álügüda **wamáru** hamuga: **nosotros ya la** hubiéramos preguntado
álügüda **wamádiü** hamuga: **nosotros ya les** hubiéramos preguntado
álügüda **wamáña** hamuga: **nosotros ya las** hubiéramos preguntado

álügüda **humádina** hamuga: **ustedes ya me** hubieran preguntado
álügüda **humáli** hamuga: **ustedes ya le** hubieran preguntado

álügüda **humáru** hamuga: **ustedes ya** la hubieran preguntado
álügüda **humádlwa** hamuga: **ustedes ya nos** hubieran preguntado
álügüda **humáña** hamuga: **ustedes ya les** hubieran preguntado

álügüda **hamádina** hamuga: **ellos ya me** hubieran preguntado
álügüda **hamádibu** hamuga: **ellos ya te** hubieran preguntado
álügüda **hamáli** hamuga: **ellos ya le** hubieran preguntado
álügüda **hamáru** hamuga: **ellos ya la** hubieran preguntado
álügüda **hamádiwa** hamuga: **ellos ya nos** hubieran preguntado
álügüda **hamáña** hamuga: **ellos ya les** hubieran preguntado

## Caso reiterativo

lun hamuga aríhanádibu lan(1): si yo ya te hubiera visto
lun hamuga aríhanáli lan: si yo ya lo hubiera visto
lun hamuga aríhanáru lan: si yo ya la hubiera visto
lun hamuga aríhanádiü lan: si yo ya les hubiera visto
lun hamuga aríhanáña lan: si yo ya los hubiera visto

(1) En lugar de “lan” también puede utilizarse la palabra lan”.

| | |
|---|---|
| lun hamuga aríhabádina lan: | si tú ya me hubieras visto |
| lun hamuga aríhabáli lan: | si tú ya lo hubieras visto |
| lun hamuga aríhabáru lan: | si tú ya la hubieras visto |
| lun hamuga aríhabádiwa lan: | si tú ya nos hubieras visto |
| lun hamuga aríhabáña lan: | si tú ya los hubieras visto |

| | |
|---|---|
| lun hamuga aríhaládina lan: | si él ya me hubiera visto |
| lun hamuga aríhaládibu lan: | si él ya te hubiera visto |
| lun hamuga aríhaláli lan: | si él ya lo hubiera visto |
| lun hamuga aríhaláru lan: | si él ya la hubiera visto |
| lun hamuga aríhaládiwa lan: | si él ya nos hubiera visto |
| lun hamuga aríhaláña lan: | si él ya los hubiera visto |

| | |
|---|---|
| lun hamuga aríhatádina lan: | si ella ya me hubiera visto |
| lun hamuga aríhatádibu lan: | si ella ya te hubiera visto |
| lun hamuga aríhatáli lan: | si ella ya lo hubiera visto |
| lun hamuga aríhatáru lan: | si ella ya la hubiera visto |
| lun hamuga aríhatádiwa lan: | si ella ya nos hubiera visto |
| lun hamuga aríhatáña lan: | si ella ya los hubiera visto |

| | |
|---|---|
| lun hamuga aríha wamádibu lan: | si nosotros ya te hubiéramos visto |
| lun hamuga aríha wamáli lan: | si nosotros ya le hubiéramos visto |
| lun hamuga aríha humádiwa lan: | si ustedes ya nos hubieran visto |
| lun hamuga aríha hamádina lan: | si ellos ya me hubieran visto |
| lun hamuga aríha hamádiwa lan: | si ellos ya nos hubieran visto |

# El modo imperativo de los verbos

Para formar el modo imperativo de los verbos garíf unas, bastará con agregar al verbo en infinitivo los siguientes sufijos:

Son sufijos imperativos
**…na**
**...ba**
**…la**
**…ta**
**....wama**
**....huma**
**...hama**

## Aplicación

Adüga**ná**: **(yo) ya lo** hice.
Adüga**bá**: **(tú) ya lo** hiciste.
Adüga**lá**: **(él) ya lo** hizo.
Adüga**tá**: **ella) ya lo** hizo.
Adüga **wamá**: **(nosotros) ya lo** hicimos.
Adüga **humá**: **(ustedes) ya lo** hicieron.
Adüga **hamá**: **(ustedes) ya lo** hicieron.

Arihan**á**: **(yo) ya la** ví.
ígira**bá**: (**tú) ya lo** abandonaste.
Aramuda**lá**: **(él) ya lo** guardó.
Ariñega**tá**: **(ella) ya lo** dijo.
írida wa**má**: **(nosotros) ya lo** mencionamos.
Agámba hu**má**: **(ustedes) ya lo** escucharon.

Afárenha hamá: **(ellos) ya lo** repartieron.

| | |
|---|---|
| Duari**bá**: | cuídese, séa precavido |
| Ya hu**má**: | permanezcan acá |
| Furese**bá**: | apúrese, dese prisa |
| Redei ha**má**: | que se queden |
| Lun ítara**lá**: | que así sea |
| Lun hámaun **wamá**: | que andemos despacio |

## Variante del modo imperativo

Para formar variantes del Modo Imperativo, basta utilizar el siguiente esquema:

| Verbos en Infinitivo | Sufijo Imperativo | | Sufijo Gramatical | |
|---|---|---|---|---|
| | ...na: | yo | ...na: | ...me |
| | ...ba: | tú | ...bu: | ...te |
| aríha | ...la: | él | ...l: | ...lo, le |
| | ...ta: | ella | ...un: | ...la |
| ígira | ...wama: | nosotros | ...wa: | ...nos |
| | ...huma: | ustedes | ...ü: | ...les |
| alügüda: | ...hama: | ellos/ellas | ...ña: | ...los/las |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| aríha**nabu**: | **que yo te** vea, **dejame** verte |
| aríha**nal**: | **que yo lo** vea, **dejame** verlo |
| aríha**naun**: | **que yo la** vea, **dejame** verla |
| aríha**naü**: | **que yo les** vea, **dejame** verles |

aríha**naña**: **que yo los** vea, **dejame** verlos

álügüda**bana**: **que tú me** preguntes, pregúntame
álügüda**bal**: **que tú le** preguntes, pregúntale
áiügüda**baun**: **que tú la** preguntes, pregúntala
áiugüda**bawa**: **que tú nos** preguntes, pregúntanos
álügüda**baña**: **que tú los** preguntes, pregúntales

ígira**lana**: **que él me** deje
ígira**labu**: **que él te** deje
ígira**lal**: **que él le** deje
ígira**laun**: **que él la** deje
ígi ra**lawa**: **que él nos** deje
ígira**Laña**: **que él los** deje

álügüda**tana**: **que ella me** pregunte
álügüda**tabu**: **que ella te** pregunte
áiügüda**tai**: **que ella le** pregunte
álügüda**taun**: **que ella la** pregunte
álügüdat**awa**: **que ella nos** pregunte
álügüda**taña**: **que ella los** pregunte

aríha **wamabu**: **que nosotros te** veamos
aríha **wamal**: **que nosotros le** veamos
aríha **wamaun**: **que nosotros la** veamos
aríha **wamaña**: **que nosotros las** veamos

ígira **humana**: **que ustedes me** dejen, déjenme
ígira **humal**: **que ustedes lo** dejen, déjenlo
ígira **humaun**: **que ustedes la** dejen, déjenla
igira **humawa**: **que ustedes nos** dejen, déjennos
ígira **humaña**: **que ustedes las** dejen, déjenlos

aiügüda **hamana**: **que ellos me** pregunten, pregúntenme
alügüda **hamabu**: **que ellos te** pregunten
alügüda **hamal**: **que ellos le** pregunten, pregúntenle

alügüda hamaun: que ellos la pregunten, pregúntenle
alügüda hamawa: que ellos nos pregunten, pregúntennos
alügüda hamaña: que ellos les pregunten, pregúntenles

## Forma negativa de los verbos

### Tiempo presente(*)

Para la conjugación de verbos garífunas en forma negativa bastará hacer uso del siguiente esquema matricial:

| Prefijo negativo | Verbo o radical | Sufijo negativo | Sufijos verbales |
|---|---|---|---|
| | arihi | | ...tina |
| m(a) | ayanuha | n | ...tibu |
| no | aunaha | | ...ti |
| | udi | | ...tu |
| | | | ...tiwa |
| | | | ...tiü |
| | | | ...tiñu |
| | | | ...tiña |

### Aplicación

Aríha: Ver, mirar, observar

**M**aríhintina: (yo) no miro
**M**aríhintibu: (tu) no miras

---

(*) Dependiendo del uso que se le dé a estas conjugaciones, éstas también pueden reflejar acciones en pasado cercano.

**M**aríhinti: (él) no mira
**M**aríhintu: (ella) no mira
**M**aríhintiwa: (nos.) no miramos
**M**aríhintiü: (uds.) no miran
**M**aríhintifla: (ellas) no miran

Ayánuha: hablar, platicar

| | |
|---|---|
| **M**ayánuhantina: | (yo) no platico, no platiqué |
| **M**ayánuhantibu: | (tú) no platicas, no platicaste |
| **M**ayánuhanti: | (él) no plastica, no platicó |
| **M**ayánuhantu: | (ella) no platica, no platicó |
| **M**ayánuhantiwa: | (nos.) no platicamos |
| **M**ayánuhantiü: | (uds.) no platican |
| **M**ayánuhantiñu: | (ellos) no platican |
| **M**ayánuhantiña: | (ellas) no platican |

áunaha: enviar, mandar

| | |
|---|---|
| Máunahantina: | (yo) no envío, no envié |
| Máunahantibu: | (tú) no envías, no enviaste |
| Máunahanti: | (él) no envía, no envió |
| Máunahantu: | (ella) no envía, no envió |
| Máunahantiwa: | (nos.) no enviamos |
| Máunahantiü: | (uds.) no enviaron |
| Máunahantiñu: | (ellos) no envían, no enviaron |
| Máunahantiña: | (ellas) no envían, no enviaron |

údini: ir

Máudintina: (yo) no voy, no fui
Máudintibu: (tú) no vas, no fuiste
Máudinti: (él) no va. no fue
Máudintu: (ella) no va, no fue
Máudintiwa: (nos.) no vamos, no fuimos
Máudintiü: (uds.) no van, no fueron

Máudintiñu: (ellos) no van, no fueron
Máudintiña: (ellas) no van, no fueron

## Pasado Imperfecto

(Pretérito)

El pasado negativo de los verbos se forma adicionando la panículo buga al verbo conjugado en presente negativo. Sin embargo, la manera más usual de conjugar verbos en pasado negativo se da en forma acusativa y en forma subo rdi nada.

### Conjugación en pasado acusativo

El siguiente esquema constituye una matriz para la formación de verbos en pasado acusativo. Veamos:

| | Radical de verbo en Presente Negativo | Prefijos pronominales | | Sufijo Acusativo | |
|---|---|---|---|---|---|
| | aríhin | n...: | yo | ...umútina: | me |
| | aríahan | b...: | tú | ...umútibu: | te |
| | adúndehan | l...: | él | ...umuti: | le, lo |
| m(a) | agâmbun | t...: | ella | ...umutu: | la |
| no | ewéridirun | w(a)...: | nosotros | ...umútiwa: | nos |
| | ígirun | h...: | ustedes | ...umútiû: | les |
| | íridun | h(a)...: | ellos/ellas | ...umútiñu: | los |
| | | | | ...umútiña: | las |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| maríhin numútibu: | yo no te vi |
| maríhin numuti: | yo no lo vi |
| maríahan numutu: | yo no la busqué |
| madúndehan numútiü: | yo no les orienté |
| magámbun numútiñü: | yo no los escuché |
| míridun numútiña: | yo no las mencioné |

| | |
|---|---|
| maríhin numútibu: | yo no te vi |
| maríhin numuti: | yo no lo vi |
| maríahan numutu: | yo no la busqué |
| madúndehan numútiü: | yo no la orienté |
| magámbun numútiñu: | yo no les escuché |
| míridun numútiña: | yo no las mencioné |

| | |
|---|---|
| maríahan bumútina: | tú no me buscaste |
| maríhin bumuti: | tú no lo viste |
| maríahan bumutu: | tú no la buscaste |
| maríahan bumútiwa: | tú no nos buscaste |
| maríahan bumútiñu: | tú no los buscaste |
| maríahan bumútiña: | tú no las buscaste |

| | |
|---|---|
| Madúndehan lumútina: | El no me orientó |
| Madúndehan lumútibu: | El no te orientó |
| Madúndehan lumuti: | El no la orientó |
| Madúndehan lumutu: | El no la orientó |
| Madúndehan lumútiwa: | El no nos orientó |
| Madúndehan lumútiñu: | El no los orientó |
| Madúndehan lumútiña: | El no las orientó |

| | |
|---|---|
| Magámbun tumútina: | Ella no me escuchó |
| Magámbun tumútibu: | Ella no te escuchó |

Magámbun tumuti: El no lo escuchó
Magámbun tumutu: Ella no la escuchó
Magámbun tumútiwa: Ella no nos escuchó
Magámbun tumútiñu: Ella no los escuchó
Magámbun tumútiña: Ella no las escuchó

Mewéridirun wamútibu: Nosotros no te advertimos
Mewéridirun wamuti: Nosotros no le advertimos
Mewéridirun wamutu: Nosotros no la advertimos
Mewéridirun wamútiü: Nosotros no les advertimos
Mewéridirun wamútiñu: Nosotros no los advertimos
Mewéridirum wamútiña: Nosotros no las advertimos

Mígirun humútina: ustedes no me dejaron/abandonaron
Mígirun humuti: ustedes no lo dejaron/abandonaron
Mígirun humutu: ustedes no la dejaron/abandonaron
Mígirun humútiwa: ustedes no nos dejaron/abandonaron
Mígirun humútiña: ustedes no las dejaron/abandonaron

Míridun hamútina: ellos no me mencionaron
Míridun hamútibu: ellos no te mencionaron
Míridun hamuti: ellos no lo mencionaron
Míridun hamutu: ellos no la mencionaron
Míridun hamútiwa: ellos no nos mencionaron
Míridun hamútiña: ellos no las mencionaron

## Conjugación en Pasado Subordinado

El siguiente esquema constituye una matriz para conjugación de verbos en pasado subordinado:

| Radical de verbo en presente negativo | | Entrefijo restrictivo | Sufijo verbal |
|---|---|---|---|
| m(a) | udin<br>anügün<br>adügün<br>auchun<br>aunahan<br>aríhin | ...gi...<br>(aún) | dina<br>...dibu<br>...li<br>...ru<br>...diwa<br>...diü<br>...ña |

## Aplicación

Máudingídina: aún no he ido
Máudingídibu: aún no has ido
Máudingili: aún no ha ido
Máudingiru: aún no ha ido
Máudingídiwa: aún no hemos ido
Máudingídiü: aún no habéis ido,
ustedes aún no han ido

Máudingiña: aún no han Ido

Manügüngídina: aún no he traído
Manügüngídibu: aún no has traído
Manügüngili: aún no ha traído
Manügüngiru: aún no ha traído
Manügüngídiwa: aún no hemos traído
Manügüngídiü: aún no han traído (ustedes)
Manügüngiña: aún no han traído

Madügüngídina: aún no he hecho
Madügüngídibu: aún no has hecho
Madügüngili: aún no ha hecho

| | |
|---|---|
| Madügüngiw: | aún no ha hecho |
| Madügüngídiwa: | aún no hemos hecho |
| Madügüngídiü: | aún no han hecho (ustedes) |
| Madügüngiña: | aún no han hecho (ellos) |

| | |
|---|---|
| Mauchung ídina: | aún no he probado |
| Mauchung ídibu: | aún no has probado |
| Mauchungili: | aún no ha probado |
| Mauchungiru: | aún no ha probado |
| Mauchung ídiwa: | aún no hemos probado |
| Mauchung ídiü: | aún no han probado (ustedes) |
| Mauchungiña: | aún no han probado (ellos) |

| | |
|---|---|
| Maunahangídina: | aún no he enviado |
| Maunahangídibu: | aún no has enviado |
| Maunahangili: | aún no ha enviado |
| Maunahangiru: | aún no ha enviado |
| Maunahang ídiwa: | aún no hemos enviado |
| Maunahangídiü: | aún no han enviado |
| Maunahangídiña: | aún no han enviado |

| | |
|---|---|
| Maríhingídina: | aún no he visto |
| Maríhingídibu: | aún no has visto |
| Maríhingili: | aún no ha visto |
| Maríhingiru: | aún no ha visto |
| Maríhi ng ídiwa: | aún no hemos visto |
| Maríhingídiü: | aún no habéis visto |
| Maríhingiña: | aún no han visto |

## Futuro negativo de los verbos

A continuación se presentan cuatro casos de conjugación de verbos en futuro negativo.

## Caso restrictivo

Para el primer caso presentamos el siguiente esquema matricial:

| Radical de verbo en presente negativo | | Entrefijo futuro | Sufijo verbal |
|---|---|---|---|
| m(a) < | araidun<br>adügün<br>udin<br>arihin | ...ba...<br>(*) | ...dina<br>...dibu<br>...i<br>...un<br>...diwa<br>...dü<br>...ña |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| Maraidu n badi na: | (yo) no guardaré |
| Maraidunbadlbu: | (tú) no guardarás |
| Maraidunbal: | (él) no guardará |
| Maraidunbaun: | (ella) no guardará |
| Maraidunbadiwa: | (nosotros) no guardaremos |
| Maraidunbadlü: | (ustedes) no guardarán |
| Maraidunbaña: | (ellos) no guardarán |
| Madügünbadina: | (yo) no haré |
| Madügünbadibu: | (tú) no harás |
| Madügünbai: | (él) no hará |
| Madügünbaun: | (ella) no hará |

(*) Estas sílaba constituye el sufijo de verbos conjugados en tiempo futuro.

| | |
|---|---|
| Madügünbadiwa: | (nosotros) no haremos |
| Madügünbadiü: | (ustedes) no harán |
| Madügünbaña: | (ellos) no harán |
| | |
| Máudinbadina: | (yo) no iré |
| Máudinbadibu: | (tú) no irás |
| Máudinbai: | (él) no irá |
| Máudinbaun: | (ella) no irá |
| Máudinbadiwa: | (nosotros) no iremos |
| Máudinbadiü: | (ustedes no irán |
| Máudinbaña: | (ellos) no irán |
| | |
| Maríhinbadina: | (yo) no veré |
| Maríhinbadibu: | (tú) no verás |
| Maríhinbai: | (él) no verá |
| Maríhinbaun: | (ella) no verá |
| Maríhinbadiwa: | (nosotros) no veremos |
| Maríh inbadi ü: | (ustedes) no verán |
| Maríhinbaña: | (ellos) no verán |
| | |
| Mayánuhanbadina: | (yo) no platicaré |
| Mayánuhanbadibu: | (tú) no platicarás |
| Mayánuhanbai: | (él) no platicará |
| Mayánuhanbaun: | (ella) no platicará |
| Mayánuhanbadiwa: | (nosotros) no platicaremos |
| Mayánuhanbadiü: | (ustedes) no platicarán |
| Mayánuhanbaña: | (ellos) no platicarán |

## Caso objetivo

Al segundo caso de conjugación de verbos en futuro negativo le corresponde el siguiente esquema matricial:

| Radical de verbo en presente negativo | | Entrefijo objetivo | Sufijo verbal |
|---|---|---|---|
| m(a) | araidun<br>adügün<br>udin<br>aríhin | ...ha...<br>(ya) | ...dina<br>...dibu<br>...li<br>...ru<br>...diwa<br>...diü<br>...ña |

## Aplicación

Maraidunhadina: (yo) ya no guardaré
Maraidunhadibu: (tú) ya no guardarás
Maraidu n hall: (él) ya no guardará
Maraidunharu: (ella) ya no guardará
Maraidunhadlwa: (nosotros) ya no guardaremos
Maraidunhadlü: (ustedes) ya no guardarán
Maraidun haña: (ellos) ya no guardarán

Madüg ün hadina: (yo) ya no haré
Madügünhadibu: (tú) ya no harás
Madügünhali: (él) ya no hará
Madügünharu: (ella) ya no hará
Madügünhadiwa: (nosotros) ya no haremos
Madügünhadiü: (ustedes) ya no harán
Madügünhaña: (ellos) ya no harán

Máudinhadina: (yo) ya no iré
Máudinhadbu: (tú) ya no irás
Máudinhali: (él) ya no irá
Máudinharu: (ella) ya no irá

Máudi nhadiwa: (nosotros) ya no iremos
Máudinhadiü: (ustedes) ya no irán
Madügünhaña: (ellos) ya no irán

## Caso determinativo

A este caso de conjugación de verbos en futuro negativo k corresponde el siguiente esquema matricial:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Ígirun | n…: yo | | …dina: me |
| | Ayédun | b…: tú | | …dibu: te |
| m(a) | adúndehan | l…: el | | …i: lo,le |
| | abúyarun | t…: ella | (u)ba | …un: la |
| | agúmbiahan | wa…:nosotros | | …diwa: nos |
| | | h…: uds. | | …diü: los |
| | | ha…: ellos | | …ña: los, las |

## Aplicación

Mígirun nubádibu: yo no te abandonaré
Mígirun nubal: yo no lo abandonaré
Mígirun nubaun: yo no la abandonaré
Mígirun nubádiü: yo no les abandonaré
Mígirun nubaña: yo no los abandonaré

Mayédun bubádina: tú no me engañarás
Mayédun bubal: tú no lo engañarás
Mayédun bubaun: tú no la engañarás
Mayédun bubádiwa: tú no nos engañarás
Mayédun bubaña: tú no los engañarás

Madundehan lubádlna: él no me orientará
Madúndehan lubádibu: él no te orientará
Madúndehan lubal: él no lo orientará

Madúndehan lubaun: él no la orientará
Madúndehan lubádlwa: él no nos orientará
Madúndehan lubádlü: él no les orientará
Madúndehan lubaña: él no los orientará

Mabúyarun tubádlna: ella no me denunciará
Mabúyarun tubádlbu: ella no te denunciará
Mabúyarun tubal: ella no lo denunciará
Mabúyarun tubaun: ella no la denunciará
Mabúyarun tubádlwa: ella no nos denunciará
Mabúyarun tubaña: ella no los denunciará

Magúmbiahan wabádibu: nosotros no te invitaremos
Magúmbiahan wabal: nosotros no lo invitaremos
Magúmbiahan wabaun: nosotros no la invitaremos
Magúmbiahan wabádiü: nosotros no les invitaremos
Magúmbiahan wabaña: nosotros no los invitaremos

Magúmbiahan hubádina: ustedes no me invitarán
Magúmbiahan hubal: ustedes no lo invitarán
Magúmbiahan hubaun: ustedes no la invitarán
Magúmbiahan hubaña: ustedes no los invitarán

Magúmbiahan habádlna: ellos no me invitarán
Magúmbiahari habádibu: ellos no te invitarán
Magúmbiahan habal: ellos no lo invitarán
Magúmbiahan habaun: ellos no la invitarán
Magúmbiahan habádlwa: ellos no nos invitarán
Magúmbiahan habádiü: ellos no les invitarán
Magúmbiahan habaña: ellos no los invitarán

## Caso subordinado

Para la conjugación de verbos en futuro negativo, bastará con aplicar y utilizar para fines de aprendizaje el siguiente esquema matricial:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **m(a)** | **aríhln**<br>**agúmblahan**<br>**ayédun**<br>**ariáhan** | **...na**<br>**…ba**<br>**…la**<br>**...ta**<br>**...wama**<br>**...huma**<br>**...hama** | **...dina**<br>**...dibu**<br>**…li**<br>**…ru**<br>**...diwa**<br>**...diü**<br>**…ña** |

## Aplicación

Maríhinnádibu: (yo) ya no te veré
Maríhinnáli: (yo) ya no lo veré
Maríhinnáru: yo) ya no la veré
Maríhinnádiü: (yo) ya no les veré
Maríhinnáña: (yo) ya no los veré

Magumbiahanbádina: (tú) ya no me invitarás
Magumbiahanbáli: (tú) ya no lo invitarás
Magumbiahanbáru: (tú) ya no la invitarás
Magumbiahanbádiwa: (tú) ya no nos invitarás
Magumbiahanbáña: (tú) ya no los invitarás

Mayédunládina: (él) ya no me engañará
Mayédunládibu: (él) ya no te engañará
Mayédunláli: (él) ya no lo engañará
Mayédunláru: (él) ya no la engañará

| | |
|---|---|
| Mayêduniâdiwa: | (él) ya no nos engañará |
| Mayê1uniâdiü: | (él) ya no les engañará |
| Mayêluniâña: | (él) ya no los engañará |
| | |
| Magúmbiahantdlna: | (ella) ya no me invitará |
| Magúmbiahantádlbu: | (ella) ya no te invitará |
| Magúmbiahantll: | (ella) ya no lo invitará |
| Magúmbiahantáru: | (ella) ya no la invitará |
| Magúmbiahantdlwa: | (ella) ya no les invitará |
| Magúmbiahantáña: | (ella) ya no los invitará |
| | |
| Maríhin wamádibu: | (nosotros) ya no te veremos |
| Maríhin wamáli: | (nosotros) ya no la veremos |
| Maríhin wamádiü: | (nosotros) ya no les veremos |
| Maríhin wamáña: | (nosotros) ya no los veremos |
| | |
| Mígirun humádina: | (ustedes) ya no me abandonarán |
| Mígirun humáli: | (ustedes) ya no lo abandonarán |
| Mígirun humáru: | (ustedes) ya no la abandonarán |
| Mígirun humádiwa: | (ustedes) ya nonos abandonarán |
| Mígirun humáña: | (ustedes) ya no los abandonarán |
| | |
| Mariáhan hamádlna: | (ellos) ya no me buscarán |
| Mariáhan hamádlbu: | (ellos) ya no te buscarán |
| Mariáhan hamáll: | (ellos) ya no la buscarán |
| Mariáhan hamáru: | (ellos) ya no la buscarán |
| Mariáhan hamádlwa: | (ellos) ya no nos buscarán |
| Mariáhan hamádlü: | (ellos) ya no les buscarán |
| Mariáhan hamáña: | (ellos) ya no los buscarán |

## Antepresente negativos de los verbos

Para la formación del antepresente negativo de los verbos, basta seguir al pie de la letra el siguiente esquema matricial:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| m(a) | aríhin<br>agúmbiahan<br>abúyaarun<br>agádeirun | ...na<br>...ba<br>...la<br>...ta | ...gi... | ...dina<br>...dibu<br>...li<br>...ru |
| uso afirmativo: | ariha<br>adûga<br>busien | ...wama<br>...huma<br>...hama | | ...diwa<br>...diû<br>...ña |

## Aplicación

### Caso negativo

Maríhinnágidibu: aún no te he visto
Maríhinnágili: aún no lo he visto
Maríhinnágiru: aún no la he visto
Maríhinnágidiü: aún no les he visto
Maríhinnáglña: aún no los he visto

Magúmbiahanbágidina: aún no me has invitado
Magúmbiahanbágili: aún no lo has invitado
Magúmbiahanbágiru: aún no la has invitado
Magúmbiahanbágidiwa: aún no nos has invitado
Magúmbiahan bágiña: aún no los has invitado

| | |
|---|---|
| Mabúyarunlágidina: | aún no me ha denunciado |
| Mabúyarunlágili: | aún no lo has denunciado |
| Mabúyarunlágili: | aún no lo ha denunciado |
| Mabúyarunlágiru: | aún no la ha denunciado |
| Mabúyarunlágidiwa: | aún no nos ha denunciado |
| Mabúyarunlágidiü: | aún no les ha denunciado |
| Mabúyarunláglña: | aún no los ha denunciado |

| | |
|---|---|
| Magádeiruntágidina: | aún no me ha arruinado |
| Magádeiruntágidibu: | aún no te ha arruinado |
| Magádeiruntágili: | aún no lo ha arruinado |
| Magádeiruntágiru: | aún no la ha arruinado |
| Magádeiruntágidiwa: | aún no nos ha arruinado |
| Magádeiruntágidiü: | aún no les ha arruinado |
| Magádeiruntágiña: | aún no los ha arruinado |

| | |
|---|---|
| Maríhin wamágidibu: ´ | aún no te hemos visto |
| Maríhin wamágili: | aún no lo hemos visto |
| Maríhin wamágidiwa: | aún no la hemos |
| Maríhin wamágidiü: | aún no les hemos visto |
| Maríhin wamáglña: | aún no los hemos visto visto |

| | |
|---|---|
| Mabúyarun humágidina: | (Uds.) aún no me han /denunciado |
| Mabúyarun humágili: | (Uds.) aún no le han /denunciado |
| Mabúyarun humágiru: | (Uds.) aún no la han /denunciado |
| Mabúyarun humágidiwa: | (Uds.) aún no la han /denunciado |
| Mabúyarun humágiña: | (Uds.) aún no los han /denunciado |

| | |
|---|---|
| Maríhin hamágidina: | **(ellos) aún no me han** visto |
| Maríhin hamágidibu: | **(ellos) aún no te han** visto |
| Maríhin hamágili: | **(ellos) aún no lo han** visto |
| Maríhin hamágiru: | **(ellos) aún no la han** visto |
| Maríhin hamágidiwa: | **(ellos) aún no nos han** visto |
| Maríhin hamágidiü: | **(ellos) aún no les han** visto |
| Maríhin hamáglña: | **(ellos) aún no los han** visto |

## Caso afirmativo

| | |
|---|---|
| Busiennágidibu: | aún te necesito |
| Busiennágili: | aún lo deseo, necesito |
| Busiennágiru: | aún la necesito |
| Busiennágiña: | aún las necesito |

| | |
|---|---|
| Busienbágidina: | **aún me** necesita |
| Busien lágili: | **aún me** necesita (él) |
| Busientágidina: | **aún me** necesita (ella) |
| Busien wámagidibu: | **aún te** necesitamos |

| | |
|---|---|
| Adügalágili: | **aún lo** hace |
| Adüga wamágiru: | **aún la** hacemos |
| Arihanáglru: | **aún la** veo (la veo todavía) |
| Ariha wamágili: | **aún lo** vemos (lo vemos todavía) |

# Capítulo 7

# De los adverbios, pronombres, preposiciones, conjunciones e interjecciones

## Los adverbios

Los adverbios son palabras que se juntan a un verbo o a un adjetivo para modificar su significado.

### Adverbios de lugar

Son adverbios de lugar

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ya:** | **aquí** | **yara:** | **ahí** |
| **ñel:** | **allí** | **yágüta:** | **allá** |
| **dise:** | **lejos, dlstante** | **yarafa (1):** | **cerca, cercano** |
| **ünabu:** | **bajo, debajo** | **iñu:** | **arriba** |
| **lldan:** | **en bárugudl:** | | **afuera, fuera** |
| **gáubagu:** | **adjunto, contiguo** | **árigl:** | **tras** |

### Aplicación

| | |
|---|---|
| úati Nusi **ya** múnada: | Nusy no está **aquí** en casa. |
| añahain wadúheñu **yara**: | **Ahí** están nuestros parientes. |
| úati nikata **ñel**: | **Allí** no hay nada. |

(1) También puede usarse: **madise**.

| | |
|---|---|
| **yágüta** naríhal búguchin: | **Allá** vi a tu papá. |
| kai **dise** lan leréderun Ligia maríhin nubatin: | Como él vive lejos por eso no lo vi. |
| aríha numuti, kai **yarafa** lan leréderun tun nuban: | (yo) lo vi, como él vive **cerca** de mi casa. |
| rubai **ünabu** lun eregigi: | Póngalo **debajo** de la estufa. |
| Rubai mu luai dábula: | Póngalo **arriba** de la mesa. |
| lágawahaña **ildan** duna wíyeti: | él está bañándose **en** agua sucia |
| igirabai **bárugudi** lun ladüdürün: | Déjalo **afuera** para que se moje. |
| **gáubagu** tiña nuban tuma ligílisi: | Mi casa está **contiguo** a la iglesia. |
| naibuga **lárigl** nati: | Iré **tras** de mi hermano (mayor). |

# Adverbios de tiempo

## Son adverbios de tiempo

| | |
|---|---|
| uguñe: | hoy wurínauga: ayer |
| haruga: | mañana lubaramagiwa: anteriormentemente |
| tarü: tarde | furese: pronto, rápido |
| binarü: hace ratos | lite/tute: próximo, próxima |
| mama binarü: recientemente, /hace poco | lite me: próximamente |
| ámuñegü: futuro, posteridad | yübu: antiguo, ancestral, /atávico |
| ...digiá: jamás | ...gua: continúa, sigue |
| ...gi...: aún, todavía | ...hai...: nunca |

. ..gié...: temprano

sunwandan: siempre, /constantemente

## Aplicación

| | |
|---|---|
| uguñe láustara widü irumu: | **Hoy** cumplió ocho año. |
| wurínauga tudin Meka: | Meka se fue **ayer** |
| haruga lachüiürün Vani: | Yani llega **mañana**. |
| ¿chülühadibu ya lubaramagiwa?: | Has estado aquí **anteriormente?** |
| aríñegabá lun lun machülü lan tarü: | Dile a él que no llegue **tarde** |
| un magíribudun furese: | Que (él) regrese **pronto** |
| binárti nudin ñei: | **Hace ratos** anduve allí |
| mama blnarü nudin ñei: | **Hace poco** anduve allí |
| aríha numuti mama blnarü: | Lo vi (a él) |
| darí dimásu lite: | Hasta la **próxima** |
| niábiba buagu líte me | Vendré por ti **próximamente** |
| naraidali niseinsun lubá ámuñegü: | Guardaré mi dinero para el **futuro** |
| yübu, Yurumain buga hagairabai garínagu: | **En la antigüedad**, los garífunas vivían en San Vicente. |
| maudindigiáli amúriaha áigini: | **Jamás** volverá a pedir comida. |
| amúriahagIli áigini hama mutu: | **Aún** pide comida con la gente. |
| haugiru túbiñe Gudina: | Come **todavía** en la casa de Gudina. |

| | |
|---|---|
| anáhagua agúrabaha: | **Sigo/continúo** esperando. |
| ñündügiébadina haruga: | Mañana me iré **temprano**. |
| maríhinhaj numuti ñei: | **Nunca** lo miro allí. |
| sunwandan naríhini ayáhua: | **Siempre** lo miro llorando. |

## Adverbios de cantidad

## Son adverbios de cantidad

**gíbeti**: mucho
**míbeti**: poco
**láuguatl**: insuficiente

**buídurügüti**: suficiente
**nófutl**: suficiente
**besaf u**: la mayoría de
**bándi**: montón de
...ya...: muy, demasiado
**sun gubal**: todos, todas
**saragu**: bastante

**gíbetu**: mucha
**míbetu**: poca
**murusun**: pedazo de, un poco de...
**láun**: adicional, más
**murusunraü**: algo –
**nikata**: nada
**kal burl**: próximamente
**Sun**: todo, toda
**sunsuina gubal**: plenamente, /definitivamente,

## Aplicación

| | |
|---|---|
| **gíbet**i sagadi tubadu nuban: | Hay **mucho** zacate cerca de mi casa. |
| **míbetl** sagadi tiyádürügu | Hay **poco** zacate en el patio nuban: de mi casa. |
| ruba **murusun** duna nun: | Quiero **un poco de** agua |
| busientina **murusun** ereba: | Dadme un **pedazo de** cazabe |

| | |
|---|---|
| chágaba aban dafa súguru láun: | Agréguele/adiclónele un atado de dulce |
| anirain saragu seinsu luma: | (él) cuenta con bastante dinero |
| láuguatl áigini le: | Esta comida es Insuficiente |
| buidurügüti áigini le haun sun gubai: | Esta comida es suficiente para todos |
| mégeitina seinsu nófutl lubá nadügüni nuwáiyasun: | Necesito suficiente dinero para realizar mi viaje |
| Egirati murusunraü lubá haruga: | (él) deja algo para mañana |
| besafu garínagu gudémetiña: | La mayoría de los garífunas son pobres |
| aríhadina bándi mutu: | He visto un montón de personas |
| úati nikata numa: | (yo) no tengo nada |
| chülütiñu kai buri sisi wárauriu: | Llegaron aproximadamente seis indígenas |
| gíbeyati áigini bábuogun: | Cocinaste demasiada comida |
| suámainwati lidan Sun fulasu: | Es admirado en todo lugar |
| aríha numuti sun le asuseredubai: | (yo) vi todo lo que sucedió |
| águyuhadina sunsuina gubal: | He retornado para quedarme definitivamente |
| belútiña sun gubal, nuaidigien: | Ingresaron todos, excepto yo |

## Son adverbios de modo

**buiti**: bueno, buenos
**buitu**: buena, buenas
**buidu**: bien
**wuríbati**: mal, malo

**ítara**: así esegerügü: /prisa
**esegerügü** lastimosamente, gracias a,
**seremein**:
**llñáwangü**: casi, por poco
**húdunh/bórini /púntlil**: directamente
**ñau**: tenía que ser, como de costumbre, habitual
**lau láufudagun**: pronto, de

**itagaraü yebe**: casi, apenas
**hámaun**: despacio, lento
**hámaunraina**: lentamente, /muy despacio
**estodi**: constantemente
**mámadigien**: ni tanto, ni mucho

## Aplicación

| | |
|---|---|
| bulti resun tanügün garüdia to: | Este libro contiene **buenos** consejos. |
| siñati naríhin **buidu**: | No puedo ver bien. |
| au **wuríbati** nasándiragun nüngua: | Yo me siento muy mal. |
| **ítara** uña ibágari: | **Asi** es la vida. |
| adügabai lau **láufudagun**: | Hágalo de prisa. |
| **esegerügü** tibídien buban nun: | **Lastimosamente**, no conozco tu casa. |
| **seremein** maudin nan: | **Gracias que** no fui. |
| **seremein** ligía nun: | **Gracias a** él. |
| fugiabu Kawi **ítagaraü yebe** lauwen:, | Pobrecito Kaki, casi se muere. |
| **hárñaunti** iayánuhan: | (él) habla muy **despacio**. |
| **ilñáwangü** mauwen lubai: | Casi se muere, **por poco** perece |
| **hámaunraina** lan baleirun: | Bájese **lentamente.** |
| ligíaba **ñau adügai**: | **Tenía que** hacerlo (él). |

| | |
|---|---|
| **estodi** láhuyun kósurugu: | Llueve **constantemente** en la costa. |
| aban ludin **púntili** nuagun: | Se fue **dlrectamente** sobre mí |
| ¿garíñegaditi Garífuna?. | ¿Habla excelente Garífuna? |
| **mámadiglen**: | **Ni tanto**. |

## Son adverbios de duda

### Adverbios de duda

| | |
|---|---|
| **msiñat**i: es posible, es probable | **gabasi lun**: es posible que, es probable que, creo que |
| **kamá (le):** parece que | **genégeti luagu**: parece que |
| **ubúgua**: tal vez | **gawarati**: puede ser |
| **nege**: como que | **lnhin**: a saber, quien sabe |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| **másiñati** baríhini haruga: | **Es posible que** lo veas mañana. |
| **gabasi lun** ligía lan aríhubalin: | **Es probable que** él lo haya visto. |
| **kamá (le)** garaüwan hewe to: | Esta culebra **parece que** es cascabel. |
| **genégeti luagu** máudinbadina lan: | **Parece que** no voy a ir. |
| **ubúgua** nagíribudun furese: | **Tal vez** (yo) regrese pronto. |
| **gawarath** ludin aríahabu: | **Puede ser** que (él) vaya a buscarte. |

| | |
|---|---|
| ligia **nege** gadúrunbai: | **Como que** él es el culpable. |
| **ínhi**n ibiri, hagaun funa: | **Quien sabe** dónde pueda estar. |
| **kamá** ítara uña tabahüdahani Kanuta nun: | **Parece que** así me lo contó Kariuta. |

## Adverbios de afirmacion y negación

### Son adverbios de afirmación

**ayé**: sí(m)
**ayí**: sí (f)
**lnárüni**: es cierto, verdadero, positivo
**adlá**: de veras
**lná rü**: en efecto, efectivamente

### Son adverbios de negación

**lnó**: no (m)
**usá**: no (f)
**hebé**: basta (ya)
**lyêni**: falso, negativo

### Aplicación

| | |
|---|---|
| **ayé**, úadigiati nuagu: | **si**, yo estoy bien (m) |
| **ayí**, uadigiáraüti nuagu: | **sí**, estoy un poco regular (f) |
| **lnárünl** sun to laríñegubaun: | todo lo que dice (él) /**es cierto** |

| | |
|---|---|
| ¿susére**ti** katai le bun, adlá?: | ¿de veras que eso te /sucedió? |

| | |
|---|---|
| **lnó**, máudinbadina: | **no**, yo no iré (m) |
| **uá**, madügün nubai: | **no**, yo no lo haré (f) |
| **hebé** bachúraguni: | **basta ya** de criticario |
| **hebé** bachúrahan: | **basta ya** de tus críticas |
| **lyêni** Sun to laríñegubaun: | todo lo que dice es falso |

# Morfología de los Pronombres

## Pronombres personales

(Declinaciones del pronombre)

En la declinación de los pronombres personales se hace uso de prefijos pronominales para darle sentido a las palabras.

En la Lengua Garífuna existen ocho casos de declinaciones del pronombre, ellos son: caso ablativo, dativo, acusativo, determinativo, especulativo, objetivo, recíproco y caso reiterativo.

## Caso hablativo

El Caso hablativo determina acción intransitiva y hace uso de la palabra “urna” en compañía de prefijos pronominales, veamos:

numa: conmigo
buma: contigo
luma: con (él)
tuma: con(ella)
wama: con nosotros, con nosotras
huma: con usted (es)
hama: con (ellos), con (ellas)

## Aplicación

| | |
|---|---|
| ka **urna** ludin?: | ¿Con quién se fue? |
| Lúdiba **numa** haruga: | (él) irá **conmigo** mañana |
| Busientina nayánuhan **buma**: | (yo) deseo platicar contigo |
| Namarieiduba **luma**: | (yo) me casaré **con él** |
| Ayánuhatina **luma** Chundi: | (yo) platiqué **con** Chundi |
| Ayánuhatina **turna** Meka: | (yo) platiqué **con** Meka |
| Busientina nayánuhan **tuma**: | (yo) deseo platicar **con ella** |
| Látaguña **wama**: | (él) está bebiendo **con nosotros** |
| Mátagua lan **huma**: Que | (él) no beba **con ustedes** |
| Anaha **hama**: numádagu: | (yo) estoy **con** mis amigos |
| Núdiba **hama**: | (yo) me iré **con ellos** |

## Caso dativo

El caso dativo hace uso del vocablo "**un**"

**n**un: a mí, me
**b**un: a ti, te
**l**un: a (él), lo, le

**t**un: a (ella), la
**w**aun: a nosotros, nos
**h**un: a usted(es), les
**h**iun: a ellos/a ellas, les

## Aplicación

| | |
|---|---|
| ka ún línsiñeda?: | ¿**A** quién le gusta? |
| Hínsiñeti **nun**: | **Me** gusta (gusta **a** mí) |
| Ruba gurasu **nun**: | Dadme consuelo (dé /consuelo **a** mí) |
| Anihán le hínsiñebai **bun**: | Esto es lo que (**a ti**) **te** gusta |
| Waba lun: | Llámele (Lit.: Llame a **él**) |
| Baiba agúara **tun** lmasu: | Vaya llame **a** lmasu |
| Baiba agúara **tun**: | Vaya llámela (vaya llame **a ella**) |
| Aunahatu áigini **waun**: | (ella) nos envió comida |
| Míchubadina áigini **hun**: | No **les** daré comida (**a ustedes**) |
| Rúhali murusun áigini **haun**: | (él) ya les dio un poco de /comida |
| Halíleti uraga le **nun**: | Esta historia **me** causa risa |

## Caso acusativo

El caso acusativo implica acción recíproca y hace usodel entrefijo"...umu..."en compañía de verbos en infinitivo y de prefijos pronominales.

Para mayor comprensión de esta situación veamos el uso del siguiente esquema:

| Verbo en infinitivo | Prefijos pronominales | Sufijos acusativos |
|---|---|---|
| aríha | n...: yo | ...umútina: me |
| aríaha | b...: tú | ...umútibu: te |
| adúndeha | l...: él | ...umuti: lo, le |
| agâmba | t...: ella | ...umutu: la, le |
| ewéridira | w(a)...: nosotros | ...umútiwa: nos |
| ígira | h...: usted(es) | ...umútiü: les, os |
| írida | ha...: ellos, ellas | ...umútiñu: los |
| | | ...umútiña: las |

## Aplicación

Ariha: Ver

aríha **numútlbu**: **yo te** vi
aríha **numuti**: **yo lo** vi
aríha **numutu**: **yo la** vi
aríha **numútiü**: **yo les** vi
aríha **numútltiu**: **yo los** vi
aríha **numútiña**: **yo las** vi

Aríaha: Buscar

aríaha **bumútina**: **tú me** buscaste
aríaha **bumuti**: **tú lo** buscaste
aríaha **bümutu**: **tú la** buscaste
aríaha **bumútlwa**: **tú nos** buscaste
aríaha **bumútiñu**: **tú los** buscaste
aríaha **bumútlña**: **tú las** buscaste

Adúndeha: Orientar

adundeha **lumútina**: **él me** orientó
adúndeha **lumútibu**: **él te** orientó
adundeha **lumuti**: **él lo** orientó
wiúndeha **lumutu**: **él la** orientó
adúndeha **lumútiwa**: **él nos** orientó
adúndeha **lumútiñu**: **él los** orientó
adúndeha **lumútiña**: **él las** orientó

Agmba: Escuchar

ugâmba **tumútina**: **ella me** escuchó
agâmba **tumútlbu**: ella te escuchó
agâba **tumuti**: **ella lo** escuchó
agâmba **tumutu**: **ella la** escuchó
agâmba **tumútlwa**: **ella nos** escuchó
agâmba **tumútlñu**: **ella los** escuchó
agâmba **tumútlña**: **ella las** escuchó

Ewéridira: Advertir

wóridi **wamútlbu**: **nosotros te** advertimos
wóridi **wamutl**: **nosotros le** advertimos
wóridi **wamutu**: **nosotros la** advertimos
wóridi **wamútlü**: **nosotros les** advertimos
wóridi **wamútlñu**: **nosotros los** advertimos
wóridi **wamútlña**: **nosotros las** advertimos

**Con el verbo igira: Dejar**

igira **humútina**: **ustedes me** dejaron
lgira **humutl**: **ustedes lo** dejaron
igira **humutu**: **ustedes la** dejaron

ígira **humútlwa**: **ustedes nos** dejaron
ígira **humútiñu**: **ustedes los** dejaron
ígira **humútlña**: **ustedes las** dejaron

Irida: Mencionar

írida **hamútina**: **ellos me** mencionaron
¡rida **hamútibu**: **ellos te** mencionaron
írida **hamuti**: **ellos lo** mencionaron
írida **hamutu**: **ellos la** mencionaron
írida **hamútiwa**: **ellos nos** mencionaron
írida **hamútiñu**: **ellos los** mencionaron
írida **hamútiña**: **ellos las** mencionaron

## Caso Determinativo

Este caso indica intención, propósito u objetivo. Se forma haciendo uso de la palabra "uagu' en compañía de los prefijos pronominales:

**n**uagu: por mí
**b**uagu: por ti
**l**uag u: por (él)
**t**uagu: por (ella)
**w**awagu: por nosotros
**h**uagu: por usted (es)
**h**awagu: por (ellos/ellas)

## Aplicación

ka uagu badügai?: Por qué lo hiciste?
Adügabai nuagu: (tú) hazlo por mí
Nagíribuduba buagu: (yo) regresaré por ti

| | |
|---|---|
| Niábiba l**uagu**: | (yo) vendré por él |
| Niábiba l**uagu** numáda: | (yo) vendré por mi amigo |
| Niábiba t**uagu**: | (yo) vendré por ella |
| Niábiba **tuagu** nitu: | (yo) vendré por mi hermana |
| Liábiba **wawagu** uguñe: | (él) vendrá por nosotros hoy |
| Lagíribuduba **huagu**: | (él) regresará por ustedes |
| Layánuhaba **hawagu**: | (él) hablará por ellos |
| Layánuhaba **hawagu** lítunu: | (él) hablará por sus hermanas |

## Caso especulativo

Este caso indica: aguardar, hacer espera. Es una acción transitiva y hace uso de la palabra "uba" en compañía de prefijos pronominales:

**n**ubá: para mí, antes que yo
**b**ubá: para ti, antes que tú
**l**ubá: para (él), antes que (él)
**t**ubá: para (ella),antes que (ella)
**w**abá: para nosotros, antes que nosotros
**h**ubá: para usted(es), antes que usted(es)
**h**abá: para (ellos), antes que (ellos)

## Aplicación

| | |
|---|---|
| igirabai **nubá**: | dejadlo **para mí** |
| laiba **bubá**: | que (él) se vaya **antes que tú** |
| igirabai l**ubá** haruga: | déjelo **para** mañana |
| busientina nudin **lubá** fedu: | deseo ir **para** la feria |
| núdiba **tubá**: | (me) iré **antes que ella** |
| igirabai **wabá**: | déjelo **para** nosotros |
| naraidubai **hubá**: | (yo) lo guardaré **para ustedes** |

| | |
|---|---|
| igiralá **habá**: | (él) lo dejó **para ellos** |
| araidalai **habá** lánigu: | que (él) lo guarde **para** los /suyos |

## Caso objetivo

El Caso objetivo implica trasladarse con algo o con alguien; se forma haciendo uso de la palabra "abu" en compañía de los prefijos pronominales:

| | |
|---|---|
| nabu: | conmigo |
| babu: | contigo |
| labu: | consigo, con él |
| tabu: | consigo, con ella |
| wabu: | con nosotros, con nosotras |
| habu: | con usted(es) |
| habu: | con ellos, con ellas |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| ka abu ludin?: | ¿Con quién se fue? |
| baiba nabu ñei: | vaya (usted) conmigo allí |
| núdiba babu ñei: | (yo) iré contigo allí |
| náibuga labu balisin: | (yo) voy con él a Belice |
| núdiba tabu uguñe: | (yo) iré con ella hoy |
| chülüti wabu gúñarü: | (él) llegó con nosotros ayer |
| láhiñuragubai duna habu: | (él) cruzará el río con usted(es) |
| máudinti habu lidan belúria: | (él) no fue con ellos al velorio |

## Caso recíproco

Tal como su nombre lo indica, el caso recíproco implica reciprocidad.

Esta declinación pronominal se forma de la palabra "**üngua**":

| | |
|---|---|
| **n**üngua: | yo me |
| **b**úngua: | tú te |
| **i**üngua: | él se (Masc.) |
| **t**ûngua: | ella se (Fem.) |
| **w**aungua: | nosotros nos |
| **h**úngua: | usted(es) se, se |
| **h**aungua: | ellos se, ellas se |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| aríaguatina **nüngua** tidan isíbusei: | **yo me** veo en el espejo |
| daríguatibu **búngua** tuma: | **tú te** sientes bien con ella |
| sandíguati **lúngua** kai Garífuna: | **él se** considera como garífuna |
| daríguatu **tüngua** tábugua: | **ella se** halla sola |
| hínsiñeguatiwa **waungua**: | **nosotros nos** queremos |
| déguatiü san **hüngua**?: | **¿ustedes se** persignan? |
| hínsiñeguátiñu **haungua**: | **ellos se** quieren |

## Caso reiterativo

A través de este caso se reafirma un hecho consumado o vigente.

Hace uso del entrefijo . .."gi'... y del sufijo antepresente en compañía de verbos en infinitivo.

Veamos su aplicación a través del siguiente esquema:

| Verbo | entrefijo | Sufijo antepresente |
|---|---|---|
| **ariha:**<br>**hinsiñe:**<br>**adüga:**<br>**ayánuha:**<br>**busien:** | **gí**<br>**aún, todavía** | **...dina**<br>**...dibu:**<br>**...li:**<br>**...ru:**<br>**...diwa:**<br>**...dlü:**<br>**...ña:** |

## Aplicación

arihagi**dina**: **yo** veo **todavía**
arihagi**dibu**: **tú** ves **todavía**
ariha**gili**: **él** ve **todavía**
ariha**giru**: **ella** ve **todavía**
ariha**glña**: **ellas** ven **todavía**
arihagi**diwa**: **nosotros** vemos **todavía**
ariha**gidlü**: **ustedes** miran **todavía**
ariha**giña**: **ellos** miran **todavía**
adügag**idina**: **yo** hago **todavía** tú
adüga**gidibu**: haces **todavía**
adüga**gili**: **él** hace **todavía**
busien**giru**: **ella** necesita **todavía**
busien**gliw**a: **nosotros** deseamos **todavía**
busien**giña**: **ellos/ellas** desean **todavía**

## Pronombres interrogativos

Son las palabras que sirven para formular preguntas. Son pronombres interrogativos:

**ka**: qué, cuál, quien, cómo
**kaba**: qué, cual, quien (para uso en futuro)
**ka buga**: qué, cuál, quién (para uso en pasado)
**ka me**: para qué

**ka un**: a quién, para quién
**ka unba**: a quién, para quién (para uso en futuro)
**ka urna**: con quién

**ka uagu**: porqué
**ka tl uagu**: y por qué
**ka ualglen**: por qué razón, a qué se debe

**katal**: quién es (m)
**kataun**: quién es (f)
**kátaña**: quienes son

**halía**: dónde
**halíaglen**: de dónde
**halíaun**: para dónde, hacia dónde

**lda**: cómo
**ídaba**: cuándo (para uso en futuro)
**ida buga**: cuándo (para uso en pasado)
**lda me**: hasta cuándo

**hagal**: dónde está (él)
**hagaun**: dónde está (ella)
**hagaña**: dónde están

**átiri**: cuánto
**átiriñai**: cuánto es (m)
**átiriñaun**: cuánto es (f)
**átiriñanu**: cuántos son

## Aplicación

| | |
|---|---|
| ¿ka babusienrubai yau? | ¿qué desea, señor? |
| ¿ka bíribai? | ¿cuál es tu nombre? |
| ¿ka achülürübai gúñarü? | ¿quién llegó ayer? |
| ¿ka hin bisánigu? | ¿cómo se llaman tus hijos? |
| ¿kaba badüga haruga? | ¿qué harás mañana? |
| 4kaba ayánuha buagu? | ¿quién podrá recomendarte? |
| ¿ka buga baríahabai? | ¿qué buscabas? |
| ¿ka buga ñünbuibai aríahana? | ¿quién vino a buscarme? |
| ¿ka me au buma? | ¿para qué me necesitas? |
| ¿ka un línsiñeda uremu le? | ¿a quién le gusta esta /canción? |
| ¿ka un bawadigimarída? | ¿para quién trabajas? |
| ¿ka unba badügai? | ¿a qulen se lo harás? |
| ¿ka urna ludin? | ¿con quién se fue (él)? |
| ¿ka uagu bayáhua? | ¿Por qu lloras? |
| ¿ka ti uagu láunaba? | ¿y por qué contesta (él)? |
| ¿ka ualgien iadügai? | ¿Por qué razón lo hizo (él)? |

| | |
|---|---|
| ¿halía baríhaun da? | ¿dónde viste a mi madre? |
| halíagien hawara nun? | ¿de dónde me hablan? |
| ¿halíaunbadibu? | ¿para dónde vas? |
| | |
| lda biñá gia? | ¿cómo está usted? |
| ¿fdaba bamárieida? | ¿cuándo te casas? |
| ¿lda me barísida? | ¿hasta cuándo serás rico? |
| | |
| hagal buguchin? | ¿dónde está tu padre? |
| ¿hagaun búguchun? | ¿dónde está tu madre? |
| ¿hagaña bagübürigu? | ¿dónde están tus padres? |
| | |
| átlrl seinsu bemégeirun? | ¿cuánto dinero necesitas? |
| ¿átlrlñai badúeihan? | ¿cuánto es tu deuda? |
| ¿átlrlñanu bisánigu? | ¿cuántos son tus hijos? |

## Pronombres relativos

Son las palabras que contestan a los pronombres interrogativos.

| | |
|---|---|
| **le:** | **el que, la que** |
| **le unti:** | **al que, a quien** |
| **le autl:** | **como (presente)** |
| **le aubal:** | **como (pasado)** |
| **le lunbal:** | **lo que** |
| **le unbai:** | **a quien** |
| **le uagubal:** | **del que, de quien** |
| **le ñei lubal:** | **donde** |
| **le ñelgien iubai:** | **de donde** |
| **le ñelhln lubal:** | **hacia dónde** |
| **nl ka un:** | **a nadie** |
| **kal hamuga:** | **algo así como** |
| **to:** | **la que lo que** |

| | |
|---|---|
| **lo aubaun:** | **como (presente)** |
| **to untu:** | **a la que, a quien** |
| **lo unbaun:** | **a quien** |
| **to uagubaun:** | **de la que, de quien** |
| **kal le aubal:** | **tal como** |
| **dan (le):** | **cuando** |
| **dan me:** | **cuando (futuro)** |
| **danbal (le):** | **cuando (pasado)** |
| **ha:** | **los que, las que** |
| **ha únbaña:** | **a quienes, a los que** |
| **ha uagubaña:** | **de quienes, de los que** |
| **ha lúnbaña:** | **los que, qulenes** |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| **le** busienti ludin, laiba: | **el que** quiera irse, que se vaya |
| **to** busientu tudin, taiba: | **la que** quiera irse, que se vaya |
| **to** busientu tudin, taiba: | **la que** quiera irse, que se vaya |
| **le untl** badügai, | a quien se lo haga (Ud.), |
| mínsiñebai lun: | no le gustará |
| mínsiñebaun tun: | **a quien** se lo haga (Ud.), |
| lo untu badügaun, | no le gustará |
| le **auti** badügai, úati mégeiti: | como lo hagas, no hay problema |
| nihán igáburi **le aubal** | esta es la manera **como** |
| línsiñeda nun: | me gusta |
| nuhán igáburi **to aubaun** | esta es la forma **como** |
| neméridiha: | estoy celoso |
| nuhán würi **to uagubaun** | esta es la mujer **de quien** |
| nayánuha bun: te hablo | |
| nihán wügüri **le uagubai** | este es el hombre **de quie**n |
| nayánuha: | yo hablo |

| | |
|---|---|
| mawandu lubai Sun | (él) no soportará todo lo |
| le lunbai lasúseredun: | **que** sucederá |
| nihán fulasu le **ñel lubal** | este es el lugar en **donde** |
| lawíwanda Nusi: | vive Nusi |
| nihán fulasu **le ñeigien** | este es el lugar **de** |
| **lubal** láfurida: | **donde** salió |
| nihán fulasu **le ñeihln lubal** | este es el lugar **hacia** |
| larámudagua: | donde se escondió |
| ligía máwati **ni ka un**: | él no le habla **a nadie** |
| gúndatina dan nagámbun | me alegro cuando me |
| luagu: | hablan de él |
| nábunubaun nuban **dan** | construiré mi casa **cuando** |
| **me** gaseinsun nan: | tenga dinero |
| **dan** me le bagíribudun, | cuando regreses, |
| baríahana me: | búscame |
| dan layánuhan numa | **cuando** platica conmigo, |
| sunwandan náunabuni: | siempre le contesto |
| ñeiñai aban wügüri **danbal** | ahí había un hombre |
| waudin ñei: | **cuando** fuimos ahí |
| añahán wügüriña **ha** | estas son los hombres |
| **lúnbaña** haudin lau | **quienes** pueden seguir |
| werésunte: | nuestras recomendaciones |
| **ha** busientiñu haudin, | **los que** quieran ir, |
| haiba: | que se vayan |

## Pronombres Recíprocos

Son las palabras que indican acción recíproca. Comprende siete casos, veamos:

Caso No. 1. Uso de **un(l)gua**:

| | |
|---|---|
| nun(i)gua: | yo me, a/para mí mismo |
| bun(i)gua: | tú te, a/para ti mismo |

**lun**(i)gua: él se, a/para sí mismo
**tun**(i)gua: ella se, a/para sí misma
**wa**un(i)gua): nosotros nos, a/para nosotros mismos
**hu**n(i)gua: ustedes se, a/para ustedes mismos
**ha**un(i)gua: ellos se, a/para ellos mismos

máuniti iúnigua: no sirve ni para sí mismo

Caso No. 2. Uso de **gua(narü):**

Este sufijo denota acción reflexiva. Se conjuga en compañía de pronombres, conjunciones y con nombres sustantivos

líli**gua**: su **propia** cola
líii**guanarü**: con su **propia** cola
lún**gua**: para sí **mismo**
nidan**gua**: en sí **mismo**
núma**gua**: consigo **mismo**
wagána**gua**: entre nosotros **mismos**
laug**uanarü** lusan: con sus **mismos** modales, con su /propia actitud
**ligíaguanarü**: él **mismo**, él **propio**
saminabá buau**gua**: piensa en ti **mismo**

Caso No. 3. Uso de **...unguarügü**:

**nuriguarügü: solamente para** mí **mismo**
**bunguarügü: solamente para** ti **mismo**
**iunguarügü: solamente para** sí **mismo**
**tunguarügü: solamente para** sí **misma**
**waunguarügü: solamente para** nosotros **mismos**
**hunguarügü: solamente para** ustedes **mismos**

**haunguarügü**: **solamente para** ellos **mismos**

Ariñeganal **waunguarügü**: lo diré **solamente para /nosotros (mismos)**

Caso No. 4. Uso del sufijo **... augua**:

Indica acción recíproca, recae en la misma persona.

**naugua**: yo **mismo** me
**baugua**: usted **mismo** se
**augua**: él **mismo** se
**taugua**: ella **misma** se
**waugua**: nosotros **mismos** nos
**haugua**: ustedes **mismos** se
**haugua**: ellos/ellas **mismos** se

Caso No. 5. Uso de **ubárua**:

Indica aguardar, hacer espera a alguien o a uno mismo para después.

daruguaná **naugua**: **yo mismo** me cubriré
daruguaba **baugua**: cúbrase **usted** mismo (con cobija)
asísiha l**augua**: **él mismo se** orinó

nu**bárua**: **para** mí
bu**bárua**: **para** ti
lu**bárua**: para él (sí)
tu**bárua**: **para** eila(sí)
wa**bárua**: **para** nosotros
hu**báua**: **para** usted(es)
ha**báraua**: **para** ellos, para ellas

con otro nombre, un adjetivo con un nombre, o un verbo un nombre.

Examinemos las siguientes oraciones:

| | |
|---|---|
| Wati Nusi **lun** Poti: | Nusi llamó **a** Poti |
| watu Gudina **tun** Meka: | Gudina llamó **a** Meka |
| hudúguati **ligibuglen** guli | Se arrodillé **ante** el altar |
| hudúguatu **tigibuglen** | Se arrodillé **ante** su madre |
| túguchuru: | (él) está **bajo** tus órdenes |
| anihán **lábugien** barúwaihan: | (ella) está **bajo** |
| anuhán **tábuglen** | su mandato |
| larúwaihan: | (él) está satisfecho **con** su |
| gúndati **lau** luádigimari: | trabajo |
| gúndati **tau** lidéwese: | (él) está contento **con** su |
| háiguati **luagun** | regalo |
| lidúhe: | (él) cayó **contra** |
| háiguatu **tuagun** nitu: | su pariente |
| lumáda Kawi: | (ella) cayó **contra** mi |
| tumáda Kanuta: | hermana |
| bunidi **lauti** gáunwere. | amigo **de** Kawi |
| muna **iautu** fulánsu: | amigo **de** Kanuta |
| aríha numuti **lumagien** | sombrero **de** balaire |
| gúñarü: | casa **de** madera |
| chülüti **tumaglen** wándaradi: | lo vi desde ayer |
| balísi**glen** liabin: | (él) llegó desde el viernes |
| anihain **lidan** aban | (él) viene **de** Belice |
| adamuridaguni: | (él) está **en** la reunión |
| bágari **hadan** garínagu: | vida entre los garíf unas |
| náibuga **dagá** Balisi: | voy **hasta** Belicc, |
| **darí** haruga: | **hasta** mañana |
| igirabai **lubá** haruga: | déjelo **para** mañana |

| | |
|---|---|
| hafu gaseinsun ban **tubá** | debes de tener dinero |
| budin ñei: | **para** ir allí |
| láibuga **luagu** lafayeiwaha: | (él) va por su pago |
| alügüdahati **tuagu** Benuta: | (él) preguntó por Benuta |
| egua **lüngua** lagáñeiruba lan: | **según él** ganará |
| nadügübai **egua tüngua**: | lo haré **según ella** |
| rubai l**igíbuogu** dábula: | ponlo sobre la mesa |
| rubai **tigíbuogu** gabana: | ponlo **sobre** la cama |
| anígira **lárlgl** lúguchin: | anda **tras** de su padre |
| anígira **tárigl** lúguchun: | anda **tras** de su mamá |
| anihain **ma**sábadu**nga**: | se encuentra **sln** zapatos |

Una vez analizadas las oraciones antes expuestas, se concluye que las preposiciones garífunas son las siguien tes:

| Singular Masculino | | Singular femenino | |
|---|---|---|---|
| lun: | a | tun: | a |
| ligibugien: | ante | tigibugien: | ante |
| lábugien: | bajo | tábugien: | bajo |
| lau: | con | tau: | con |
| luagun: | contra, hacia | tuagun: | contra, hacia |
| l...: | de (posesivo) | t…: | de (posesivo) |
| lauti: | de (referencia) | lautu: | de (de referencia) |
| lumagien: | desde | tumagien: | desde |
| ...gien (1): | de (procedencia) | ...un (2): | hacia (direccional) |
| lidan: | en | hadan: | entre |
| dagá: | hasta (destino) | darí: | hasta |
| lubá: | para | tubá: | para |

(1) Vea uso de ...glen (pág. No.205).
(2) Vea uso de la .. (un) (pág, No.205).

| Singular Masculino | Singular femenino |
|---|---|
| luagu: por | tuagu: por |
| egua …ugua: según | egua túngua: según ella |
| ma... nga: sin | |
| tigíbuogu: sobre | ligíbuogu: sobre |
| tárigi: tras | lárigi: tras |

**Uso de ....gien**

Este sufijo se usa cuando se indica procedencia; acompaña tanto al adverbio como a los gentilicios. Veamos:

yá**gien**: **de** acá, **de** aquí
yara**glen**: de ahí
dise**gien**: **de** lejos
íñu**gien**: de arriba
indura**gien**: **de** Honduras
ñei**gien**: **de** allí
yéte**gien**: **de** allá
ünabu**gien**: de abajo
bárugudi**gen**: **de** afuera
lábu**gien**: debajo **de**

Vea además palabras preposicionales

**(2) Uso de la ...(un)**

Este sufijo indica acción direccional; acompaña tanto a nombres, adverbios de lugar como gentilicios. Veamos:

yaraun: **hacia** ahí
yágütaun: **hacia** allá
íseun: **hacia** lo lejos
barugudín:**hacia** afuera
ñeihin: hacia allí
yahaun: **hacia** acá
ünabun: **hacia** abajo
seibaun: **hacia** La Ceiba
balísin: **hacia** Belice
lídaun: **hacia** dentro de

## Palabras Preposicionales

Estas palabras deben acompañarse de prefijos pronominales (Ver página No.59) para determinar su verdadero significado.

| | |
|---|---|
| ...igibugien (+): | ante, delante de, enfrente de |
| ...igíibuogu: | sobre, encima de |
| ...augien: | por encima de |
| ...ábugien: | bajo, debajo de |
| ...idangien: | de, del interior de |
| ...uaigien: | por, debido a, en virtud de que |
| ..ubá(ra)gien: | antes, antes de (que) |
| . ubá: | para, antes que |
| ..árigi: | detrás de, tras de |
| ..arigien: | después de (ubicacional) |
| ...anagangien: | detrás de, a parte de |
| ...ubarun: | al encuentro de |
| ..uagu | por, en, sobre, acerca de (intencional) |
| ...uagun: | contra, sobre, hacia |
| ...abu: | con |
| ..umaun: | donde, acudir ante |
| ...idan: | en entre, dentro de |
| ...idaun | al interior de |
| ...umagien: | de, desde (que) |

---

| | |
|---|---|
| (+) nigibugien: | delante de mi |
| bigibugien: | delante de ti |
| ligibugien: | delante de él |
| tigibugien: | delante de ella |
| wagibugien: | delante de nosotros |
| higibugien: | delante de ustedes |
| hagibugien: | delante de ellos |

| | |
|---|---|
| ...uai: | de (privativo) |
| ...uaidigien: | excepto, salvo, menos (restrictivo) |
| ...agánagua: | entre, enmedio de (entre personas) |
| ...abádinagua: | entre, enmedio de (entre objetos) |
| ...ewengua: | en vez de, en lugar de |
| ...aubagien: | por ...lado, por el lado de |
| ...aubawagu: | contiguo a, por el sector de |
| …au: | en, como de permanecer en, de estar en (estancia) |

## Las conjunciones

Las palabras que sirven de enlace para dos o más palabras u oraciones reciben el nombre de Conjunciones.

Las conjunciones se dividen en copulativas, disyuntivas, adversativas, condicionales, causales, continuativas, consecutivas, comparativas, temporales o finales.

### Conjunciones Copulativas

Son las palabras que sirven de enlace simple en las oraciones; veamos el siguiente segmento:

| | |
|---|---|
| Chundi **labu** Nusy: | Chundi **y** Nusi |
| Imasu **tabu** Benuta: | imasu **y** Benuta |
| Meka **habu** tisánigu: | Meka **y** sus hijos |
| Magádietina, ¿buguya ti?: | Estoy bien, ¿**y** tú? |
| Haubai **ti** baigin: | **entonces**, come tu comida |
| Ni amürü **nl** ligía: | Ni tú nl él |
| Busientina **lun** budin: | Deseo **que** vayas |
| **Tun** bayánuhan luma: | **Que** platiques con él |
| Maudinbadina **giñe**: | No iré **tampoco** |

Vistas las oraciones anteriores se concluye que las conjunciones copulativas son las siguientes:

| | |
|---|---|
| **labu: y(m)** | **Tabu: y(f)** |
| **habu: y (plural)** | **ti: y, entonces** |
| **nl: ni** | **lun: que(m)** |
| **tun: que(f)** | **giñe: tampoco** |

## Conjunciones Disyuntivas

Son las palabras que indican diferencia o alternativa, veamos:

| | |
|---|---|
| ¿Báibuga **o(di)** berédera?: | ¿Te vas **o** te quedas? |
| **Guen le** lasubudirai: | **Ahora** lo supo (él) |
| **Guen to** tíchiga fe: | Hasta **ahora** se dio /cuenta (ella) |

Consecuentemente, las conjunciones disyuntivas son:

| | |
|---|---|
| **o(di):** | **o, u** |
| **guen le:** | **ahora, actualmente (m)** |
| **guen to:** | **ahora, actualmente (f)** |

## Conjunciones Causales

Las conjunciones causales son las palabras que expresan causa, razón o motivo.

Analicemos las siguientes oraciones para luego definir las respectivas conjunciones:

## Oraciones

| | |
|---|---|
| Hínsiñeti lusan Kawi nun **ladüga** inébehabuti: | **Me** gusta el modo de Kawi **porque** es muy respetuoso |
| Hínsiñeti lusan Kawi nun **lugündu** inébehabuti: | Me gusta el modo de Kawi **porque** es muy respetuoso |
| úati seinsu, ligia magañei-hannágiru lubal nuban: | No hay dinero, **por eso** no he comprado mi casa |
| **Gabasi lun** tugía lan adügübalin: | **Creo que** ella fue quien lo hizo |
| **Genégeti luagu** tugia lan adügübalin: | **Parece que** ella fue quien lo hizo |
| **Laganáun** tugía lan adügübalin: | **Aparentemente** fue ella quien lo hizo |

De las oraciones antes presentadas concluimos que las conjunciones causales de la Lengua Garífuna son las siguientes:

| | | | |
|---|---|---|---|
| ladüga: | porque | lugündu | porque |
| ligia: | por eso | gabasi lun: | creo que, quizás, es probable que |
| genégeti luagu: | parece que | laganáun: | aparentemente |

## Conjunciones Condicionales

Las conjunciones condicionales son las palabras que establecen relación condicionada.

Analicemos el siguiente bloque de oraciones, enunciando las respectivas conjunciones.

| | |
|---|---|
| **Anhain** naríha naríñegubai lun: | **Si** lo veo, se lo diré |
| Málühali **anhain** haigua: | **No** tarda (él) en caerse |
| **Anhaun** naríha, naríñegubaun tun: | **En caso de que** la vea, se lo diré |
| Nábunaru haban nisánigu **hagal me** náuwen: | Construiré la casa de mis hijos, **qué tal si** me muero |
| Aban lusan kal au: | (él) se comporta como yo |
| Adügabai **kal le aubal** naríñegai bun: | Hágalo **tal como** te lo digo |
| Nündügáli ligía, úati megeiti: | **Con tal que** vaya, no hay problema |
| Máudinbadina **anhain** gubalrügü nariha: | No iré**, salvo que** lo vea |
| Hafu badügüni uguñe: | **Es necesario** que lo hagas hoy |
| Danbai ñei nan **ni hafu** lun tamarieidún: | Cuando estuve allí, nl **por cerca** se había casado |
| **Gatu** bayánuhan luma báruguti: | **Debes** platicar con tu abuelo |
| Chülü**lámuga** uguñe: | **Ojalá que** llegue hoy |
| Ñündü**támuga** haruga: | **Ojalá que** se vaya mañana |
| Nadügübai **lúnrügü** níchigun igúndani lun: | Lo haré **sólo para** darle satisfacciones |
| Abanr**ügüñal** aüdü garífuna Wadímalu: | Existe **solamente** una aldea garíf una en Guatemala |
| Ruti **kálnaba** gadískalein tun: | Le dio **algo así como** cincuenta centavos |
| Nábunaru haban nisánigu **luaidügü** náuwen: | Construiré la casa de mis hijos **por si** me muero |
| Máudinbadina **láurugu** seingü fiadürü: | No me iré **con sólo** cinco pesos |

## Conjunciones consecutivas

Las conjunciones consecutivas son las que indican deducción o consecuencia.

Analicemos el siguiente bloque de oraciones, enunciando estas conjunciones.

| | |
|---|---|
| adügabaun garada **ñeigien me** beséfuraun: | haga la carta **luego** la depositas |
| **súnisi** naríhini naríñeguni lun: | **en cuanto** lo vea se lo diré |
| **Sun uña** libíhini lafayeiwaha: | **acaba de** recibir su pago |
| ñei lan **lubáraügü** nagíribudun: | que allí se esté **por mientras** yo regrese |
| baiba **gubal** aríhai: | **mejor** vaya (usted) a verlo |
| núdiba **gubai** aríhai: | **entonces** iré a verlo |
| resun le **lunti** lagúmairun: | este consejo **es para** difundirlo |
| au maseinsuntina **anhain ti** amürü gasigalei ntetibu: | yo no tengo dinero, **en cambio**, tú eres muy acaudalado |
| **kal ti** lúanbai seinsu siñabai nagíribudun sagü dan: | **en vista de que no** hay dinero, difícilmente podré regresar todo el tiempo |
| garüdia **lánina** ayánuhani lau Garífuna: | libro **de** conversación en Garífuna |

## Conjunciones Adversativas

Son las conjunciones que indican contrariedad u opciones alternativas:

**an ti: y, pero**

**luaidigien ti: nada más que**

**Iná ti:** **sin embargo, mientras que**
**labu sun:** **aunque, a pesar de que**
**ani:** **luego que**
**dasi:** **precisamente**
**...ya:** **otra vez, nuevamente**
**meme(gi):** **mismo, continúa, sigue**
**anhaindügü:** **en caso de que**
**mamal: puesto que, dado que**
**lumaun giñe:adeniás**
**ligia lubal: por eso**
**ireme funa: mas sin embargo**
**dügü: al menos, tan siquiera**
**gia: y, con que, pues**

## Interjecciones

Son frases o expresiones que denotan estados de ánimo, sean éstas de alegría, tristeza, asombro o de dolor.

### Interjecciones propias

Son las que siempre tienen el oficio de interjección propiamente dicho y no tienen otro valor gramatical que ése. Entre ellas:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| hel(a) | an | higán | do | sárüwü |
| iná ni | nî | hagán | ma | han be |
| ireme | be | áhó | aú | álaga |
| gayü | mamú | ibiri | gun | raiti ya |
| oched | raü | mau | rai | háu |
| wai | baré | aügü | waü | déni |

## Aplicación

| | |
|---|---|
| **¡Hel(a),** arihabai ladüga nun!: | ¡Caramba, vea lo que me hizo! |
| ¡Maudinbadina, **higáni**: | ¡Ya no iré, oíste! |
| ¡Nitu Meka **raü!:** | ¡Ah, doña Meka! |
| **¡ná rü!:** | ¡Quién puede decirle algo, en efecto! |
| Kaba aríñega itaga lun, ¡ Igirahumána ni!: | ¡Déjenme/suéitenme, por favor! |
| ¡Arihahumána **gayü**!: | ¡Véanme, ustedes! |
| ¡Uá **sárüwü**!: | ¡qué lástima/qué barbaridad! |
| Bra **wai**!: | ¡Oiga, muchacho /oiga, amigo! |
| Gariñegaditi **rai** Garífuna!: | ¡qué bien habla el garífuna! |
| Arihabá **baré**, ñündüha tia!: | ¡Vea, hombre, créame que ya se fue! |
| ¡Arihabá bra waü!: | ¡Amigo mío, vea usted! |
| ¡Au ya **mau**!: | ¡Y yo aquí/leme aquí! |
| ¡Lisemé **mau**: | ¡Pero qué sabroso! |
| **Ireme** díseti Yurumain!: | ¡Pero qué lejos está San Vicente! |
| ¡Han **be** namúlen!: | ¡Tenga usted, muchacho hermano! |
| ¡Inhin **ibiri/namú**!: | ¡A saber, amigo/amiga! |
| ¿Maudinti wügüri le **do**?: | ¿De veras que no fue este hombre? |
| ¿**Ma** maudinti wügüri le?: | ¿Será que este hombre no fue? |
| ¡Maudinbai **gun**!: | ¡No mira que (él) no irá! |

## Locuciones interjectivas

Son las palabras que siendo parte de la oración hacen oficio de interjecciones. Veamos:

| | |
|---|---|
| anihán buai: | está bien que eso te pase |
| áuwere bun: | está bien que eso te suceda, /te lo mereces |

| | |
|---|---|
| ni serí ligía: | no le importa (él) |
| agímetibu nun: | eso no te incumbe |
| suseibai tia busan: | mejore sus modales |
| ítaralámuga: | ojalá que así sea |
| búngiu baba: | Dios padre, Dios mío |
| húnwen adara: | de par en par |
| lagámari: | da pesar |
| ñaungua buáguti: | te fregaste, te jodiste |
| gaunigibá: | cuídese, tenga cuidado |
| ¡ma san hin!: | ¡de veras! |
| kaba gubu: | quién se atreve, quién dice algo |
| fugiabu: | pobrecito |
| negé san: | así dicen |
| lidan dan: | ¡enhorabuena! |
| ¡álaga wánwan!: | ¡bravo, muchacho! |
| amuraguádibu: | te zurraste, te cagaste |
| gege tia bredi: | cagadal |
| ñei bachárei: | te has equivócado |

# Capítulo 8
# La Semántica y la estructura de las oraciones

## La Semántica

### Palabras homofonas

Son las palabras de igual escritura y distinto significado

sagü: cada
nadü: petate, colchoneta
lun: a, para (Prep.)
sun: todo
fleigien: luego, enseguida
luai: para que (no)
luagu: en, por
aban: un, uno, una
weyu: sol
dimásu: domingo
sineifu: gin, ginebra
lira: ese, eso
lidan: en, dentro
ligía: él, ese
badun: bastón

sagü: saco
nadü: cultivo, siembra
lun: que, para que (Conj.)
sun: también
fleigien: después
luai: fuera de, de que
luagu: acerca de, que
aban: entonces
weyu: día
dimásu: semana
sineifu: trampa
lira: jugo de
lidan: durante
ligia: por eso
badun: vara (unidad de /medida)

giñe:
labu: con
tau: en, con
lubá: para, para que
le: éste
to: ésta
hati: mes
ha: éstos, éstas
áfara: tocar tambor

tambiéngiñe: pero que
labu: y, e
tau: en torno a, de
lubá: antes de, antes que
le: el que, lo que
to: la que, lo que
hati: luna
ha:los que, las que
áfara: matar

## Palabras Sinónimas

Son las palabras de distinta escritura e igual significado.

| | | |
|---|---|---|
| ñurúguaü | deregüdaguaü: | paz, tranquilidad |
| suáfuru | gabayu: | caballo, yegua |
| gayúnari | dabúyaba: | Casa del Ritual Dügü |
| giau | gínene: | negro de habla inglesa |
| gusewe | rúguli: | achiote |
| bulón | ufudéin: | puñetazo |
| bágasu | dábiu: | vaca, toro, ternero |
| muna | áganu: | casa, habitación |
| hiyú | ugui: | cerveza garíf una |
| warau | híguli: | indio, indígena |
| ubafu | rani: | poder, capacidad |
| garawon | ímbalu: | tambor |
| mutu | wáiribuna: | persona, gente |
| mesu | yóudousu: | gato, gata |
| íñei | isídi: | orina |
| aguiraü | guyuli: | lágrimas, llanto |
| damúriguaü | guríriguaü: | asamblea, reunión, mitin |
| widinu | uédifu: | borrachera |
| mama | da | madre, mamá |

| | | |
|---|---|---|
| ágaiñai | úguchuru: | mamá, madre |
| ubuiduri | isáni: | hijo, hija |
| búngiu | farádiu: | Dios |
| dügü | ugúlendu: | Ceremonia del Dügü |
| blagiadi | maníchi: | vulgaridad, palabra soez |
| anútari | kamplaini: | achaque, dolencia |
| lusan | lumene: | sus modales, su hábito, su costumbre |
| deneiguaü | makípasei: | deshonor, amoral, descuido |
| magúali | iñáwangu: | abulia, holgazanería |
| fébirigi | feltí: | predilección, lo favorito |
| liñáwan | luríban: | maldad, lo malo |
| lumáñawan | lumábunurun: | mala suerte, infortunio |
| duari | isúseini: | cautela, cuidado, precaución |
| ayumahaní | polígaru: | agonía |
| hímaina | wai taígin/hampunu: | comelón |
| madúseini | mabahüdüni: | desprecio, sin tomar en cuenta |
| afúndeha | itanígida: | fastidiar, atormentar |
| arúduha | agúmbiaha: | invitar |

## Palabras Parónimas

Son palabras de escritura parecida y de diferente significado.

| | |
|---|---|
| sigénei: discusión, debate | digénei: apuro, indecisión |
| achára: fallar | áchara: guardar, esconder |
| bacháruaü: borrachera | buchárua ü: cansancio, /fatiga |
| ubáraü: adelante (posición) | |
| ubaraü: lugar, ubicación | úbaraü: uña |

| | |
|---|---|
| gumari: comadre, señorita, joven | gumain: herida |
| eséneiha: apuntar (de puntería) | eséñeiha: sangrar |
| meléfanti: hostil | menefanti: evidente |
| áchuogua: machetear | achúogua: denigrar |
| abürüha: escribir, anotar | ábürüha: desprender(se), descolgar(se) |
| agáñei ha: comprar | agáneiha: asomarse, fisgonear |
| gudémei: pobreza | gudúmei: congenia, simpatiza |
| lewéngua: en vez de, en lugar de | lemégua: próximo (tiempo) |
| iawaü: fotografía, retrato | iáwadi: espectro, destello |
| iáwanaü: imagen, apariencia, | |
| áhamara: volar | amáhara: achicar, vaciar |
| awauha: sembrar, cultivar | áwautia: ladrar |
| aunaba: contestar, responder | aunaha: enviar, mandar |
| adauragua: tapar, cubrir | adaüragua: vestirse |
| áhuruda: untar | ahúruda: servir, ser útil |
| ibiñani: animal doméstico | ibáñani: nietos, nietas |
| hiyu: espina (de vegetales) | hiyú: hiyú, cerveza garífuna |
| buiti: bueno, buenos | buinti: rada, lleno |
| iri: nombre | iri: espina (de arbusto) |

## Palabras Antónimas

Son palabras que tienen significado opuesto o contrario:

| | |
|---|---|
| iyéreguti: odiado | hínsiñeguti: apreciado, querido |
| mañáwanti: bueno | wuríbati: malo |

| | | | |
|---|---|---|---|
| késiti: | escazo | garúgeti: | abundante |
| deneiguaü: | deshonor | iríchaü: | dignidad |
| heméniti: | diligente | máhalin: | parsimonioso |
| gudémei: | pobreza | irísini: | riqueza |
| araidati: | servicial | hángîti: | mezquino |
| richati: | prudente, digno | maríchati: | indigno, amoral |
| benéfau: | laboriosidad | magúali: | abulia |
| larugaungan: | claridad | lubúriga: | oscuridad |
| lárauga: | calor | lidíliga: | frío |
| súñeitu: | aseada, hacendosa | mekêtu: | desordenada |
| magüleguti: | desnutrido | hapîti: | con vitalidad |
| wuríbani: | maldad | buídu: | bienestar |
| lumáñawan: | infortunio | ubúnurun: | suerte |
| furésetu: | apresurada | emédetu: | atrasada, retardada |
| suámainwati: | admirado | dibínawati: | censurado, criticado |
| diríyei: | higiene | iwíyei: | sucio |
| nidüriti: | fascineroso | dilíti: | tranquilo |

## Estudio de las oraciones

Oración: es la expresión de un pensamiento; se dividen en: afirmativas, negativas, atributivas, interrogativas, admirativas, dubitativas, optativas y concluyentes.

### Oraciones afirmativas

Son las expresiones que afirman la veracidad de un hecho.

| | |
|---|---|
| núdiba aríhai: | iré a verlo |
| anihain múnada: | (él) está en casa |
| naibuga núbiñeu: | voy para mi casa |

## Oraciones negativas

Son las expresiones que niegan la veracidad de un hecho. Existen varias formas de negar un suceso, para ello se utilizan las siguientes modalidades:

**a**.- Para negar un hecho, bastará con agregar al sustantivo, verbo o adjetivo el prefijo privativo "**m(a)...** que significa: **sin, no, carece(r) de...**

| | | | |
|---|---|---|---|
| seinsu: | dinero | **m**aseinsunti: | **no tiene** dinero |
| ayánuha: | hablar | **m**ayánuhanti: | (él) **no** habla |
| galasun: | pantalón | **m**agálasun: | sin pantalones |
| iri: | nombre | **m**íriti: | **sin** nombre |

**b**.- Para negar un hecho cuando implica situación, basta agregar al sustantivo, verbo o adjetivo, el prefijo "**m(a)... nga**": sin.

| | | | |
|---|---|---|---|
| seinsu: | dinero | maséinsu**nga**: | **sin** dinero |
| ayánuha: | hablar | mayánuha**nga**: | **sin** habla(r) |
| erémuha: | cantar | merémuha**nga**: | **sin** cantar |

**c**.- Cuando la negación va precedida de pronombres o variantes pronominales, se deberá usar la partícula negativa '**mama**" que significa "**no (es).**

| | |
|---|---|
| **mama** bun: | **no es** para ti |
| **mama** au: | yo **no** soy |

**mama** haun nanügai: **no** lo traje para ellos
**mama** ligia meme: **no es** lo mismo
**mama** nadügün: (yo) **no** lo hice

## Oraciones Atributivas

Son oraciones que expresan atributo, disponibilidad o tenencia de algo. Se forman anteponiendo al sustantivo y/o adjetivo el prefijo atributivo "**g(a)**..." que quiere decir: t**ener**, **disponer de, poder..., saber..., con**... Ejemplo:

| | |
|---|---|
| seinsu: dinero | gaséinsun: con dinero |
| galasun: pantalón | gaséinsu**nti**: (él) **tiene** dinero |
| ahüchagua: costurar | gagalasun**tina**: **tengo** pantalones |
| gagalásun: con pantalones | gahüchaguá**ditu**: **sabe** / **puede** costurar |
| sabadu: zapatos | gasábadunti: tiene zapatos |
| eremuha: cantar | geremuha**ditu**: (ella) **sabe** cantar |
| abadi: memoria | gabáditi: tiene (buena) memoria |

## Oraciones Interrogativas

Son oraciones que establecen preguntas, comprende:

## Interrogativa Consultiva

Aquellas preguntas que se hacen sin uso de ningún recurso artificioso adicional. Ejemplo:

| | |
|---|---|
| ¿Hagai búguchin?: | Dónde está tu papá? |
| ¿Halía baganauwa?: | Dónde vive usted? |
| ¿Ka uagu bayahua?: | Por qué lloras? |
| ¿Ka asügürübai?: | Qué pasó/pasa? |
| ¿Halíaunbadibu?: | Para dónde vas? |
| ¿Gad íbi ña?: | ué te pasa? |

## Interrogativa Enfática

Son oraciones que se formulan haciendo uso ce ia partícula **San**.

Esta partícula interrogativa se coloca generalmente después de cada pronombre interrogativo o después de cada declinación verbal. Ejemplo:

| | |
|---|---|
| ¿Hagai san búguchin?: | ¿Dónde está tu papá? |
| ¿Halia san baganauwa?: | ¿Dónde vive usted? |
| ¿Ka san uagu bayahua?: | ¿Por qué llora usted? |
| ¿Ka san asügürübai?: | ¿Qué pasó/pasa? |
| ¿Halíagiendibu san?: | ¿De dónde vienes? |
| ¿Halíaunbadibu san?: | ¿Para dónde vas? |

## Interrogativa Dubitativa

Son las oraciones que indican preguntas dudosas. Se forman colocando la partícula luna después de cada pronombre interrogativo o después de cada acción conjugada.

Ejemplo:

| | |
|---|---|
| ¿hagai **funa** búguchin?: | ¿dónde estará tu papá? |
| ¿halía **funa** laganauwa?: | ¿dónde estará viviendo (él)? |

---

funa: partícula dubitativa de acción futura de los verbos auxiliares: ser, haber y estar.

¿ka luna uagu layahua?: ¿por qué estará llorando (él)?
¿ka luna nuagubal?: ¿qué será lo que tengo?
¿ka luna asügürübai?: ¿qué habrá pasado?
¿hagai luna En?: ¿dónde estará En?

## Oración Admirativa

Es aquella que expresa admiración, comprende:

## Oración admirativa afirmativa

En esta se hace uso de la partícula "ma" que equivale **a "más o menos a", "ide veras que!, ¡verdad que!, ¡ves que!, ¡será!.**

¡Arihabá, ma garawon!: ¡vea usted, será tambor!
Ma niña bun!: ¡te lo dije!
(Lit..: ¡ves que te lo dije!)

¡Ma itara uña!: verdad que es así
¡Ma ninárün bau!: ! ¡Ya ves que es cierto!

## Oración admirativa enfática

Implica énfasis en la acción admirada. Hacen uso de las partícuias: **gia, iná, lreme, giñe, úaga, rai, mama**.

Gla: Partícula consultiva de acción subordinada, equivale a decir: "**y, pero, con que, entonces**".

¡Ida biñá **gia**!: ¿**Y** cómo está usted!
¡Hagai **gia** búguchin!: ¿**Y** dónde está tu padre!

| | |
|---|---|
| ¡Ka **gia** asügürübai!: | ¡**Y** qué fue lo que te pasó! |
| Ka **gia** uagu bayahua!: | ¡**Pero**, por qué lloras! |
| ¡Maudin bubai **gla**!: | ¡**Con que** tú no fuiste! |
| ¡Amürü lubá **gia** gadurunbai!: | ¡**Con que** tú eres el culpable! |
| ¡Maudinbá **gia**!: | ¡**Entonces** no vayas! |

**iná**: qué

| | |
|---|---|
| ¡**iná** wuríbatibu!: | ¡**Qué** malo eres! |
| ¡**iná** chuti bau!: | ¡**Qué** sabio eres! |
| ¡**iná** buiduti terémuhan Meri!: | ¡**Qué** bien canta Meri! |

**Ireme**: pero qué

| | |
|---|---|
| **Ireme** wuríbatibu!: | ¡**Pero qué** malo eres! |
| **Ireme** wairiti banügün!: | ¡**Pero qué** gran peso cargas! |
| **Ireme** diseti Yurúmairi!: | ¡**Pero qué** lejos está /quedó San Vicente! |

**Giñe**: en verdad, que... de veras

| | |
|---|---|
| ¡Buiti **giñe** terémuhan Meri!: | ¡Qué bonito canta Meri de **veras**! |
| ¡Wuríbati **giñe** busan!: | ¡**En verdad**, qué mala conducta tienes! |

**Rai**: ¡Oh!

| | |
|---|---|
| ¡Nawali, masalitibu **rai**!: | **Oh**, Nawali, qué miserable eres! |
| ¡Garíñegaditi **rai** Garífuna!: | ¡**Oh**, no sabía que hablaba Garífuna! |

úaga: Máxime que

| | |
|---|---|
| **úaga** lumausan!: | ¡**Máxime que** es insubordinado! |
| **úaga** masali ban!: | ¡**Máxlme que** eres inmoral! |

**Mama**: qué, viera(s) qué:

| | |
|---|---|
| ¡**Mama** nigundan lau naríhinibu!: | ¡**Qué** alegría (siento) al verte! |
| ¡**Mama** tidíbune!: | ¡**Vieras qué** gorda está! |
| ¡**Mama** tidídein irahü tugía!: | ¡**Viera qué** fornida se ve esa niña |

## Oraciones Dubitativas

Son las expresiones que indican duda o posibilidad de algo. Estas oraciones hacen uso de las partículas **nege y luna**, auxiliadas muchas veces de la partícula admirativa **ma**.

**Nege**: partícula dubitativa que expresa una sugerencia, una propuesta o una duda. Equivale a "**dcen que, como que**".

| | |
|---|---|
| Ligía nege: | Como que fue él |
| Ma nege ligía: | Dicen que fue él |
| ¿Ma luna ligía?: | ¿No será él? |

## Oraciones Optativas

Son las que expresan deseo de que se verifique algo. Para la construcción de las oraciones, hace uso de la partícula eufónica "...**muga**" que significa: **Ojalá que...**

Ejemplo:

Itaralá**muga**: **Ojalá que** así sea

Kaima arihaná**muga**ña: Vamos, **ojalá que** yo los vea
Daibá**mugai** le bariahabai: **Ojalá que** encuentres lo que /buscas
Ñündülá**muga** hama: **Ojalá que** vaya con ellos

## Oraciones Concluyentes

Contestan categóricamente una pregunta; se forman de los vocablos:

| | | |
|---|---|---|
| an | ti<br>gia<br>san | y |

## Se usan en:

A.- Oraciones Afirmativas

**An ti** amürü: **Y** entonces tú

B.- Oraciones Admirativas

**An gla** amürü!: ¡**Y** tú!

C.- Oraciones Interrogativas

¿**An san** amürü?: ¿**Y** tú?

D.- Oraciones mixtas

| | |
|---|---|
| ¿**An san ti** amürü?:¿ | ¿**Y** tú, pues? |
| ¿**An gla ti** amürü?: | ¿**Y** tú, pues? |
| ¿**An me san** amürü?: | ¿**Y** qué será de ti? |
| ¿**An san Neli**, arihabáru?: | ¿**Y** a Neli, ya la viste? |

# Formación y estructura de las oraciones

(Complementos)

## Complementos del sustantivo

La idea que expresa un nombre puede ser completada con otro nombre sustantivado, con un adjetivo, verbo, adverbio y pronombres.

### Con sustantivación

| | |
|---|---|
| lúmari Kawi: | la mujer de Kawi |
| tidéwene nitu: | la visita de mi hermana |
| laríadi dábula: | la orilla de la mesa |
| lugule ídiburi: | la hebra del pelo |

### Con adjetivos

| | |
|---|---|
| würi gudémetu: | mujer pobre |
| üma dencháti: | camino peligroso |
| wügüri gágubuti: | hombre alto |
| katai meseriwínti: | cosa inservible |

**Con verbos Y sus declinaciones**

| | |
|---|---|
| wügüri adimuredügüti: | hombre hablador |
| seinsu líchigubai nun: | (él) me dio dinero |
| wügürihali: | (él) ya es hombre |

**Con adverbios**

| | |
|---|---|
| seinsu gíbeti: | bastante dinero |
| dimásu lite: | la próxima semana |
| duna churúrunti: | agua mansa |
| áigini láuguati: | comida insuficiente |

**Complementos del adjetivo**

Eladjetivo puede llevar como complemento un nombre y verbos pero básicamente con sus declinaciones verbales.

**Con sustantivos**

| | |
|---|---|
| seingü gúrígia: | cinco personas |
| wein warau: | veinte lempiras |
| murusun áigini: | poca comida |
| furumie ubanaü: | primera hoja |

**Con verbos y sus declinaciones**

| | |
|---|---|
| gabunuruntiña: | son afortunados |
| segébeleti: | es curvilíneo |
| le tima nabusienrubai: | lo que más deseo |

## Complemento del verbo

El verbo puede llevar como complemento un nombre,adverbio, pronombres y con el mismo verbo.

### Con sustantivos

| | |
|---|---|
| busientina fein: | (yo) deseo pan |
| megeiti idemual: | (él) necesita ayuda |
| ruba salu nun: | dame sal |
| namúnahaba duna: | pediré agua |

### Con adverbios

| | |
|---|---|
| madügünbai nikata: | (él) no hará nada |
| busientina murusun: | (yo) deseo un poco de |
| nadairubai ñei: | allí lo encontraré |
| níchiguba seremein lun: | (yo) le agradeceré |

### Con pronombres

| | |
|---|---|
| waba nun (haruga): | (usted) llámeme (mañana) |
| hinsiñeti lusan nun: | me gusta su modo |
| hinsiñeguátiña haungua: | (ellos) se quieren |

### Con verbos

| | |
|---|---|
| naibuga arihai: | voy a verlo |
| liabiña aibaguaina: | viene corriendo |
| aniha ayahuaha: | (él) está llorando |
| núdiba asáriflaha: | (yo) iré a pasear |

### Complemento del adverbio

El adverbio puede llevar como complemento un sustantivo, un verbo y sus desinencias.

### Con sustantivo

| | |
|---|---|
| Seremeinbungiu: | Gracias a Dios |
| lewengua dimásu: | próximo domingo |
| guñarügúñou: | ayerporlanoche |
| saragu gürígia: | bastante grande |

### Con verbos

| | |
|---|---|
| yágienludin: | de aquí se fue |
| sunwandan layáhun: | (él) siempre llora |
| ubúgua liábin: | (él) tal vez venga |
| ha híbiri máudinbaña: | los demás no irán |

## Complemento del pronombre

Su complemento se forma básicamente con el verbo y con sus declinaciones.

| | |
|---|---|
| le auti badügai: | como (tú) lo hagas |
| dan me nudin...: | cuando me vaya... |
| ¿ka urna biábin?: | ¿con quien viniste? |

---

**Nota**: Las demás partes de la oración se utilizan como enlace en la conformación de las oraciones.

Segunda parte

# Manual de conversación en Garífuna

# Capítulo 1
# Expresiones básicas en garífuna

## La gran salutación garífuna
Meni labúsuagun Garífuna

| | |
|---|---|
| busó da: | bendiga, mami |
| pástekun wánwa: | dios te bendiga, hijo |
| busó nebénene: | bendiga, madrina/padrino |
| pástekun dómini: | Dios te bendiga |

## Distintas formas de saludar
Busúguaü

### Saludo según la forma del día

| | |
|---|---|
| buiti bináfi: | buenos días |
| buiti rabaunweyu: | buenas tardes |
| buiti gúñou: | buenas noches |

Nota: en lugar de “bus6 puede también suplantarse por besón o bien por la palabra “isi”

## Saludo con cierto grado de respeto

| | |
|---|---|
| buiti bináti: | buenos días |
| ¿ida hiñá gia yau?: | ¿qué tal está, señor? |
| úadigiati, ¿bugía?: | bien ¿y tú? |
| úadigiati: | bien, gracias |

## Saludo entre amigas

| | |
|---|---|
| numá ¿ida biñá gia?: | ¿qué tal, amiga? |
| úadigiati ¿bugía?: | bien ¿y tú? |
| úadigiati nuagu: | yo estoy bien |

## Saludo entre amigos

| | |
|---|---|
| ¿ida biñá gia bináfi to, bra?: | ¿cómo estás esta mañana, /amigo? |
| lidan dan ¿a gia amürü?: | en perfectas condiciones ¿y tú? |
| sun kataun lidan dan: | todo sin ninguna novedad |

## Saludo entre amigas de confianza

| | |
|---|---|
| Suniwai: | hola Suni |
| ya nana ¿ida biña?: | hola muchacha, ¿cómo estás? |
| magádietina ¿buguya?: | estoy bien ¿y tú? |
| magádietina giñe: | bien, gracias |

# Formas de presentación personal
Dúnguaü

## Presentación en compañía de un amigo

| | |
|---|---|
| subusibai umádaü le: | conozca a este amigo |
| araudanai umádaü le bun: | te presento este amigo |
| dúnguabai umádaü le: | preséntese con este amigo |
| gundatina nasubudirúnibu: | mucho gusto en conocerte |
| au bun kasirügü: | igualmente (yo también a ti) |
| au Peni níribai, amürü: | yo me llamo Penh, ¿y tú? |
| au ti, Nusi níribai: | y yo, me llamo Nusy |
| ¿halíana gia amürü, bra?: | amigo, ¿y de dónde eres? |
| indúrana au, ¿amürü ti?: | yo soy hondureño ¿y tú? |
| balísina au: | yo soy beliceño |

## Presentación cuando se encuentre solo

| | |
|---|---|
| ferudunbana numáda | Disculpe, caballero |
| kasanbin?: | ¿cómo se llama usted? |
| au Penh níribai ¿amürü ti?: | Yo me llamo Penh ¿y tú? |
| Chülü meme niña, | Vengo llegando, |
| bídieti tulasu nun | no conozco el lugar, |
| ¿subudi bumutu san Suni?: | ¿conoce usted a Sunny? |
| Ayé, subudi numutu Suni: | Así es, yo conozco a Sunny |
| ¿Halía gia tagánawa?: | ¿Y ella dónde vive? |
| Tidan muna túguta terédera: | Ella vive en aquella casa |
| Seremein bugia nun numáda: | Muchas gracias, caballero |
| úati nikata luagu le, bra waü: | No hay de qué, muchacho |

# Formas de despedida

Farenguaü

| | |
|---|---|
| ayó: | adiós |
| ayó nitu: | adiós, muchacha/hermana |
| ayó nati: | adiós, muchacho/hermano |
| mábuigaü: | saludos |
| mábuiga niña lun Nusi: | salúdame a Nusy |
| mábuiga niña tun Meka: | salúdame a Meka |
| darí haruga: | hasta mañana |
| darí amu weyu: | hasta luego (hasta otro día) |
| darí aríñon me: | hasta más tarde |
| darí líte me: | hasta pronto |
| gundatina lau nasubusirúnibu: | fue un placer verte |
| wadunraguáyaba furese: | nos veremos pronto |
| agúrabatina wadúnragun furese: | espero que nos veamos pronto |
| wadúnraguba haruga: | nos veremos mañana |
| naríhubadibu haruga: | te veré mañana |
| áunwebun nigundan: | con mucho gusto, cuanto me alegro |
| áunwebun nigundan lau wasubudirágun waungua: | ha sido un placer para mí habernos conocido |

# Locuciones para preguntar

dimurei lánina alügüdaguni

| | |
|---|---|
| ¿hagai?: | ¿dónde está? |
| ¿hagai san bumáda?: | ¿dónde está tu amigo? |
| hagaun san Gudina?: | ¿dónde está Gudina? |
| ¿ka bisáminabai?: | ¿qué piensa usted? |

| | |
|---|---|
| ¿ka babusienrúbai?: | ¿qué desea usted? |
| ¿ka badügübai?: | ¿qué estás haciendo?, hiciste?, ¿qué haces? |
| kaadügün?: | ¿quién lo hizo? |
| ¿ka áunahan?: | ¿quién lo envió? |
| ¿ka urna biábin?: | ¿con quién viniste? |
| ¿ka urna baríhai?: | ¿con quién lo viste? |
| ¿ka urna budin?: | ¿con quién fuiste? |
| ¿ka uagu bayánuha?: | ¿de quién hablas? ¿por que hablas? |
| ¿ka uagu rnínsiñe lubai bun?: | ¿por qué no te gusta? |
| ¿ka uagu maigin bubai?: | ¿por qué no comiste? |
| ¿ka me buma?: | ¿para qué lo necesitas? |
| ¿ka me bánhara lun?: | ¿para qué lo aceptaste? |
| ¿ka me galasun to buma?: | ¿para qué necesitas este /pantalón? |
| ¿ka un bawadigimarída?: | ¿para quién trabajas? |
| ¿ka un banügai?: | ¿a quién se lo traes? |
| ¿ka un bíchigai?: | ¿a quién se lo diste? |
| ¿ka un bayánuha?: | ¿a quién le hablas? |
| ¿halía bagánawa?: | ¿dónde vive usted? |
| ¿halía baríhai Chundi?: | ¿dónde viste a Chundi? |
| ¿halía barúmuga?: | ¿dónde duerme usted? |
| ¿halía baiga?: | ¿dónde come usted? |
| ¿halíaunbadibu?: | ¿para dónde va usted? |
| ¿halíana irahü le?: | ¿de dónde es este niño? |
| ¿halíana amürü?: | ¿de dónde es usted? |
| ¿halíana Sun gürígia ha?: | ¿de dónde son estas /personas? |
| átiri tuagu rábini to?: | ¿cuánto cuesta esta /camiseta? |
| ¿átiri babusienrún?: | ¿cuánto quiere usted? |
| ¿átiri luagu?: | ¿cuánto cuesta? |
| gufúranda bumútina?: | ¿me comprende usted? |

| | |
|---|---|
| ¿halíagieridibu?: | ¿de dónde viene usted? |
| ¿halíagien láwara bun?: | ¿de dónde te llamo? |

## Locuciones para afirmar

Dimurei lánina inárüni

| | |
|---|---|
| ayé: | sí(m) |
| ayí: | sí(f) |
| anha: | de acuerdo |
| anha ha nati: | de acuerdo, señor/hermano (f) |
| anha tia nibu: | de acuerdo, señor/tío (m) |
| ligia: | eso es |
| inárüni: | es cierto, es verdad |
| anirain: | hay, existe |
| ítara liña: | así es |
| naráudubai bun: | te lo mostraré |
| choru numuti: | lo aseguro, estoy seguro |
| ninárün bau: | te lo aseguro, te digo la verdad |
| binárün: | tienes razón |
| maríbanti samínaü le: | no es mala idea |
| baríhai hamuga!: | ¡lo vieras! |
| lidan dan: | perfectamente, enhorabuena |

## Locuciones de posibilidad

Dímurei lánina le másiñati

| | |
|---|---|
| gáwarati: | puede ser |
| busientina yebe naríhini: | yo quisiera verlo |
| ayánuhatina hamuga luma: | yo hubiese platicado con él |
| ubúgua nudin haruga: | tal vez me vaya mañana |
| ubúgua naríhinun ñei: | tal vez la vea ahí |
| ligia nege adügübalin: | cómo que él lo hizo |

| | |
|---|---|
| aban hamuga ludin numa: | debiera irse (él) conmigo |
| másiñati ludin uguñe: | es posible que se vaya hoy |
| afíñetina ligía lan ñeibai (múnada): | creo que él es el que está (en casa) |

## Locuciones para negar

dimurei lánina mánharun

| | |
|---|---|
| inó: | no (m) |
| uá: | no (f) |
| ínhin: | a saber, quién sabe |
| úati ya: | aquí no está |
| úatu ñei: | ahí no está (ella) |
| mítaranti: | no es así |
| bulieibai: | olvídalo |
| máfaguabá: | no lo intentes |
| ibídieti nun: | yo no sé, no lo conozco |
| míchutina fe: | no me doy cuenta |
| mabusienrúntina: | yo no deseo, yo no quiero |
| maudinbadina: | yo no iré |
| mabarasentina lau: | no me interesa |
| sigene numuti: | yo lo discuto |
| iyéni sun to: | todo esto es mentira |
| mafíñetina: | yo no creo, no confío |
| mariñegungídina nikata: | aún no he dicho nada |
| meyéredabana: | no me mientas, no engañes |
| mítaranti nege: | cómo que no es así |
| beyéreduñadina: | me estás engañando |
| úati numa: | no lo tengo |

| | |
|---|---|
| ubuhain lidan aban bulieiguaü: | tú estás muy equivocado |
| úalá dipenibá nuagu: | no dependas de mí |

# Locuciones para consultar

dimurel tánina alügüdahani

| | |
|---|---|
| ¿gadíbiña?: | ¿qué te pasa? |
| ¿hagai san Kawi?: | ¿dónde está Kawi? |
| hagaun san Meka?: | ¿dónde está Meka? |
| ¿kaba badüga uguñe?: | ¿qué harás hoy (qué vas a hacer hoy)? |
| ¿úati nikata nuagu?: | ¿no tengo nada? |
| ¿ayánuhatibu san garífuna?: | ¿habla usted garífuna? |
| kaba yebe badüga?: | ¿qué haría usted? |
| ka bubálitibal?: | ¿cuál es tu punto de vista? |
| ¿ka iña bun?: | ¿quien te dijo? ¿quién te lo dijo? |
| busientina nayánuhan buma: | deseo platicar contigo |
| ¿ka lílabal?: | ¿qué quiere decir? |
| ¿kátabu san?: | ¿quién es usted? |
| ¿ka san biri?: | ¿cómo se llama usted? |
| ¿ka gabügürübadibu?: | ¿acerca de qué viene usted? |
| ¿ka bamúriahabai?: | ¿qué solicita usted? ¿qué pide usted? |
| ¿ka bariahabai?: | ¿qué busca usted? |
| ¿ka baríñegubai?: | ¿qué dice usted? |
| ¿ka bamínirubai?: | ¿qué pretende usted? |
| ¿ka buagubai yau?: | ¿qué tiene usted, señor? |
| kaba níchiga bun?: | ¿qué puedo darte? |
| ¿ídaba budin?: | ¿cuándo te vas? |
| ¿ka babusienrúbai?: | ¿qué desea usted? |

# Locuciones para pedir

Dimurel lánina amuriahaní

| | |
|---|---|
| busientina budin numa: | deseo que me acompañes |
| busientina aigini: | deseo comida |
| mégeitina aban galasun: | necesito un pantalón |
| fulesi: | favor |
| lau fulesi: | por favor |
| bégitina lun maudin ban: | te suplico que no vayas |
| begi numútibu: | te lo suplico |
| busientina lun budin: | quiero que te vayas |
| fulesi, ídeguabana: | por favor, ayúdame |
| ruba murusun nun: | dame un pedazo (poquito) |
| ruba murusun duna nun: | dame un poquito de agua |
| busientina badügün murusun fulesi nun: | deseo que me haga un favor |
| adügabá murusun fulesi nun: | hágame un pequeño favor |
| adügabai fulesi ligia nun: | hágame ese favor |
| fulesi agámbabana: | por favor, escúchame |
| busien numuti higán: | de veras que lo necesito |
| araudabaun luban Kawi nun: | enséñame la casa de Kawi |
| ¿gawarati namuriagúnibu?: | ¿puedo pedirte un favor? |
| ¿giárati namúriahan aban fulesi buma?: | ¿puedo pedirle a usted un favor? |

# Locuciones para agradecer

Dimurei íchiguti seremein

| | |
|---|---|
| teinki: | gracias |
| teinki niña bun: | gracias a usted |
| seremein: | gracias a. agradecimiento |

| | |
|---|---|
| seremein bugía nun: | le agradezco a usted, gracias a ti |
| íchiga seremein lun Nusi: | agradecer a Nusy |
| áunwebun nigúndan: | cuánto me alegro |
| gúndatina lau: | estoy satisfecho con ello |
| gúndatina lau idemuai le: | estoy satisfecho con esta ayuda |
| madéitina ida luba lan | no encuentro cómo |
| níchigun seremein lun: | retomarle mi agradecimiento |
| rútina seremein luagu | agradezco mucho |
| birésunti: | tu consejo |
| úati nikata luagu | no hay de qué: |
| áunwebun seremein: | qué gran agradecimiento |
| mábuigaü haun idúheñu: | saludos a la gente (parientes) |
| mábuiga niña tun búguchin: | salúdame a tu padre |
| mábuiga niña lun buguchun: | salúdame a tu mamá |
| mabúlieidun nubai | no olvidaré esta valiosa ayuda |
| mabúlieidun nubai fulesi le: | no olvidaré este favor |
| mateinkiragületina bun: | no encuentro cómo agradecerte |
| ibídieti nun ida Juba lan | no encuentro cómo |
| níchigun seremein bun: | agradecerle |

## Locuciones para acceder

Dimurei lánina ánharuni

| | |
|---|---|
| binárün: | tienes razón |
| inárüni: | es verdad, verdadero |
| ítara liña: | así es |
| ítara luba | así será |

| | |
|---|---|
| magádieti: | esta bien, de acuerdo |
| lau Sun nigúndan: | con todo gusto |
| lo auti babúsienra: | como usted quiera, como usted guste |
| nadügübai Sun niárati: | haré todo lo que pueda |
| atíñetina buagu: | creo en ti |
| nidegubádibu/níderegubádibu: | te ayudaré |
| ¿ka bah ímeirubai?: | ¿qué prefiere usted? |
| kaba wadüga uguñe?: | ¿qué haremos hoy? |
| ligíaba wadüga uguñe: | eso haremos hoy |
| mama búnti lira: | eso no te corresponde, so no es para ti |
| anaha aucha: | estoy procurando |
| anaha lun nídehan buma: | estoy para ayudarte |
| níchiguba idemuai bun: | te ayudaré (te daré ayuda) |
| ánhana bemégeira, | si me necesitas, |
| baríahana me: | por favor, búscame |
| hínsiñeti bisáminan nun: | me gusta tu idea |
| adüganli sun le unbai giára nan: | he hecho todo lo que está a mi alcance |
| aríahabana: | búsqueme |
| kaima aríhai, sándiñai nege: | vamos a verlo, como que está enfermo |

## Locuciones para excusarse

Dimurei lun bamúriahan ferudun

| | |
|---|---|
| ferudun: | perdón, disculpas, excusas |
| ferudunbana: | perdóneme, excuseme |
| siñati nudin buma: | ni puedo ir contigo |
| siñabai naríhini haruga: | no podré verlo mañana |
| hérenguti dasi le: | esta tarea es difícil |

| | |
|---|---|
| herengubai nun: | se me hará difícil |
| úati nikata numa: | no tengo nada |
| bulieiná: | se me olvidó, se me ha olvidado |
| siñabai níderegunibu: | no podré ayudarte |
| madúruntina lidan: | no tengo culpa en eso |
| lidan amu waiyasu: | en otra oportunidad |
| fulesi afíñebá nun: | por favor creeme |
| lunti bafíñerun nuagu: | debes de creer en mí |
| fulesi afíñebá nuagu: | por favor, confíe en mí |

## Locuciones para dar órdenes

Dimurei lánína gumadi

| | |
|---|---|
| ¿ida?: | ¿cómo? |
| mafíñetina: | no creo, no confío |
| mafíñetina buagu: | no confío en ti, no creo en ti |
| másiñati ligía lan: | es posible que él sea |
| ma funa úati ñei: | quizá no está ahí |
| ¡ida liñá funa!: | ¡no sé cómo será! |
| hagai funa yau: | no sé dónde pueda estar mi tío |
| afíñedügübá nuagu: | debieras de creer en mí |
| mafíñetina yebe: | yo no creía, yo no confiaba |
| ¿ka mégeibai?: | qué hace falta, qué es lo que falta |
| matíñeti nege: | como que no cree |
| menefánti Sun le: | todo esto es evidente |

## Locuciones de duda

Dimurei le machurunguduti

| | |
|---|---|
| ahü ye: | ven a mí (m) |
| ahü yahaun | ven acá (m) |

| | |
|---|---|
| higabu nun: | ven a mí (f) |
| higabu yahaun: | ven acá (f) |
| ruba murusun nun: | dame un poquito |
| baiba aríahai: | vaya a buscarlo |
| baiba yágien: | váyase de aquí |
| furesebá: | apúrese, dese prisa |
| disebá nuai: | aléjese de mí |
| maníba: | cállate, cállese |
| ñuruba bárugudi: | siéntese afuera |
| kaima aríahai: | vamos a buscarlo |
| kaimaun: | vámonos |
| agámbabá: | escuche (usted) |
| agámbabana: | escúcheme |
| ransebá: | prepárese, alístese |
| duaribá: | cuídese, séa precavido |
| furíba yágien: | salga de aquí |
| madíheribá: | no te preocupes |
| máhüchürabá: | no te aflijas |
| agurababana: | espéreme |
| wáibuga guen to: | nos iremos ahora mismo |
| háuchabai: | inténtelo, pruébelo |
| gaunigibá: | cuídese, cuidado |
| bugábai yágien: | espántelo de aquí |

Capítulo 2

# Conversaciones y terminología básica

## Nombres garífunas

Iri Lauti Garífuna

| Para varones<br>Haun wügüriña | | Para mujeres<br>Hau würiña | |
|---|---|---|---|
| Nusi | Diriga | Gudina | Nega |
| Gayúsa | yáyí | Nanúsu | Ochichi |
| Yéidana | míragu | Guga | bébí |
| Nawali | ka | Wayúdamu | kama |
| Banhala | aská | Imásu | mandama |
| Digárena | maká | Migíta | déyagu |
| Demu | tuti | Purín | yunata |
| Seíneda | solí | Waiña | gailali |
| Simbanu | sigí | Gramá | gudula |
| Bóstanu | bágalan | Nonoi | dosi |
| Wángüsi | dudú | Iya | pílagu |
| Bósini | pandi | Minína | wanéiramu |
| Ménisi | gégeli | Chália | giélida |
| Bagúnaga | wánwangu | Kanuta | mana |
| Yásigu | bagu bagu | Ña | máurigu |
| Kanchinu | maní | Guá | Doi |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Magúmbe | elbó | Solósi | koté |
| Külele | bó | Chénagu | kitina |
| Kasíma | egédasi | Dásia | chona |
| Kánali | wáwá | Ansegu | dincha |
| Yuyu | chátigi | Megi | aya |
| Kachibabá | bondu | Suni | iya |
| Déwisi | gagali | Leisá | klemá |
| Nikíma | sausua | Agúlelamu | Melóya |
| Kürémani | seinhin | Imánimu | muchana |
| Páutaya | lámi | chuinga | Mátagun |
| buluá | macháguachi | Barauda | Uda |
| fóudagu | chátí | Húdáda | Klaña |
| puringa | Pari | Benéida | Noya |

# Su nombre

## Biri

| | |
|---|---|
| ¿Ka gia biri?: | ¿Cómo te llamas? |
| ¿Ka san biri?: | ¿Cuál es tu nombre? |
| Au Pan níribai: | Yo me llamo Pari. |

| | |
|---|---|
| ¿Ka gia Nri bamúlen?: | ¿Y cómo se llama tu hermano? |
| Kawi líribaí namúlen: | Mi hermano se llama Kawi. |
| ¿Ka gia un búguchin?: | ¿Y cómo su papá? |
| Nusi línibai núguchin: | Mi papá se llama Nusy. |
| ¿Halía san bagánawa?: | ¿Dónde vive usted? |
| Au Sigala nagánawa: | Yo vivo en Tegucigalpa. |

# Parentesco

Idúheguaü

**Expresión masculina**
haun wügüriña

| | |
|---|---|
| Idúhei: | Pariente |
| áruguti: | Abuelo |
| Agütü: | Abuela |
| úguchuru: | Madre |
| Da: | Madre |
| Baba: | Padre |
| úguchili: | Padre |
| úguchinhaña: | Tío paterno, padrastro |
| úguchunhaña: | Tía materna, madrastra |
| aufuri: | Tía paterna |
| Yau: | Tío materno |
| ¡tu: | Hermana |
| íbiri: | Hermano |
| íbugañaü: | Hermano mayor |
| Amúleñei: | Hermano menor |
| ígüniñe/ibamu: | Primo |
| igüri(ri): | Prima |
| úmari: | Esposa |
| Ináunaü: | Querida |
| Ubúalí: | Amante |
| Isáni: | Hijo, hija |
| Iban: | Nieto, nieta |
| ílawaü: | Bisnieto, bisnieta |
| Inibu: | Sobrino (Hijo de hermana) |
| Ibasei: | Sobrina (Hija de hermana) |
| u raühaña: | Sobrino (hijo de hermano) |
| Iyúri: | Hijo bastardo |

Gúnfer:/Kompé: Compadre
Umágumerun: Comadre
lámasiri: Ahijado, ahijada
Ebénenei: Padrino, madrina
ímedemuru: Suegro
ímedi: Suegra
Ibamu: Cuñado
Kuña/Ugúñaun: Cuñada
Ibárimu: Yerno
ídiñu: Yerna
Nígeru: Marido de mi prima, mujer de mi primo
Nibu: Señor, tío

## Expresión femenina

haun würiña

áruguti: Abuelo
Agütü: Abuela
DaJúguchuru: Madre, mamá
Baba/úguchili: Padre, papá
áuf u rl: Tía paterna
úguchunhaña: Tía materna
úguchinhaña: Tío paterno
lraühañaü: Sobrino, sobrina
Ati: Hermano mayor
Amúleñei: Hermano menor
Amúleluaü: Hermana menor
íbugañaü: Hermana mayor
Igurine: Primo
ígüri(ri)/ ígatu: Prima
úmari: Esposo
lnáunaü: Marido
Ubúali: Amante

| | |
|---|---|
| Iráü: | Hijo, hija |
| Iban: | Nieto, nieta |
| ílawaü: | Bisnieto, bisnieta |
| Igúnferan: | Compadre |
| Umágumerun: | Comadre |
| lámasin: | Ahijado, ahijada |
| Ebénenei: | Padrino, madrina |
| ímedemuru: | Suegro |
| ágürü: | Suegra |
| ídiñu: | Yerna |
| ígatu/ Niga: | Cuñada, prima, (hija del tío) |
| Kuña/ugúñaun: | Cuñado |
| Gumari: | Comadre, señorita, joven, amiga |

# La familia

Iníbafu

| | |
|---|---|
| ¿Ka urna bagánawa?: | ¿Con quién vive usted? |
| Au, nábugua nerédera: | Yo vivo solo. |
| Hama nidúheñu nagánawa: | Yo vivo con mis parientes. |
| Lúbiñeñadina aban umádaü: | Estoy viviendo en casa /de un amigo. |
| ¿Gámanhadibu san?: | ¿Está usted casado? |
| Ayé, au gámarihadina: | Sí, yo estoy casado. |
| Uá, au mámarigídina: | No, yo no estoy casado. |
| Gasániguhadibu san?: | ¿Tiene usted hijos? |
| Ayé, biámaña niságanigu: | Si, yo ya tengo dos hijos. |

# Tiempos de comida

Lidáni Aigini

| | |
|---|---|
| Bachati: | Té. |
| chagutilGichobu: | Merienda. |

| | |
|---|---|
| Adíneruni: | Banquete, recepción. |
| Ata bachati: | Tomar té, desayunar. |
| áigini lánina bináfi: | Desayuno. |
| áigini lánina amidi: | Almuerzo. |
| áigini lánina gúñou: | Cena. |

## Conversación: tiempos de comida

Lidáni áigini

| | |
|---|---|
| Aránseli áigini: | Está lista la comida |
| Sügüba luagun dábula: | Pase a la mesa |
| ¿Kaba ora heheregúa?: | ¿A qué hora sirven la /comida? |
| Gawárahali násügürün luagun dábula?: | Ya puedo pasar a la mesa? |
| ¿Seriwinabu guen le?: | ¿Puedo servirle ahora /mismo? (f) |
| Uá nitu, añonmémeraü: | No, señora, hasta más tarde |
| Ayé, seríwibana nitu: | Sí, señora; sírvame, por favor (m) |
| Busientina aban kopu gafe: | Quiero una taza de café |
| Busientina murusun ereba: | Quiero un pedazo de ereba /(cazabe). |
| Busientina nátun íraü: | Quiero tomar (un plato de) /sopa. |
| Himeinágili úduraü luai aríran: | Prefiero pescado que pollo |
| Ruba murusun duna nun: | Dame un poquito de agua |

## Las fases de la Luna

Ligibu hati

| | |
|---|---|
| Fulenu hati: | Luna llena |
| Lamábaidun hati: | Cuarto menguante |
| Iseri hati: | Luna nueva |
| Labúinchun hati: | Cuarto creciente |
| Laruni hati: | Plenilunio |

## Las estaciones del año

Ligáburi dan luagu irumu

| | |
|---|---|
| Lubáchauga: | Primavera |
| Irú murugu: | Verano |
| Múberugu: | Otoño |
| Gunúburugu: | Invierno |

## Comprando comida

Agañeihaina áigini

| | |
|---|---|
| Náibuga aríaha áigini: | Voy a buscar comida. |
| ¿Lamádibu san?: | ¿Tiene usted hambre? |
| Ayé, au lamádina (w): | Sí, yo ya tengo hambre (m). |
| Ayí, nuguya lamádina (h): | Sí, yo ya tengo hambre (f). |
| ¿átiri luagu aban dan áigini?: | ¿Cuánto cuesta un tiempo/de comida? |
| Seingü warau luagu aban dan áigini: cuesta | Un tiempo de comida le cinco lempiras |
| Alugurabá aban dan áigini nun: | Véndame un tiempo de comida. |

| | |
|---|---|
| Anha tia wánwa: | De acuerdo, caballero. |
| úali áigini: | Ya no hay comida. |
| ¿Mágürabuhadibu san?: | ¿Tiene usted sed? |
| Inárüni, au mágürabuhadina: | Es cierto, yo ya tengo sed. |

## Ingredientes de comida

Lagana áigini

| | |
|---|---|
| Duna: | Agua |
| Salu: | Sal |
| Súgara: | Azúcar |
| Garaba: | Aceite de coco |
| Agülei: | Manteca |
| Fuéfuru: | Especies (pimienta, comino) |
| Beru: | Mantequilla, margarina |
| Dumari: | Salsa garífuna |
| Aifi: | frijol |
| úduraü: | Pescado |
| Furúmasu: | Queso |
| Bímina: | Banano |
| Gain: | Yuca, mandioca |
| Wahü: | Malanga |
| Mabi: | Camote |
| Ati: | Chile |
| Ati bímeti: | Chile dulce |
| Ati Gáriwati: | Chile picante |
| Gáñé: | Huevo |
| Durúdia: | Tortilla. |
| Ereba: | Ereba, cazabe (tortilla garífuna) |
| Awasi: | Maíz |
| Baruru: | Plátano |
| Wiñándu: | Carne (de res) |
| Baríñe: | Culantro |

| | |
|---|---|
| Basen: | Hoja sen |
| Tikini: | Caldo |
| Binigá: | Vinagre |
| Ula hachuru: | Pimienta gorda |
| Chichámbara: | Gengibre |
| Gusewe: | Achiote |
| Misigadu: | Nuez moscada |
| Lai: | Ajo |
| Sebuya: | Cebolla |
| Ri: | Arroz |

## Utensilios de cocina

Le tila gusina

| | |
|---|---|
| Dábula: | Mesa |
| Seríwedu: | Mantel |
| Sáudieru: | Caldera, olla |
| Budari: | Tartera, comal |
| Erégigi: | Estufa |
| Híbise: | Colador |
| Egi: | Rayador |
| Hana: | Mortero |
| Gusiñu: | Cuchillo |
| Asíedu: | Plato |
| Sásá: | Platillo |
| Kopu: | Tasa |
| Fudu: | Jarro |
| Gulíeru: | Cuchara |
| Fígedu: | Tenedor |
| Haláü: | Banco, asiento |
| Sesi: | Silla |
| Weru: | Vaso |
| Lagai ti: | Tetera |

| | |
|---|---|
| Lagai súgara: | Azucarera |
| Lagai salu: | Salero |
| Adílihati: | Refrigerador |
| Guágai: | Guarda - comida |
| Diá: | Armario |
| Lidáü: | Tapadera |

## Irumudi

La edad

| | |
|---|---|
| ¿átiri irumu bau?: | ¿Cuántos años tiene usted? |
| Au wein aban írumu nau: | Yo tengo veintiún años. |
| ¿átiri ti ¡rumu lau bamúlen?: | ¿Y cuántos años tiene su /hermano? |

| | |
|---|---|
| Ligía nibuengili: | él es muy joven. |
| Ugía keinsi irumu lau: | él tiene quince años de edad. |
| ¿Hagai gia búguchin?: | ¿Dónde está tu papá? |
| Anígira awadigimarida: | él anda trabajando. |
| ¿Hagaun gia búguchun?: | ¿Dónde está tu mamá? |
| Tuguya anuhain wábiñe: | Ella está en casa. |
| ¿Hagai gia bisáni?: | ¿Dónde está tu hijo? |
| Anígira áhurara | él anda jugando |
| hama lumádagu: | con sus amigos. |
| ¿An gia báruguti?: | Y tu abuelo? |
| Hilá náruguti: | Mi abuelo murió. |

## Los animales domésticos

Ibíñani

| | |
|---|---|
| Aun li: | Perro, can |
| Burihu: | Cerdo, marrano |
| Burígü: | Burro |

| | |
|---|---|
| Gábara: | Cabro, cabra |
| Suáfuru: | Caballo |
| Adábiu/bágasu: | Vaca, toro |
| Mesu: | Gato, gata |
| Guréwegi: | Loro |
| Garég aré: | Perico |
| Aríran: | Gallo, pollo, gallina |
| Másaraga: | Conejo |
| Ganau: | Ganso, pato |
| Mudún: | Oveja |
| Dunuru: | Pájaro |
| Garún: | Halcón |
| Gáigusi: | Jaguar |
| Usari: | Venado |

## La salud

Atuadiní

| | |
|---|---|
| Buiti bináfi nitu Meka: | Buenos días, doña Meka. |
| Buiti bináfi nati Nusi: | Buenos días, don Nusy. |
| ¿Ida biñá gia?: | ¿Cómo está usted? |
| úadigiati nuagu, ¿buguya?: | Yo estoy bien, ¿y tú? |
| Wuríbati nasándiragun núngua: | Me siento mal. |
| ¿Gadíbiña gia?: | ¿Y qué es lo que te pasa? |
| Gáriti nichügü lúmagien gúñarü: | Desde ayer siento dolor de cabeza. |
| Agúrabatina bauchadagún furese: | Espero te recuperes pronto. |
| ítaralámuga nitu: | Ojalá así sea, señora. |

# Partes del cuerpo humano

Lumégegun gürígia

**De la cabeza**

**a. Externos**

lchügü; Cabeza.

ídiburi: pelo
Arígai: Oreja.
Erebei: Frente.
ísegusei: Ceja.
Agu: Ojo.
Liyu agu:
Párpado.
ígiri: Nariz.

lúmaü: Boca.
lumaru: Labio.
áribügü: Barbilla, mandíbula.
lginaü: Cuello.
ídiumaü: Bigote, barba.
ldíñei: Mejilla.
Ubúyubu: Pómulo, cachete.
ábulugu: Cráneo.

**b. Internos**

Ari: Diente.
Lubugu ari: La encía.
agühaü: el molar
iúmulugu: el paladar
arürei: saliva íñeñei: lengua

**De las extremidades**

**a. Superiores**

Lumégegun: las extremidades.
Lege: El hombro.
Lúgalaga: La axila.
Larüna: El brazo.
Lügünügü: El codo.
Lufúñei: El puño.
Lúhabu: La mano.
Lúbara: La uña.
Liráhüñü uhabu: Los dedos de la mano

**a. Inferiores**

Liránagua: La cintura.
Liyáda: El muslo.
Ligáchürügü: La rodilla
Lúruna: La pierna.
Lurunábulugu: La tibia.
lindan igáchürügü: La rótula.
Lugudi: El pie.

**c. Partes del tronco**

Lurágai: el estómago
Lanágan: la espalda
Lan: el ombligo
Laníguogu: el pecho
Lede: la nalga, glúteo

| | |
|---|---|
| agülerugu: la traquea | Laríbiri: el cordon umbilical |
| | Lafadagún: las articulaciones |
| | Larügürügü: el pubis |
| | Len: el pene |
| | ügü:la vulva |

## Las condiciones del tiempo

Ligáburi dan

| | |
|---|---|
| ¿Ida uña dan uguñe?: | ¿cómo está el tiempo hoy? |
| haraugabai ñau uguñe: | hoy hará mucho calor |
| dilígabai ñau uguñe: | hoy hará mucho frío |
| lahúyuba uguñe binafigiwa: | hoy lloverá desde la mañana |
| láhuya, láhibihaña: | va a llover, está lloviznando |
| himeinágili lárauga | |
| lual lidíliga: prefiero | el calor que el frío |
| hínsiñeti lidíliga nun: | me gusta el frío |
| hínsiñeti lárauga nun: | me gusta el calor |
| ídaba san laürüda huya le?: | ¿cuándo escampará la /lluvia? |

## La Astronomía y el Mundo

Le luáguti ubau

| | |
|---|---|
| weyu: | sol, día |
| - labauchun weyu: | salida del sol |
| - lálüdün weyu: | puesta del sol |
| warúguma: | estrella, astro |
| sairi: | firmamento, paraíso |
| ubehu: | cielo |
| dúwari: | nube |
| herémuru: | arco - iris |

| | |
|---|---|
| añónguru: | eclipse |
| mua: | tierra |
| warúhuyu: | relámpago |
| labirihaniga: | el rayo |
| bebeidi: | huracán |
| hiriri: | tornado, remolino |
| serenu: | rocío |
| harabaganali: | terremoto |
| gunubu/huya: | lluvia, tormenta |
| hati: | luna, mes |
| láhibihan: | llovizna |
| garábali: | aire, viento |
| heméredu: | neblina |
| gali: | corneta |
| lárauga: | calor |
| lidíliga: | frío |
| aüdü: | pueblo, aldea |
| ubau: | mundo |
| agairaü: | país, nación, región |
| inéweyu: | crepúsculo |
| dabuti: | bahía |
| rifu: | islote |
| baidi: | ensenada |
| ubauhu: | isla |
| badineinati: | altiplanicie |
| baríbabu: | lodo |
| lagunu: | laguna, lago |
| duna: | agua, río |
| séseti/g umbedíu: | catarata, cascada |

## Para pedir una dirección

Lubá bamúriahan eredagülei

| | |
|---|---|
| ¿ferudunbana nitu, dísete san luban Poti yágien?: | Disculpe, señora, ¿queda lejos la casa de Poti de aquí? |
| uá nati, nuhán luban Poti: | no, señor, aquí está la casa de Poti |
| dísetu luban Poti yágien: | la casa de Poti queda lejos de acá |
| madísetu luban yágien: | queda cerca de acá |
| anugután túgabu muna túguta: | allá queda cerca de aquella casa |
| ibídietu luban Poti nun: | no conozco la casa de Poti |
| subúsetu luban Poti nun: | conozco la casa de Poti |
| ¿kaba lugúnena mua nádina?: | ¿qué ruta de buses debo abordar? |
| bádina me tídaun to aibugubaun lun Kénedin: | debe abordar los buses que viajan para la Kennedy |

## Los días de la semana

luwéyuri aban dimásu

| | |
|---|---|
| Weyu: | Día |
| Dimásu: | Semana |
| Leindi: | Lunes |
| Luagu-biama: | Martes |
| Luagu-ü rüwa: | Miércoles |
| Luagu-gádürü: | Jueves |
| Wándaradi: | Viernes |
| Samudi: | Sábado |
| Dimásu: | Domingo |

# Los meses del año

Hati lidan aban irumu

| Haiti | Lidani (época de) | Mes |
|---|---|---|
| Eneru | Asínau | Enero |
| Biama-hati | Lirófuniga(1) | Febrero |
| ürüwa-hati | Bágamu | Marzo |
| Gádürü-hati | Isura | Abril |
| Seingü-hati | Sirigü | Mayo |
| Sisi-hati | Waradi (sídigiri) | Junio |
| Sedü-hati | Ebédimu | Julio |
| Widü-hati | Mube | Agosto |
| Nefu-hati | Luburiniga | Septiembre |
| D?si-hati | Guran (léreuga) | Octubre |
| Onsu-hati | yábura | Noviembre |
| Dúsu-hati | Lagúmuchun irumu | Diciembre |

## Conversación: los días de la semana

Luwéyuri aban dimásu

| | |
|---|---|
| ¿ka san weyu uguñe?: | ¿qué día es hoy? |
| leindi uguñe: | hoy es día lunes |
| ¿ka san weyu haruga?: | ¿qué día será mañana? |
| luagu-biama harugá: | mañana será martes |
| ¿kaba weyu budin?: | ¿qué día te vas? |
| núdiba luagu-ürüwa: | el miércoles me voy |
| ¿ídaba ti bagíribuda?: | ¿y cuándo regresa usted? |

(1) Se llama también: Mériribana.

| | |
|---|---|
| luagu-gadürü nagíribudun: | yo regreso el jueves |
| naríhubadibu wándaradi: | te veré el viernes |
| naríhubadibu lau wándaradi le: | te veré este viernes |
| núdiba lau dimásu le: | me iré esta semana |
| wadúnraguba samudi: | nos veremos el sábado |
| nagíribuduba dimásu: | yo regresaré el domingo |
| darí iewengua dimásu: | hasta la próxima semana |
| ¿átiri weyu lanügün aban dimásu?: | ¿cuántos días tiene la semana? |
| sedü weyu lanügün abari dimásu: | una semana tiene siete días |

## Equipo de cocina

Le tídanti u ma

| | |
|---|---|
| wasabésini: | lavamanos |
| lásüha uwi: | asador (de carne) |
| adúnue: | embudo |
| baligi: | ceniza |
| durusu watu: | trozo de leña |
| gumúlali: | humo |
| lihélele watu: | llama de fuego |
| ligéfleñe: | hollín |
| liuma erégigi: | hornilla |
| leñégua watu: | brasa |
| hana: | mortero |
| hanaudua: | majador |
| gumuri: | cubeta, balde |
| búngidu: | cubeta |
| aban güráguati watu: | un haz de leña |

## Preguntando la hora

álügüdahaina luagu ora

| | |
|---|---|
| Ferudunbana nibu | Disculpe, señor, |
| ¿ka san ora buma?: | ¿qué hora tiene? |
| seingü lárigien widü: | son las ocho y cinco (cinco pasan de las ocho) |
| selngü lubá widü: faltan | cinco para las ocho (cinco para las ocho) |
| waba nun ladaünrün nefu: | háblame a las nueve en punto |
| daünha ünsu bináfi: | son las once de la mañana |
| ladaünra sisi rabaunweyu: | falta poco para las seis de la tarde |
| teinki niña bun: | muchas gracias |

## Unidades de transporte

Lébuna waiyasu

| | |
|---|---|
| lugúnena mua: | carro, automóvil, omnibus |
| hamáhamatu: | avión, aeroplano |
| durugu: | camión |
| man áwanlu: | buque de guerra |
| waporu: | barco, vapor |
| ugúnei: | bote, embarcación, goleta |
| guríara: | canoa, cayuco |
| badima: | lancha, botecito |
| búrari: | balsa |
| lngini: | tren, ferrocarril |
| faya: | vía marina |
| aibu: | a pie |
| múñansu: | estación |

## Haciendo una visita

Ebéluhaina (Visitando)

| | |
|---|---|
| ¿Nitu, ya san lerédera Nusi?: | Dígame, señora, ¿es aquí donde vive Nusi? |
| Ya tia lerédera riamúlen: | Sí, hermano, aquí vive él. |
| ¿Ka gia aríahabalin?: | ¿Quién lo busca? |
| Laríahañai Nusi humá lun: | Dígale que lo busca Nusi. |
| Magádieti namúlen: | Está bien, caballero. |
| Anha tia namúlen: | Con mucho gusto, caballero. |
| Beluba, ñuruba: | Pase adelante, tome asiento. |
| Anha tia nitu, teinki niña bun: | Está bien, señora, muchas gracias. |

| | |
|---|---|
| Nusi, ¿ida biñá gia?: | Hola, Nusi, ¿cómo estás? |
| úadigiati yau, ¿hugía ti?: | Bien, tío, y usted? |
| úadigiati: | Bien, gracias. |
| ¿Ka gabügürübadibu yahaun?: | ¿Qué se te ofrece?, ¿A qué viene usted? |
| Naríahañádibu yau: | Tío, vengo a buscarlo. |
| Náibuga, furésetina: | Ya me voy, tengo prisa. |
| ¡Chülü biñá gia!: | ¡Pero acabas de llegar! |
| Baráseguñadína ñau: | Estoy muy ocupado. |
| Nagíribuduba furese: | Regresaré pronto. |
| Buidulámuga waiyasu: | Que te vaya bien. |
| Teinki niña hun yau: | Muchas gracias tío. |

# La moneda garífuna

Liseinsun garífuna

| Denominación Moneda | Equivalencias | |
|---|---|---|
| | en oro (glolu) | en lempiras (warau) |
| Fiádürü warau: | $1.00 | L.1.00 |
| Gáwan(a)ü | centavo | centavo |
| Chunchute | $1/2 centavo | L.0.01 |
| Aban gáwanü | $.0.01 | L.0.02 |
| Seinsu | $.0.03 | L.0.06 |
| ískalein | $.0.o6 | L.0.12 |
| Duefesi | $.0.09 | L.0.18 |
| Dtsi gáwanü: | $.0.10 | L.0.20 |
| Daránsu | $.0.12 | L.0.25 |
| Oréskalein | $.0.18 | L.0.36 |
| Gadískalein | $.0.25 | L.0.50 |
| Sisískaleiri: | $.O.38 | L.0.75 |

| | |
|---|---|
| Seinsu: | Dinero |
| Isigalein: | Riqueza |
| Seinsu héfeti: | Dinero en efectivo |
| Seinsu ñügüriti: | Dinero en moneda |
| Seinsu águiti: | Dinero de cambio |

| | |
|---|---|
| Mégeitina seingü fiádürü: | Necesito cinco dólares (pesos) |
| Mégeitina seingü warau: | Necesito cinco lempiras |
| Ruba sisískalein águiti nun: | dame L.0.75 de dinero de cambio |

## Enviar una carta

áunaha aban garada

| | |
|---|---|
| Ferudunabana: | Disculpe(me). |
| Busientina náunahan | Deseo enviar una carta |
| Ayé máni, úati meiti: | Sí hombre, no hay ningún |
| aban gárada balísin: | para Belice. |
| | inconveniente. |
| átiri gia luagu tesefurún?: | ¿Cuánto cuesta el tranqueo? |
| Wein gáwanü tuagu ka aban: | Veinte centavos cada una. |
| An gia aban lun | ¿Y una para Cusuna |
| gusunaugatín: | (Iriona, Colón)? |
| Anuhán ti to, keinsi | ésta, sí te cuesta |
| gáwanü tuagu: | quince centavos. |
| Teinki niña bun, bra waü: | Muchas gracias, amigo. |

## De la vestimenta

Daüguaü

### Para varones

haun wügüriña

| | |
|---|---|
| Simisi: | Camisa |
| Simisi chagú tarüna: | Camisa manga corta |
| Simisi migife tarüna: | Camisa manga larga |
| Galasun: | pantalón |
| Galasunsíu: | Calzoncillo |
| Rábini/bibidín: | Camiseta |
| Pakiti: | Pañuelo |
| Abiri: | Saco, traje |
| Bunidi: | Sombrero |
| ílemedebu: | Faja, cinturón |

| | |
|---|---|
| Ba(ra): | Calsetín |
| Búsedu: | Bolsa |
| Bafu: | Bolsillo |
| Bagü: | Anillo |
| Liñeñe bágasu/nektai: | Corbata |
| Iñari: | Cadena |
| Fúñei: | Puño |
| Mafu: | Brazalete |
| Sabadu/dügüba tuagu: | Calzado, zapato |
| Kordón: | Cordón |
| Patíkili/gágülesi: | Anteojos |
| Kalá: | Cuello |
| Wésigudu: | Chaleco |
| Wachi: | Reloj |

**Para mujeres**
haun wunna

| | |
|---|---|
| Dúnigu: | Vestido |
| Daüguaü: | Ropa, vestimenta |
| Chegidi/patuá: | Blusa |
| Gudu: | Falda, enagua |
| épanu: | Delantal |
| Bángüle: | Aro, esclava (en los brazos) |
| Arígailaü: | Arete, pendiente |
| Arúmagülei: | Camisón, pijama |
| Iñari: | Cadena |
| Gachuru: | Collar |
| Arabútu: | Ropa de trabajo |
| Barámadu: | Ropa casera |
| Posu: | Cartera |
| Farusu: | Sombrilla, paraguas |
| Rifóu: | Saya |

| | |
|---|---|
| Uéibayawa: | Calsón, blúmer |
| Dahíguatu/ wenebu: | Brazier |
| Ubaridinaü: | Corpiño |
| Músue: | Pañuelo (sobre la cabeza) |

**Vestimenta para niños**
haun ¡rahüñü

| | |
|---|---|
| Búnedu: | Gorro |
| Agai: | Pañal |
| Ba(ra): | Calcetín |
| Diñandi | Tirante(s) |
| Poudá: | Polvo, talco |
| Suetá: | Abrigo, suéter |
| Tuaya: | Toalla |
| Riban: | Cinta |
| Mafu: | Brazalete, puñera |
| Simisi: | camisa |
| Galasun: | Pantalón |
| Arígailaü | Arete, pendiente |

## El baño

Agawagulel

| | |
|---|---|
| ágawagülei: | Cuarto de baño. |
| Busientiria nágaun: | Deseo bañarme. |
| Harauga nun, nágawa: | Siento mucho calor, me voy a bañar. |
| Barüba sabun nun: | Tráigame jabón (por favor). |
| Nása(ra)guá lubágien nudin: | Me voy a afeitar antes de /irme. |
| Hatu nachíbuni niúmulugu: | Debo lavarme la boca. |
| Iná ti guen to, ágawadina: | Ahora sí, ya me bañé. |

| | |
|---|---|
| Gawárahali níchigun sente nuaugua: | Ahora ya puedo perfumarme |
| Au sagü weyu nágaun: | Yo me baño todos los días |

## Los colores

Ewegeruni

| Masculino | | Femenino | |
|---|---|---|---|
| Funati: | Rojo; | Funatu: | Roja |
| Dínguti: | Azul; | Díngutu: | Azul |
| Haruti: | Blanco; | Harutu: | Blanca |
| Dumáriti: | Amarillo; | Dumáritu: | Amarilla |
| Wurígili: | Verde; | Wurír' iru: | Amarilla |
| Saühali: | Café; | Saüharu: | Café |
| Wuríti: | Negro; | Wurítu: | Negra |
| Bábaguti: | Floreado; | Bábagutu: | Floreada |
| Dínguyumati: | Azulado; | Dínguyumatu: | Azulada |
| Wuríyumati: | Negruzco; | Wuríyumatu: | Negruzca |
| Guchu: | Morado; | Guchu: | Morada |
| Funáyumati: | Rojizo; | Funáyumatu: | Rojiza, rosada |

## Las frutas

Tin wewe

| | |
|---|---|
| Aransu: | Naranja |
| China: | Naranja china |
| Sínduru: | Limón |
| Siríguela: | Ciruela |
| Yéiyawa: | Piña |
| Mángu: | Mango |
| Kahela: | Naranja agria |

| | |
|---|---|
| Badía: | Sandía |
| Cherigi: | Toronja |
| Yamisuelalyamíchuga: | Mazapán |
| Abábaü: | Papaya |
| Gurúsulu: | Guanábana |
| Baibai: | Uva |
| Gániesi: | Caña de azúcar |
| Murei: | Nance |
| Wáiyama: | Ayote |
| Fínadu: | Cacahuate |
| Uri: | Marañón |

## Alquilar una habitación

áhayara aban rumu

| | |
|---|---|
| ¿Anurain san muna buma lun tahayarún?: | ¿Tiene usted disponibles casas de alquiler? |
| ¿Anurain san rumu buma lun báhayarun aban nun?: | ¿Tiene usted disponibles habitaciones para que me /alquile alguna? |
| Anurain aban tiraügua ya: | Aquí tengo una piececita. |
| ¿Arihanáun san?: | ¿Puedo verla? |
| Maríbantu ayé: | Me parece aceptable. (M) |
| ¿átiri gia tuagu?: | ¿Y cuánto cuesta? |
| San dimí fiádürü luagu hati: | Ciento cincuenta lempiras /mensuales. |
| úati mégeiti, nárügüdübaun: | No hay problema, la tomaré. |

## Los sentidos

Asandihagüei

| | |
|---|---|
| Laríhagüle: | La vista |
| Lagámbagüle: | El oído |

| | |
|---|---|
| Lirímichagüle: | El olfato |
| Lag ürag üle: | El tacto |
| Láuchagüle: | El gusto |
| Lúmeunte: | La sensibilidad |

## Tipos de sopas garífunas

líradína garífuna

| | |
|---|---|
| íraü: | Sopa. |
| íraü falumaun: | Sopa de coco. |
| íraü dunauti: | Sopa de agua. |
| íraü lauti dumari: | Sopa con salsa garífuna. |

## Partes de un huevo

| | |
|---|---|
| Gáñé: | Huevo. |
| Tura gáñé: | Cáscara de huevo. |
| Tuguñeu gáñé: | La clara de huevo. |
| Tífunan gáñé: | La yema de huevo. |

## Al levantarse

Eléwehani

| | |
|---|---|
| ¿Buiti bínati, ida liñá gia barugadún uguñe?: | Buenos días, ¿qué tal amaneció usted esta mañana? |
| Maríbanti narugadún uguñe: | Hoy amanecí muy bien. |
| ítaralámuga sagü weyu: | Ojalá que así fuese todos los días. |
| Busientina nágaun binápi to: | Quiero bañarme esta mañana. |
| Aransebai nubáchatin: | Prepáreme el desayuno. |

| | |
|---|---|
| ¿Ka san ora guen to?: | ¿Qué horas son ahora? |
| Ladaünra sedü, furese-guañáhabá: | Falta poco para las siete, dese prisa. |
| Agúñedina ñündü: | Dentro de poco me marcho. |
| Náibuga, darí rabaunweyu: | Ya me voy, hasta la tarde. |
| Buidulámuga waiyasu: | Que te vaya bien. |
| Seremein bugía nun: | Gracias a ti. |

## De la costura

áhüchaguní

| | |
|---|---|
| Gamisa: | Tela, género, corte |
| Tiuma garnisa: | Un rollo de tela |
| Agusa: | Aguja |
| Efeinga: | Alfiler |
| Filu: | Hilo |
| Misure: | Cinta de medir |
| Terebe: | El ruedo |
| Túgubu: | La altura, lo alto |
| Amísuraha: | Medir |
| Máhina: | Máquina de coser |
| Isíresi: | Tijera |
| íbiaha: | Cortar |
| Ohali: | Ojal |
| Tidábuben: | Lo ancho |
| Tirana: | El grosor |
| Timígifen: | Lo largo |
| Tarüna: | La manga |
| Tikálan: | El cuello |
| Budún: | Botón |
| áhüchagua: | Costurar |
| hüchágüaü: | Costura |
| Estaili: | Estilo, moda |
| Ebegi: | Costo, valor, precio |

# Costumbres

Echuni

| | |
|---|---|
| Sarágienhaitina sagü bináfi: | Me levanto temprano cada Mañana |
| Tárühaiti nabálachun sagü gúñon: | Me acuesto tarde todas las noches |
| Au sagú weyu nágaun: | Yo me baño todos los días |
| Amúrigatina sagü weyu: | Yo me peino todos los días |
| Lunti nayánuhan garífuna: | Debo hablar en garífuna |
| Hafu nabürühan lau garífuna: | Es preciso que (yo) escriba en garífuna |
| aríñegabai inárüni sunwandan: | Diga la verdad todo el tiempo |
| Furendeibá layanuhaun garífuna: | Aprenda a hablar garífuna |
| Saminabá lubágien bayánuhan: | Piense antes de hablar |
| Hínsiñeti lechun garífuna nun: | Me gusta la tradición garífuna |
| Suámain numuti lechun garíf una: | Admiro la tradición garífuna |
| Au araudaguátina nungua kai garífuna lidan Sun fulasu: | Yo me identifico como garífuna en cualquier parte (lugar) |

# Los Sabores

Lugúruni

| Masculino | | Femenino | |
|---|---|---|---|
| Bímeti: | Dulce; | Bímetu: | Dulce |
| Gaühüti | Acido; | Gaühütu: | Acida |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gífiti: | Amargo; | Gífitu: | Amarga |
| Hühüti: | Lechoso; | Hühütu: | Lechosa |
| Básuati: | Salado; | Básuatu: | Salada |
| Gáriwati: | Picante; | Gáriwatu: | Picante |
| Géleti: | Sabor a zumo; | Géletu: | Sabor a zumo |
| Gucháti: | Salitroso; | Guchátu: | Salitrosa |
| Sürürühali: | Agrio; | Sürürüharu: | Agria |
| Féneihali: | Añejado, maduro; | Féneiharu: | Añejada |

| | |
|---|---|
| Bímeti aransu le: | Esta naranja está dulce. |
| Gaühüti aransu le: | Esta naranja está ácida. |
| Gífiti cherigi le: | Esta toronja está amarga. |
| Básuati naigin: | (Yo) como salado, mi comida es salada |
| Gáriwati iraü le: | Esta sopa es picante. |
| Géleti lira aransu le: | Este jugo de naranja tiene sabor a zumo. |
| Gucháti lidúnari fusu le: | El agua de este pozo es salitroso. |
| Hühügiru bímina funáru to: | Este banano maduro está todavía lechoso. |
| Sürürühali aifi le: | Este frijol está agrio. |
| Féneiharu mángu to: | Este mango está maduro. |

# Al acostarse

Lubáahiñuruni

| | |
|---|---|
| Au dábuha nagu: | Yo ya tengo sueño. |
| Aransebaun gabana: | Prepare la cama. |
| Furúbaun nigábanan: | Sacúdame la cama. |
| Sagábaun nisídin nun: | Sácame la cobija. |
| Nadaüraru narúmagüle: | Me pondré la pijama. |

| | |
|---|---|
| Náibuga abálacha: | Voy a recostarme. |
| Nadauraguá naugua: | Me cubnré, me cobijaré. |
| Arúmugaña nisánigu: | Ya se durmieron mis hijos. |
| Dilrga nun, daruguabá nau: | Siento frío, acobíjame, por favor. |
| Eléwehagienbana tia: | Despiértame temprano. |
| Báwaha me nun ladaünrün sisi bináfi: | Háblame, por favor, a las seis de la mañana. |

## Haciendo una llamada teléfónica

Aduga aban áwaruni lidan gágamuru

| | |
|---|---|
| Busientina náwarun lídaun | Deseo hacer una llamada 22-36-24: al 22-36-24. |
| Alá, buiti bináfi: | Aló, muy buenos días. |
| ¿Nei san lagánawa nibu Nusi?: | ¿Es allí donde vive don Nusi? |
| Ligía ayánuhabai ¿ka gia áwarubai?: | El habla ¿y quién llama? |
| Au le Yuyu: | Soy yo, Yuyu. |
| Yuyu ¿ida biñá gia?: | Yuyu ¿cómo estás? |
| Magádietina yau ¿hugía ti?: | Estoy muy bien ¿y usted? |
| Magádietina giñe: | Yo también estoy muy bien. |
| ¿Ka gia mégeibai Yuyu?: | Yuyu, ¿qué se te ofrece? |
| Busientina hadügün aban fulesi nun: | Deseo que me haga un favor. |
| Bubawaguáunbá namúlen: | Adelante, muchacho. |

## Terminología educativa

Dimurei lidan furendei

| | |
|---|---|
| luban furendei: | centro de enseñanza |
| adundehaní: | guía de estudios, ejercicios |

| | |
|---|---|
| arúfudahati: | educador, maestro |
| araudahati: | educador, maestro |
| garüdia: | libro, texto, cartilla |
| gárada: | carta, papel |
| ubánaü: | hoja |
| dasi: | tarea |
| akútihani: | investigación |
| sebi: | yeso, tiza |
| abürühagülei: | lápiz de escribir, pizarrón |
| efeindihagülei: | lápiz de colores |
| egésiha: | calcular, adivinar |
| aputihaní: | dibujo, grabado |
| yogúmere: | cuaderno, libreta |
| abürühauni: | matrícula, irisalpción |
| abaüdaJabáhüda: | contar, enumerar |
| afígeiha: | tallar, esculpir |
| eféindiha: | pintar |
| ewégeha: | colorear, teñir |
| igúruguru: | obra de arte |
| afurenderuti: | educando, alumno |
| ibíñenaü/ühü: | tinta, goma |
| agarahagülei: | compás |
| abürühani: | escritura, notificación |
| asaunuhaní: | análisis, interpretación |
| iságütei: | mochila, bolso, morral |
| igáburi: | estilo, modelo |
| iawaü: | fotografía, retrato |
| aguluhagülei: | borrador |
| gesi: | cálculo, tanteo |
| abürüha: | escribir |
| luban segándi furendel: | centro de segunda enseñanza |

## En el hotel

Hábiñe chülüdügütiñu

| | |
|---|---|
| busientina aban rumu tau aban gabana: | deseo una habitación con una cama |
| ¿átiri tebegi aban rumu?: | ¿cuánto cuesta una habitación? |
| keinsi fiádürü luagu gúñou: | quince lempiras la noche |
| arihanáun san?: | ¿puedo verla? |
| neréderuba tidan to: | me quedaré en esta habitación |
| ¿ka gia biri?: | ¿su nombre, por favor? |
| ¿bírumudiri?: | ¿edad? identificación |
| ¿araüdabáun bisédulan nun?: | muéstreme SU |
| ¿halíagien biábin?: | ¿procedencia? ¿de dónde viene? |
| ¿alúguratiña san áigini ya?: | ¿hay venta de comida acá (en el hotel)? |
| teinki niña bun: | muchas gracias |

## Enfermedades

Sandi

| | |
|---|---|
| surúsia: | doctor, médico |
| gáriti: | dolor |
| ühü: | pus, abceso |
| ligan ari: | dolor de muelas |
| ahügühaní: | hipo |
| lestumagü: | hidropesía, anemia profunda |
| líñüñü anigi: | asma |
| dagádagaü: | tartamudez |
| luti: | inflamación |

| | |
|---|---|
| gudati: | quemadura (de fuego) |
| churati: | quemadura (de calor) |
| mádibun: | calvicie |
| ligahü ari: | carie dental |
| biriri: | catarata |
| maríhini: | ceguera |
| uárabaü: | sonambulismo, pesadilla |
| bulúbusu: | nacido, abceso, grano |
| figigu: | conjuntivitis, mal de ojo |
| figíñungu: | orzuelo |
| dilíguaü: | desgarre muscular, esguince, doblón |
| límiragun urágairugu: | dolor estomacal, cólico |
| bléseiti: | golpe |
| madábagu: | insomnio |
| hiáguaü: | escoriación, raspón |
| denesi: | disentería |
| biti: | cortadura |
| haláguaü: | fractura |
| lugúguaü: | dislocación, luxación |
| ñuguti: | picazón, prurito |
| luburu urágairugu: | diarrea |
| hiláhilaü: | epilepsia |
| ligíribu au: | mareo, vahído |
| abíriwaü/abíruaü: | calentura, fiebre |
| gáhüguaü: | gangrena |
| líñun hítaü: | hipertensión, alta presión |
| libímen hítaü: | diábetes |
| luálin hitaü: | anemia |
| araidaguní: | curación |
| tunú: | tos |
| yadunu: | gripe, resfriado |
| murana: | almorrana |
| chati: | dolor agudo en el costado |

| | |
|---|---|
| gudati: | quemadura (de fuego) |
| churati: | quemadura (de calor) |
| mádibun: | calvicie |
| ligahü ari: | carie dental |
| biriri: | catarata |
| maríhini: | ceguera |
| uárabaü: | sonambulismo, pesadilla |
| bulúbusu: | nacido, abceso, grano |
| figigu: | conjuntivitis, mal de ojo |
| figíñungu: | orzuelo |
| dilíguaü: | desgarre muscular, esguince, doblón |
| límiragun urágairugu: | dolor estomacal, cólico |
| bléseiti: | golpe |
| madábagu: | insomnio |
| hiáguaü: | escoriación, raspón |
| denesi: | disentería |
| biti: | cortadura |
| haláguaü: | fractura |
| lugúguaü: | dislocación, luxación |
| ñuguti: | picazón, prurito |
| luburu urágairugu: | diarrea |
| hiláhilaü: | epilepsia |
| ligíribu au: | mareo, vahído |
| abíriwaü/abíruaü: | calentura, fiebre |
| gáhüguaü: | gangrena |
| líñun hítaü: | hipertensión, alta presión |
| libímen hítaü: | diábetes |
| luálin hitaü: | anemia |
| araidaguní: | curación |
| tunú: | tos |
| yadunu: | gripe, resfriado |
| murana: | almorrana |
| chati: | dolor agudo en el costado |

| | |
|---|---|
| ligan ichügü: | dolor de cabeza |
| bacháruaü: | borrachera, embriaguez |
| maríñegadi: | mudez |
| yarafa taríhin: | miope |
| edérehani: | calambre, parálisis |
| elgiri: | derrame cerebral |
| waunu: | herida |
| biminagai: | llaga |
| labilu: | hepatitis |
| dururu: | sarampión |
| degéyawa: | muleta |
| ewérehani: | vómito |
| saná tagu: | bizco |
| lülü tau: | demente, loco |
| anigidaü: | paletilla |
| atürüni: | dieta |
| arábaduni: | alergia |
| lásiuhan uraü: | escalofrío |
| gibuni: | divieso, furúnculo |
| laruwan ídiburi: | caspa |
| áhünei: | asco |
| sibaya: | salpullido |
| irifadagülei: | anestesia |
| labígidun íhuaü: | tuberculosis |
| surúmilu: | suero |

## Buscar a un médico

Aríaha aban surúsia

| | |
|---|---|
| buiti rabaunweyu surúsia: | buenas tardes,doctor |
| buiti rabaunweyu: | buenas tardes |
| ¿ka gia buagubai?: | ¿qué es lo que tiene usted? |

| | |
|---|---|
| wáiniti nátunuhan, | estoy tosiendo mucho, y no |
| ibídieti nun ka lan nuagubai: | sé qué es lo que tengo |
| sandiñahañadibu?: | ¿has estado enfermo? |
| uá surúsia: | no, doctor |
| gárihaiti nurágairugu: | siempre me duele el estómago |
| an gia tunú, | y de tos |
| ¿dagáhaiti buagu?: | ¿siempre has padecido? |
| mama sagü dan: | muy raras veces (no todo el tiempo) |
| bata me aban pili gádürü waiyasu luagu weyu: | tómese una píldora cuatro veces al día |
| madíheríbá surúsia, | no se preocupe, |
| itana luba nadügüni: | doctor, así lo haré |

## Cualidades y defectos

umágagu labu ¡náhuri

| | |
|---|---|
| igábuni: | manera, estilo, carácter, sistema |
| échuni: | costumbre, hábito, tradición |
| igundani: | alegría, satisfacción, regocijo, felicidad |
| duari: | cautela, precaución, cuidado, cordura |
| iríchaü: | dignidad, prudencia, rectitud, honor |
| aníchigu: | conocimiento, sabiduría, ciencia, cultura |
| atuadiní: | salud, vitalidad, energía, vigor |
| anútari: | achaque, dolencia |
| araini: | ternura, bondad, bienestar |
| gurasu: | aliento, alivio, suspiro, paciencia |
| magúali: | abulia, ocio, pereza, haraganería |
| hemeni: | agilidad, voluntad, lo activo |
| úarani: | igualdad, equidad |
| ühünei: | puntería, pulso |
| anúfudei: | miedo, temor, cobardía |

| | |
|---|---|
| idíheri: | preocupación, susto |
| iwánimaü: | estupor, nerviosismo, aspaviento |
| péchanu: | paciencia |
| afíñeni: | creencia, fe, confianza |
| diríyei: | higiene, dietética |
| umágagu: | temperamento, personalidad, comportamiento |
| ísúni: | finalidad, objetivo, propósito |
| febírigi: | predilección, preferencia |
| úraga: | leyenda, cuento, relato, historia |
| uganu: | noticia |
| samínaü: | idea, pensamiento, oración |
| iyédemei: | compasión, piedad |
| ínsiñeni: | amor, cariño |
| dügüdaguaü: | calma, sosiego, consuelo |
| aníg: | corazón, valor, coraje |
| gimúgaü: | egoísmo |
| pantaü: | jactancia, vanidad, presuntuosidad |
| benefaü: | laboriosidad, aplicación |
| ñurúguaü: | paz, tranquilidad, quietud |
| tempá: | temple, humor, genio |
| iñadinagú: | molestia, descaro |
| isebahari: | pasatiempo, entretenimiento, diversión |
| fáiledu: | almirante, guía, brújula |
| danáguaü: | acidente, boicot, percance |
| idéwesei: | regalo, obsequio |
| irufun: | servicial, amabilidad, simpatía |
| irúfungu: | hermosura, belleza, lindura |
| deneiguaü: | deshonor, descuido, deshonra, inéscrúpulo |
| dibáhadi: | falsedad, falacia, apodo, seudónimo |
| demébuogu: | capricho, amargura, intransigencia |
| matínharii: | delicadeza |
| arügieni: | mesquindad, tacañería |
| megeiguaü: | necesidad, requerimiento |

| | |
|---|---|
| siñágai: | broma, chanza |
| gudémegu: | humildad, modestia, sumisión |
| busíganu: | pena, vergüenza |
| igárihabu: | pésame, condolencia |
| piritú: | virtud, destino, designio |
| uédifu: | borrachera, turca, embriaguez |
| bachuti: | blasfemia, ofensa, infamia |
| mañaun: | engaño, dolo, falacia |
| dibínasu: | adivinanza |
| ubébeni: | entusiasmo, fervor, pasión, extroversión |
| adámuri: | sociedad, agrupación social |
| sétanu: | grupo social |
| mabáraseni: | indiferencia, disimulo |
| libídieuniga au: | tontería, ignorancia, imbecilidad |
| egesihaní: | cálculo, imaginación |
| libídien: | inocencia, desconocimiento |
| águiraü: | llanto, lágrima |
| alágan: | herencia, legado |
| gásfiyei: | destrucción, desperdicio |
| isúsuni: | travesura, sagacidad, revoltura |
| suamain: | admiración, aprecio, estimación |
| umádaguaü: | amistad, cordialidad |
| iñáwari: | astucia, maldad, disparate |
| tiriki: | simulacro, simulación, fingimiento |
| násiñu: | identidad, nacionalidad, etnia, raza |
| ináhui: | defecto |

## En el almacén

tidan gamase

| | |
|---|---|
| araudabá fiyú simisi nun: | muéstreme algunas camisas, por favor |
| ¿ka saisi babusienrubaun?: | ¿qué tamaño desea usted? |

| | |
|---|---|
| busientina aban simisi saisi katorsu dimí: | deseo una camisa de tamaño catorce y medio |
| ¿átiri tuagu simisi to?: | ¿cuánto cuesta esta camisa? |
| darandi warau tuagu ka aban: | treinta lempiras cada una |
| serúyati tebegi nun: | es demasiado caro para mí |
| ¿úatu san meséruntu?: | ¿no hay baratas? |
| ayé, anurain weintu warau: | sí, hay de veinte lempiras |
| nagáñeiha aban simisi: | compraré una camisa |

## En el banco

Halaürugu

| | |
|---|---|
| busientina naraidahan niseinsun: | deseo abrir una cuenta de ahorros |
| ¿átiribai baraidahan sagü hati?: | ¿cuánto depositarás mensualmente? |
| busientina nagúmeserun lau san tiádürü: | deseo comenzar con cien lempiras |
| ¿átiri hafáyeihan luagu lebegi seinsu?: | ¿cuánto pagan de interés bancario? |
| wafáyeihaña seingü gáwanü luagu ka fiádürü sagü ürüwa hati: | estamos pagando (banco) cinco centavos por lempira por trimestre (5%) |

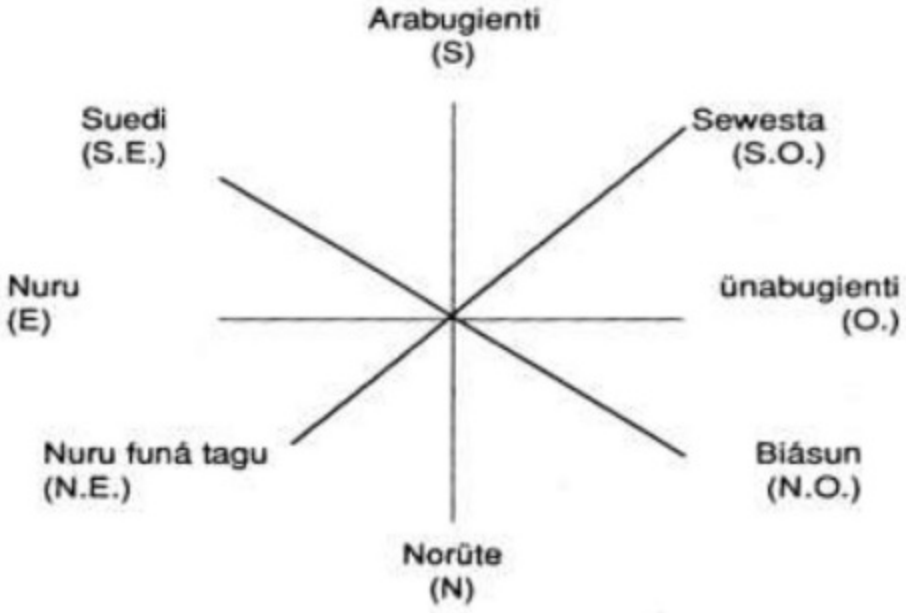
## Los puntos cardinales

Igáburi láfurun garábali

| | |
|---|---|
| Nórüte: | Norte |
| biásun: | noroeste (n.o.) |
| nuru funá tagu: | noreste (n.e.) |

| | |
|---|---|
| Arabugienti: | Sur |
| sewesta: | suroeste: (s.o.) |
| suedi: | sureste (s.e.) |
| Nu ru: | Este |
| ünabugienti: | Oeste |

## Gráfico de los puntos cardinales



## Comprando zapatos

agañeíha sabadu

| | |
|---|---|
| busientina nagañeihan aban feru sabadu: | deseo comprar un par de zapatos |
| ¿ka ewegeruni hínsiñebai bun?: | ¿qué color te gusta? |
| hínsiñeti tewegerun to nun: | Me gusta este color |
| ¿hauchanáun san?: | ¿puedo probármelo? |
| ¿átiri tuagu?: | ¿cuánto cuesta? |
| dimí san fiádürü tuagu feru: | Cincuenta lempiras el par |
| wairiti teréderun nuagu: | Me quedan muy grandes |
| murutu nuagu: | Me quedan apretados |
| anuhán to buíduti teréderun nuagu: | Esta si me queda bien |
| fulesi, hauburaguabaun nun: | Por favor envuélvamelos |
| teinki niña bun: | Muchas gracias |

## En la lavandería

lidan achibaguagülei

| | |
|---|---|
| atiri luagu tachibún aban simisi?: | ¿cuánto cuesta el lavado de una camisa? |
| fiádürü gadískalein ka aban: | un lempira con cincuenta centavos |
| busientina giñe bachíbun aban galasun nun tabu biama rábini: | deseo, además, que me lave un pantalón y dos camisetas |
| nafayeirubádibu haruga gúñou: | te pagaré mañana por la noche |
| anuhán badaüragun nidúhe: | aquí está su ropa, caballero |

# Indice

Página

Dedicatoria
Reconocimientos..... I
Nota de presentación..... III
Referencia..... V

## Primera Parte
## La Gramática de la Lengua Garífuna

**Capítulo 1**
**La Etnohlstorla de la Lengua**
**Historia de la Lengua Garífuna**..... 3

**Capítulo 2**
**La Fonétlca Garíf una**..... 11
El alfabeto garífuna..... 11
La pronunciación garífuna..... 11
Aplicación de las vocales..... 12
Aplicación de las consonantes..... 14
Reglas de acentuación..... 16
Uso de las letras mayúsculas..... 25
Diptongos garífunas..... 27
Triptongos garífunas..... 30

**Capítulo 3**
**El proceso de Inmersión...**..... 31
Introducción..... 31
Uso del artículo..... 32
Uso de los sustantivos..... 33

Adjetivos calificativos..... 34
Plural de los adjetivos..... 37
Plural de los sustantivos..... 39
Adjetivos demostrativos..... 41
Gradación de los adjetivos..... 42
Adjetivos derivados..... 45

**Capítulo 4**
**Formación de nuevas palabras**..... 47
Formación de sustantivos..... 47
Uso de los adjetivos posesivos..... 58
Uso de le, to, ha..... 64
Estudio del verbo ser..... 65
Uso de los pronombres..... 71

**Capítulo 5**
**Estudio de los números**..... 75
Numeración garífuna..... 75
Números ordinales..... 79
Números múltiplos..... 80
Números partitivos..... 81

**Capítulo 6**
**Estudio de los verbos**..... 83
Conjugación de los verbos irregulares..... 83
Verbo haber o existir Verbo estar..... 83
Conjugación del verbo ser..... 83
Conjugación de otros verbos irregulares..... 84
Verbos regulares..... 88
listado de verbos..... 92
Sustantivos verbales..... 94
Sustantivaclón de los verbos..... 94
Sustantivo instrumental..... 99

Conjugación de los verbos regulares…….…. 103
Sufijos gramaticales……..…. 103
La forma progresiva de los verbos……. 103
Conjugación en el modo indicativo…….. 110
Variantes del verbo en pasado perfecto……. 121
Pasado pluscuamperfecto (antecopretérito)…… 123
Futuro perfecto (antefuturo)……... 125
El modo potencial de los verbos……..… 127
Conjugación del modo subjuntivo……..…… 129
Presente y sus variantes…….. 129
Pasado imperfecto (pretérito)……. 133
Variantes del pasado imperfecto…….. 134
Pasado perfecto (antepresente)……..… 138
Variantes del pasado perfecto……..……... 140
Futuro (antefuturo) y sus variantes……..... 150
El modo imperativo de los erbos…… 156
La forma negativa de los verbos…….. 159
Pasado imperfecto (pretérito)…… 161
Futuro Negativo de los verbos…….. 165
Pasado perfecto (antepresente) negativo de los verbos……. 173

**Capítulo 7**
**De los adverbios, pronombres, preposiciones, conjunciones e Interjecciones**…… 177
Adverbios……..…. 177
Morfología de los pronombres…… 185
Pronombres personales……..…… 185
Pronombres interrogativos…….. 195
Pronombres relativos…… 197
Pronombres recíprocos…… 199
Las preposiciones……..…. 102
Palabras preposicionales…… 206
Las conjunciones…….. 207

Interjecciones..... 212
Propias..... 212
Locuciones interjectivas..... 214

**Capítulo 8**
**La Semántica y la Estructura de las Oraciones**..... 215
La semántica..... 215
Palabras homófonas..... 215
Palabras sinónimas..... 216
Palabras parónimas..... 217
Palabras antónimas..... 218
Estudio de las oraciones..... 219
Formación y estructura de las oraciones
(Complemento)..... 227

**Segunda Parte**
**Manual de Conversación en Garíf una**

**Capítulo 1**
**Expreslones básicas en garífuna**..... 233
La gran salutación garífuna..... 233
Distintas formas de saludar..... 233
Formas de presentación personal..... 235
Formas de despedida..... 236
Locuciones:
para preguntar..... 236
para afirmar..... 238
de posibilidad..... 238
para negar..... 239
para consultar..... 240
para pedir..... 241
para agradecer..... 241
para acceder..... 242

para excusarse..... 243
deduda..... 244
para dar órdenes..... 244

**Capítulo 2**
**Conversaciones y terminología básica**..... 247
Nombres garífunas..... 247
Su nombre..... 248
Parentesco..... 249
La familia..... 251
Tiempos de comida.....251
Las fases de la luna..... 252
Las estaciones del año..... 253
Comprando comida..... 253
Ingredientes de comida..... 254
Utensilios de cocina..... 255
La edad..... 256
Los animales domésticos..... 256
La salud..... 257
Partes del cuerpo humano..... 258
Las condiciones del tiempo..... 259
La astronomía y el mundo..... 259
Para pedir una dirección..... 262
Los días de la semana..... 261
Los meses del año..... 262
Los días de la semana..... 262
Equipo de cocina..... 263
Preguntando la hora..... 264
Las unidades de transporte..... 264
Haciendo una visita..... 265
La moneda garífuna..... 266
Enviar una carta..... 267
De la vestimenta..... 267
El baño..... 269

Los colores…… ……..…… 270
Las frutas…… 270
Alquilar una habitación…… 271
Los sentidos……271
Tipos de sopas garífunas…… 272
Las partes de un huevo…… 272
Al levantarse……272
De la costura…….... 273
Costumbres…… 274
Los sabores…… 274
Al acostarse…… 275
Haciendo una llamada telefónica…… 276
Terminología educativa……..…… 276
En el hotel…….. 278
Enfermedades…… 278
Buscar un médico……..……..…. 280
Cualidades y defectos……..……..…… 281
En el almacén……...…. 283
En el banco……....284
Los puntos cardinales……...…. 284
Comprando zapatos……... 286
En la lavandería……..…… 286

**Conversemos en Garífuna** ofrece en su Gramática y Manual de Conversación la posibilidad de acercarnos a la comprensión de la lengua garífuna que, como toda lengua, ha sido históricamente determinada.

El autor de esta obra es un garífuna, conocedor de su lengua y estudioso de su cultura, por lo que **Conversemos en Garífuna** es una mirada introspectiva y un esfuerzo desde adentro de esta cultura por fundamentar su lengua.

Por lo tanto, este libro representa para la etnia un valioso instrumental que fortalecerá y estimulará el uso de su lengua y contribuirá a la discusión en torno a las políticas a ejecutar para desarrollar una enseñanza de su idioma materno, amenazado actualmente por la excesiva terminología que adopta del español o del inglés.

El contenido de este libro también enriquece nuestra concepción de identidad nacional, porque ilustra el carácter multilingüe, multiétnico y pluricultural de Honduras.

Eusebio Salvador Suazo nació en Cusuna, Municipio de Iriona, Departamento de Colón, Honduras. Obtuvo una Licenciatura en Administración de Empresas en la UNAH y posteriormente un postgrado con especialidad en Gerencia Financiera y Gerencia para el Desarrollo en el INCAE. En 1986 publicó "Lúragate Garífuna Yurumaina La Etnohistoria Garífuna en San Vicente 1635-1797".

COPRODEIM
Comité Pro Desarrollo Integral De La Moskitia

editorial guayrumara